DOMETIC

REFRIGERATION

HIPRO





A30, A40, C20, C30, C40, C60, N30, N40

EN **Minibar** Short Operating Manual....6

DE **Minibar** Kurzbedienungsanleitung....10

FR **Minibar** Guide rapid....14

ES **Minibar** Guía rápida....18

PT **Minibar** Manual do utilizador resumido....22

IT **Minibar** Manuale dell'utente breve....26

NL **Minibar** Korte gebruikershandleiding....30

DA **Minibar** Lynvejledning....34

SV **Minibar** Kortfattad användarhandbok....38

NO **Minibar** Hurtigveiledning....42

FI **Minibaari** Pikaopas....46

RU **Мини-бар** Краткая инструкция по эксплуатации....50

PL **Minibar** Krótka instrukcja obsługi....54

SK **Minibar** Stručný návod....58

CS **Minibar** Stručný návod k obsluze....62

HU **Minibár** Rövid használati útmutató....66

HR **Minibar** Kratke upute za rukovanje....70

TR **Minibar** Kısa Kullanım Kılavuzu....74

SL **Minibar** Kratka navodila za uporabo....78

RO **Minibar** Manual scurt de utilizare....82

EL **Μίνι μπαρ** Συνοπτικό εγχειρίδιο χρήσης....86

LT **Minibaras** Trumpas naudojimo vadovas....90

LV **Minibārs** Īsā lietošanas rokasgrāmata....94

BG **Минибар** Кратко ръководство за работа....98

ET **Minibaar** Lühike kasutusjuhend....102

UK **Мінібар** короткий посібник з експлуатації....106

KA **მინიბარი** მოკლე ოპერაციული ინსტრუქცია....110

AR **ميني بار** دليل التشغيل الموجز....115

Copyright

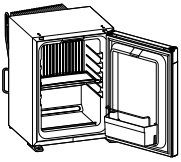
© 2026 Dometic Group. The visual appearance of the contents of this manual is protected by copyright and design law. The underlying technical design and the products contained herein may be protected by design, patent or pending patent. The trademarks mentioned in this manual belong to Dometic Sweden AB. All rights are reserved.

1

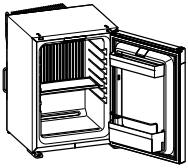
MODELS

Alpha

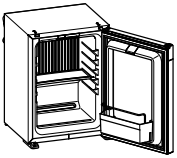
A30S1, A30G1



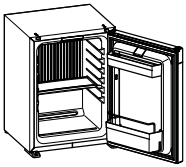
A40S1, A40G1



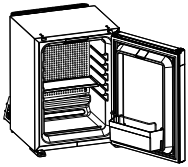
N30S1, N30G1



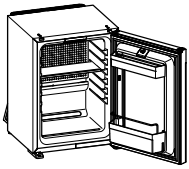
N40S1, N40G1



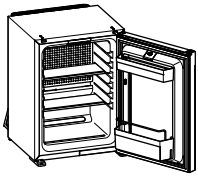
C30S1



C40S1, C40G1

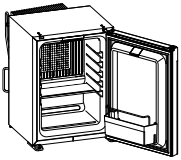


C60S1, C60G1

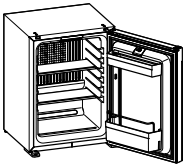


Evolution

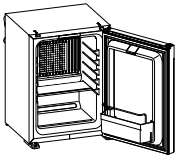
A30S2, A30G2



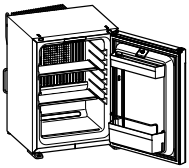
A40S2, A40G2



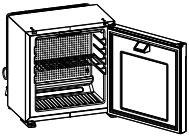
N30S2, N30G2



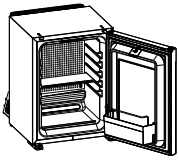
N40S2, N40G2



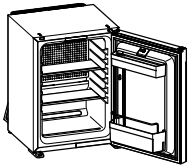
C20G2



C30G2

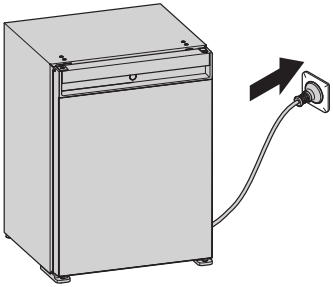


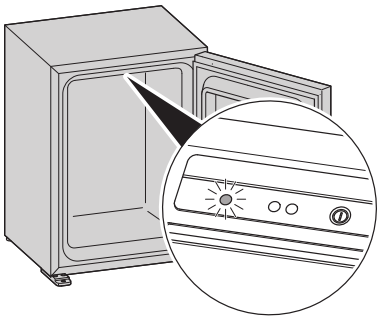
C40S2, C40G2,
C60S2, C60G2

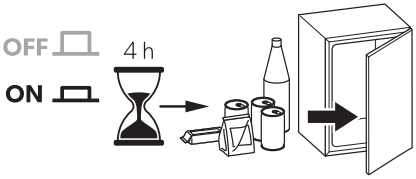


2

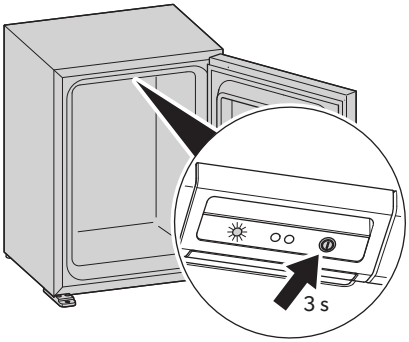
SWITCHING ON

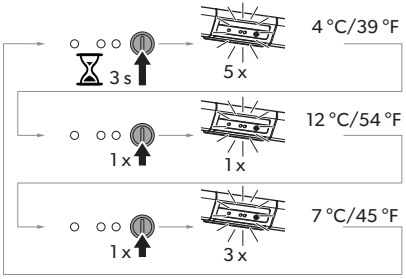






3



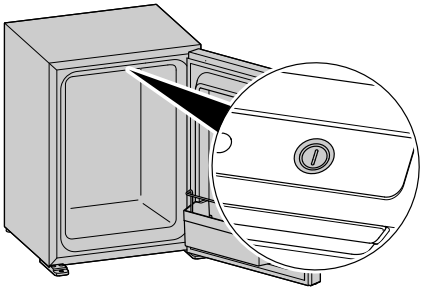


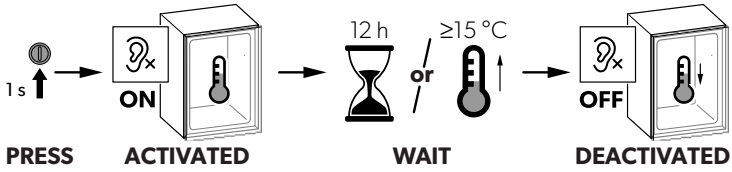
4

SILENT MODE

SILENT MODE

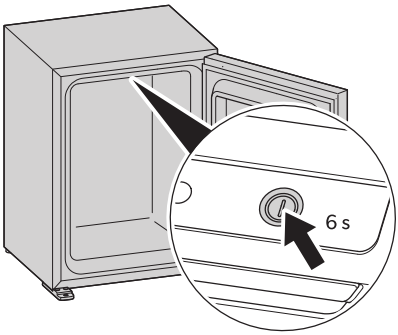
C20, C30, C40, C60

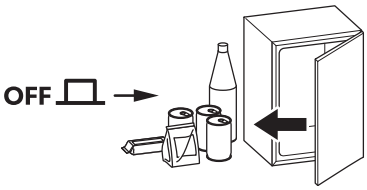




5

SWITCHING OFF





English

1 Important notes

Please read these instructions carefully and follow all instructions, guidelines, and warnings included in this product manual in order to ensure that you install, use, and maintain the product properly at all times. These instructions MUST stay with this product.

By using the product, you hereby confirm that you have read all instructions, guidelines, and warnings carefully and that you understand and agree to abide by the terms and conditions as set forth herein. You agree to use this product only for the intended purpose and application and in accordance with the instructions, guidelines, and warnings as set forth in this product manual as well as in accordance with all applicable laws and regulations. A failure to read and follow the instructions and warnings set forth herein may result in an injury to yourself and others, damage to your product or damage to other property in the vicinity. This product manual, including the instructions, guidelines, and warnings, and related documentation, may be subject to changes and updates. For up-to-date product information, please visit documents.dometic.com.

2 Explanation of symbols

A signal word will identify safety messages and property damage messages, and also will indicate the degree or level of hazard seriousness.

DANGER!
> Indicates a hazardous situation that, if not avoided, will result in death or serious injury.

WARNING!
> Indicates a hazardous situation that, if not avoided, could result in death or serious injury.

CAUTION!
> Indicates a hazardous situation that, if not avoided, could result in minor or moderate injury.

NOTICE!
> Indicates a situation that, if not avoided, could result in property damage.

NOTE Supplementary information for operating the product.

3 Safety instructions

General safety

WARNING! Electrocution hazard
> Ensure that the minibar has been installed by a qualified technician in accordance with the Dometic installation manual.
> Do not operate the minibar if it is visibly damaged.
> If this minibar's power cable is damaged, it must be replaced by the manufacturer, a service agent or a similarly qualified person in order to prevent safety hazards.
> This minibar may only be repaired by qualified personnel. Inadequate repairs may cause serious hazards.
> When positioning the minibar, ensure the supply cord is not trapped or damaged.
> Do not locate multiple portable socket-outlets or portable power supplies at the rear of the device.
> Plug the device to sockets that ensure proper connection especially when the device needs to be grounded.

WARNING! Fire hazard
> The refrigerant in the refrigerant circuit is highly flammable and in the event of a leakage combustible gases could build up if the appliance is in a small room. In the event of any damage to the refrigerant circuit:
  - Keep naked flames and potential ignition sources away from the minibar.
  - Ventilate the room well.
  - Switch off the minibar.
> **For minibars with R600a refrigerant:**
  - The refrigeration circuit contains a small quantity of an environmentally friendly but flammable refrigerant. It does not damage the ozone layer and does not increase the greenhouse effect. Any leaking refrigerant may ignite.
  - Do not use or store the minibar in confined spaces with none or minimal air flow.
  - Keep the installation recess for the minibar free of any electrical components and light sources which during normal or abnormal operation produce sparks or arcs (i.e. relays or fuse boxes).
> Keep the ventilation openings on the device housing or in installations free of obstructions.
> Do not use any mechanical objects or other means to speed up the defrosting process, other than those recommended by the manufacturer.

> Do not open or damage the refrigerant circuit.
> Do not use electrical devices inside the minibar unless they are recommended by the manufacturer for that purpose.

WARNING! Explosion hazard
> Do not store any explosive substances, such as spray cans with propellants, in the minibar.

WARNING! Health hazard
> **For versions with absorption cooling:** Never open the absorber unit. It is under high pressure and can cause injury if it is opened.
> This device can be used by children aged from 8 years and above and persons with reduced physical, sensory or mental capabilities or lack of experience and knowledge if they have been given supervision or instruction concerning use of the device in a safe way and understand the hazards involved.
> Children must be supervised to ensure that they do not play with the minibar.
> Cleaning and user maintenance may not be carried out by unsupervised children.
> Children aged from 3 to 8 years are allowed to load and unload the minibar.

CAUTION! Risk of crushing
> Do not put your fingers into the hinge.

CAUTION! Health hazard
> Foodstuff may only be stored in its original packaging or in suitable containers.

NOTICE! Damage hazard
> Check that the voltage specification on the data plate is the same as that of the power supply.
> Insufficient air flow results in a shortened lifespan and a reduced cooling performance. Observe the minimum spacings when installing the minibar to furniture (refer to the installation manual).
> Keep the condensate drain clean at all times.
> Only carry the minibar upright.

Operating the device safely

DANGER! Electrocution hazard
> Do not touch exposed cables with your bare hands.

CAUTION! Electrocution hazard
> Before starting the minibar, ensure that the power supply line and the plug are dry.

CAUTION! Health hazard
> Ensure only to put items in the minibar which may be chilled at the selected temperature.
> Food may only be stored in its original packaging or in suitable containers.
> Opening the door for long periods can cause significant increase of the temperature in the compartments of the minibar.
> Clean regularly surfaces that can come in contact with food and accessible drainage systems.
> If the minibar is left empty for long periods:
  - Switch off the minibar.
  - Defrost the minibar.
  - Clean and dry the minibar.
  - Leave the door open to prevent mold developing within the minibar.

NOTICE! Damage hazard
> Do not place the minibar near naked flames or other heat sources (heaters, direct sunlight, gas ovens etc.).
> Ensure that the ventilation vents are not covered.
> Never immerse the minibar in water.
> Protect the minibar and the cable against heat and moisture.
> Ensure that foodstuffs do not touch the walls of the cooling area.

4 Related documents

Find the detailed operating manual online at qr.dometic.com/bdz1XY.

5 Intended use

The refrigeration appliance (also referred to as minibar) is intended for cooling and storing beverages and food in closed containers.

The minibar is designed for operation on cruise liners or to be used in household and similar applications such as:

- Staff kitchens in stores, offices and other working environments
- Farmhouses
- Hotels, motels and other residential type environments
- Bed and breakfast type environments
- Catering and similar non-retail applications

The minibar is **not** designed for installation in caravans or motor homes.

The minibar is suitable either as a built-in appliance or as a freestanding refrigeration appliance. Refer to the installation instructions.

The minibar is **not** suitable for

- Storage of corrosive, caustic or solvent-containing substances
- Storage of fresh foods and medicine
- Deep-freezing of foodstuff

This product is only suitable for the intended purpose and application in accordance with these instructions.

This manual provides information that is necessary for proper installation and/or operation of the product. Poor installation and/or improper operation or maintenance will result in unsatisfactory performance and a possible failure.

The manufacturer accepts no liability for any injury or damage to the product resulting from:

- Incorrect installation, assembly or connection, including excess voltage
- Incorrect maintenance or use of spare parts other than original spare parts provided by the manufacturer
- Alterations to the product without express permission from the manufacturer
- Use for purposes other than those described in this manual

Dometic reserves the right to change product appearance and product specifications.

6 Operation

Fig. 1 on page 3

Proceed as shown:

> Switching on: **Fig. 2** on page 8
Fig. 2 on page 4
> Setting the temperature: **Fig. 3** on page 8
Fig. 3 on page 4
> Setting the silent mode (standby) (only for C20, C30, C40, C60 with compressor cooling): **Fig. 4** on page 8
Fig. 4 on page 5
> Switching off: **Fig. 5** on page 8
Fig. 5 on page 5

7 Disposal

WARNING! Fire hazard

> The refrigerant is highly flammable. Do not open or damage the refrigerant circuit.
> The insulation of the device contains an insulating gas (see rating label). Do not damage the insulation.

Recycling packaging material: Place the packaging material in the appropriate recycling waste bins wherever possible. This separation is necessary, as packaging is valuable resource and improper disposal may impact human health and the environment.

The crossed-out wheeled bin indicates that the product is electrical or electronic equipment and must be collected separately for proper treatment, recovery, and recycling. **The consumer is legally obliged to dispose of properly any electrical or electronic equipment, light sources separately from general household waste!**

This separation is necessary, as light sources and electrical appliances are valuable resources and may contain substances that are harmful to humans and the environment.

To finally dispose of the product, ask your local recycling center or specialist dealer for details about how to do this in accordance with the applicable disposal regulations.

The product can be disposed free of charge.

Remove any light sources before recycling this product.

8 Warranty

The statutory warranty period applies. If the product is defective, please contact the manufacturer's branch in your country (see dometic.com/dealer) or your retailer.

For repair and warranty processing, please include the following documents when you send in the device:

- A copy of the receipt with purchasing date
- A reason for the claim or description of the fault

Note that self-repair or nonprofessional repair can have safety consequences and might void the warranty.

Deutsch

1 Wichtige Hinweise

Lesen Sie diese Anleitung sorgfältig durch und befolgen Sie alle in diesem Produkthandbuch enthaltenen Anweisungen, Richtlinien und Warnhinweise, um eine ordnungsgemäße Installation, Verwendung und Wartung des Produkts jederzeit sicherzustellen. Diese Anleitung MUSS bei diesem Produkt verbleiben.

Durch die Verwendung des Produkts bestätigen Sie hiermit, dass Sie alle Anweisungen, Richtlinien und Warnhinweise sorgfältig gelesen haben, diese verstehen und sich mit der Einhaltung der hierin dargelegten Bestimmungen und Bedingungen einverstanden erklären. Sie erklären sich damit einverstanden, dieses Produkt nur für den vorgesehenen Verwendungszweck und die vorgesehene Anwendung sowie gemäß den in diesem Produkthandbuch dargelegten Anweisungen, Richtlinien und Warnhinweisen und in Übereinstimmung mit allen geltenden Gesetzen und Vorschriften zu verwenden. Das Nichtlesen und Nichtbefolgen der hierin dargelegten Anweisungen und Warnhinweise kann zu Verletzungen Ihrer eigenen Person oder anderer Personen, zu Schäden an Ihrem Produkt oder zu Schäden an anderem Eigentum in der Umgebung führen. Dieses Produkthandbuch einschließlich der Anweisungen, Richtlinien und Warnhinweise sowie die zugehörigen Dokumente können Änderungen und Aktualisierungen unterliegen. Aktuelle Produktinformationen finden Sie unter documents.dometic.com.

2 Erklärung der Symbole

Ein Signalwort kennzeichnet Sicherheits- und Sachschadensmeldungen und gibt zudem den Grad der Gefährdung an.

GEFAHR!
> Kennzeichnet eine Gefahrensituation, die zum Tod oder zu schweren Verletzungen führt, wenn sie nicht vermieden wird.

WARNUNG!
> Kennzeichnet eine Gefahrensituation, die zum Tod oder zu schweren Verletzungen führen kann, wenn sie nicht vermieden wird.

VORSICHT!
> Kennzeichnet eine Gefahrensituation, die zu leichten oder mittelschweren Verletzungen führen kann, wenn sie nicht vermieden wird.

ACHTUNG!
> Kennzeichnet eine Situation, die zu Sachschäden führen kann, wenn sie nicht vermieden wird.

HINWEIS Zusätzliche Informationen zur Bedienung des Produkts.

3 Sicherheitshinweise

Allgemeine Sicherheit

WARNUNG! Stromschlaggefahr
> Stellen Sie sicher, dass die Minibar von einem qualifizierten Techniker gemäß der Montageanleitung von Dometic installiert wurde.
> Nehmen Sie die Minibar nicht in Betrieb, wenn sie sichtbar beschädigt ist.
> Wenn das Anschlusskabel dieser Minibar beschädigt ist, muss es durch den Hersteller, einen Kundendienst oder eine entsprechend qualifizierte Person ersetzt werden, um Sicherheitsgefährdungen zu vermeiden.
> Diese Minibar darf nur von qualifiziertem Personal repariert werden. Unsachgemäße Reparaturen können erhebliche Gefahren verursachen.
> Achten Sie beim Aufstellen der Minibar darauf, dass das Anschlusskabel nicht eingeklemmt oder beschädigt wird.
> Platzieren Sie keine Steckdosenleisten oder tragbaren Netzteile an der Rückseite des Geräts.
> Schließen Sie das Gerät an Steckdosen an, die einen ordnungsgemäßen Anschluss gewährleisten, insbesondere wenn das Gerät geerdet werden muss.

WARNUNG! Brandgefahr
> Das Kältemittel im Kältemittelkreislauf ist leicht entzündlich. Bei einer Leckage können sich brennbare Gase ansammeln, wenn sich das Gerät in einem kleinen Raum befindet. Bei einer Beschädigung des Kältemittelkreislaufs:
  - Halten Sie offene Flammen und mögliche Zündquellen von der Minibar fern.
  - Lüften Sie den Raum gut.
  - Schalten Sie die Minibar aus.
> **Für Minibars mit dem Kältemittel R600a:**
  - Der Kältemittelkreislauf enthält eine geringe Menge eines umweltfreundlichen, aber brennbaren Kältemittels. Es schädigt nicht die Ozonschicht und verstärkt nicht den Treibhauseffekt. Austretendes Kältemittel kann sich entzünden.

- Verwenden oder lagern Sie die Minibar nicht in geschlossenen Räumen ohne oder mit nur minimaler Luftzirkulation.
- Halten Sie die Einbaunische für die Minibar frei von elektrischen Komponenten und Lichtquellen, die im normalen Betrieb oder bei einer Fehlfunktion Funken oder Lichtbögen erzeugen (z. B. Relais oder Sicherungskästen).

> Halten Sie die Lüftungsöffnungen am Gerätegehäuse oder in Einbauten frei von Hindernissen.
> Verwenden Sie keine mechanischen Gegenstände oder anderen Mittel zur Beschleunigung des Abtauprozesses, außer den vom Hersteller empfohlenen.
> Öffnen oder beschädigen Sie den Kältemittelkreislauf nicht.
> Benutzen Sie keine elektrischen Geräte innerhalb der Minibar, außer wenn diese vom Hersteller dafür empfohlen werden.



WARNUNG! Explosionsgefahr

> Lagern Sie keine explosionsfähigen Stoffe, wie z. B. Sprühdosen mit Treibgas, in der Minibar.



WARNUNG! Gesundheitsgefahr

> **Für Ausführungen mit Absorberkühlung:** Öffnen Sie niemals das Absorberaggregat. Es steht unter hohem Druck und kann beim Öffnen Verletzungen verursachen.
> Dieses Gerät kann von Kindern ab 8 Jahren und von Personen mit eingeschränkten körperlichen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder einem Mangel an Erfahrung und Wissen verwendet werden, wenn sie beaufsichtigt werden oder eine Anleitung zur sicheren Benutzung des Geräts erhalten haben und die daraus resultierenden Gefahren verstehen.
> Kinder müssen beaufsichtigt werden, um sicherzustellen, dass sie nicht mit der Minibar spielen.
> Reinigung und Benutzerwartung dürfen nicht von unbeaufsichtigten Kindern durchgeführt werden.
> Kinder im Alter von 3 bis 8 Jahren dürfen die Minibar be- und entladen.



VORSICHT! Quetschgefahr

> Fassen Sie nicht in das Scharnier.



VORSICHT! Gesundheitsgefahr

> Lebensmittel dürfen nur in ihrer Originalverpackung oder in geeigneten Behältern gelagert werden.



ACHTUNG! Beschädigungsgefahr

> Prüfen Sie, ob die Spannungsangabe auf dem Typenschild mit der vorhandenen Stromversorgung übereinstimmt.
> Eine unzureichende Luftzirkulation führt zu einer verkürzten Lebensdauer und einer verminderten Kühlleistung. Beachten Sie beim Einbau der Minibar in Möbel die Mindestabstände (siehe Montageanleitung).
> Halten Sie den Kondensatablauf stets sauber.
> Transportieren Sie die Minibar nur in aufrechter Stellung.

Sicherer Betrieb des Geräts



GEFAHR! Stromschlaggefahr

> Berühren Sie freiliegende Kabel nicht mit bloßen Händen.



VORSICHT! Stromschlaggefahr

> Stellen Sie vor dem Einschalten der Minibar sicher, dass das Anschlusskabel und der Stecker trocken sind.



VORSICHT! Gesundheitsgefahr

> Lagern Sie nur Gegenstände in der Minibar, die bei der gewählten Temperatur gekühlt werden dürfen.
> Lebensmittel dürfen nur in ihrer Originalverpackung oder in geeigneten Behältern gelagert werden.
> Ein längeres Öffnen der Tür kann zu einem erheblichen Anstieg der Temperatur in den Fächern der Minibar führen.
> Reinigen Sie regelmäßig Oberflächen, die mit Lebensmitteln in Kontakt kommen können, sowie zugängliche Ablaufsysteme.
> Wenn die Minibar über längere Zeit leer bleibt:
  - Schalten Sie die Minibar aus.
  - Tauen Sie die Minibar ab.

- Reinigen und trocknen Sie die Minibar.
- Lassen Sie die Tür offen, um Schimmelbildung in der Minibar zu vermeiden.

ACHTUNG! Beschädigungsgefahr

> Stellen Sie die Minibar nicht in der Nähe von offenen Flammen oder anderen Wärmequellen (Heizungen, direkte Sonneneinstrahlung, Gasöfen usw.) auf.
> Stellen Sie sicher, dass die Lüftungsöffnungen nicht abgedeckt sind.
> Tauchen Sie die Minibar niemals in Wasser.
> Schützen Sie die Minibar und das Kabel vor Hitze und Feuchtigkeit.
> Stellen Sie sicher, dass Lebensmittel nicht die Wände des Kühlraums berühren.

4 Zugehörige Dokumente

Die ausführliche Bedienungsanleitung finden Sie online unter qr.dometic.com/bdz1XY.

5 Bestimmungsgemäßer Gebrauch

Das Kühlgerät (auch als Minibar bezeichnet) ist zum Kühlen und Aufbewahren von Getränken und Lebensmitteln in geschlossenen Behältern bestimmt.

Die Minibar ist für den Betrieb auf Kreuzfahrtschiffen oder für den Einsatz in Haushalten und ähnlichen Anwendungsbereichen vorgesehen, wie zum Beispiel:

- Personalküchen in Geschäften, Büros und anderen Arbeitsumgebungen
- Landwirtschaftliche Betriebe
- Hotels, Motels und andere wohnähnliche Umgebungen
- Frühstückspensionen
- Catering und ähnliche Anwendungen außerhalb des Einzelhandels

Die Minibar ist **nicht** für den Einbau in Caravans oder Wohnmobilen ausgelegt.

Die Minibar eignet sich sowohl als Einbaugerät als auch als freistehendes Kühlgerät. Beachten Sie die Montageanleitung.

Die Minibar ist **nicht** geeignet für

- die Aufbewahrung ätzender, korrosiver oder lösungsmittelhaltiger Stoffe
- die Aufbewahrung frischer Lebensmittel und von Medikamenten
- Tiefkühlen von Lebensmitteln

Dieses Produkt ist nur für den angegebenen Verwendungszweck und die Anwendung gemäß dieser Anleitung geeignet.

Diese Anleitung enthält Informationen, die für die ordnungsgemäße Installation und/oder den ordnungsgemäßen Betrieb des Produkts erforderlich sind. Eine unsachgemäße Installation und/oder ein unsachgemäßer Betrieb oder eine unsachgemäße Wartung führen zu unzureichender Leistung und möglicherweise zu einem Ausfall.

Der Hersteller übernimmt keine Haftung für Verletzungen oder Schäden am Produkt, die durch Folgendes entstehen:

- Unsachgemäße Installation, Montage oder Anschluss, einschließlich Überspannung
- Unsachgemäße Wartung oder Verwendung von anderen als den vom Hersteller gelieferten Originalersatzteilen
- Veränderungen am Produkt ohne ausdrückliche Genehmigung des Herstellers
- Verwendung für andere als die in dieser Anleitung beschriebenen Zwecke

Dometic behält sich das Recht vor, das Erscheinungsbild des Produkts und die Produktspezifikationen zu ändern.

6 Betrieb

Abb. 1 auf Seite 3

Gehen Sie wie dargestellt vor:

> Einschalten: **Abb. 2** auf Seite 12
Abb. 2 auf Seite 4
> Temperatur einstellen: **Abb. 3** auf Seite 12
Abb. 3 auf Seite 4
> Flüstermodus (Bereitschaftszustand) einstellen (nur für C20, C30, C40, C60 mit Kompressorkühlung): **Abb. 4** auf Seite 12
Abb. 4 auf Seite 5
> Ausschalten: **Abb. 5** auf Seite 12
Abb. 5 auf Seite 5

7 Entsorgung

WARNUNG! Brandgefahr

> Das Kältemittel ist leicht entzündlich. Öffnen oder beschädigen Sie den Kältemittelkreislauf nicht.
> Die Isolierung des Geräts enthält ein Isoliergas (siehe Typenschild). Beschädigen Sie die Isolierung nicht.



Recycling von Verpackungsmaterial: Entsorgen Sie das Verpackungsmaterial nach Möglichkeit in den entsprechenden Recyclingbehältern. Diese Trennung ist notwendig, da Verpackungen eine wertvolle Ressource sind und eine unsachgemäße Entsorgung die menschliche Gesundheit und die Umwelt beeinträchtigen kann.



Die durchgestrichene Abfalltonne auf Rädern weist darauf hin, dass es sich bei dem Produkt um ein elektrisches oder elektronisches Gerät handelt, das zur ordnungsgemäßen Behandlung, Rückgewinnung und zum Recycling getrennt gesammelt werden muss. **Der Verbraucher ist gesetzlich verpflichtet, elektrische oder elektronische Geräte und Lichtquellen ordnungsgemäß und getrennt vom allgemeinen Hausmüll zu entsorgen!**

Diese Trennung ist notwendig, da Lichtquellen und Elektrogeräte wertvolle Ressourcen sind und Stoffe enthalten können, die für Menschen und die Umwelt schädlich sind.

Wenn Sie das Produkt endgültig entsorgen möchten, informieren Sie sich bei Ihrem örtlichen Wertstoffhof oder Fachhändler darüber, wie dies gemäß den geltenden Entsorgungsvorschriften zu erfolgen hat.

Das Produkt kann kostenlos entsorgt werden.

Entfernen Sie vor dem Recycling dieses Produkts alle Lichtquellen.

8 Gewährleistung

Es gilt die gesetzliche Gewährleistungsfrist. Wenn das Produkt defekt ist, wenden Sie sich bitte an die Niederlassung des Herstellers in Ihrem Land (siehe dometic.com/dealer) oder an Ihren Händler.

Bitte senden Sie für die Reparatur- und Gewährleistungsabwicklung folgende Dokumente mit dem Gerät ein:

- Eine Kopie des Kaufbelegs mit Kaufdatum
- Einen Reklamationsgrund oder eine Fehlerbeschreibung

Beachten Sie, dass eigenständig oder unsachgemäß durchgeführte Reparaturen die Sicherheit beeinträchtigen und zum Erlöschen der Gewährleistung führen können.

Français

1 Remarques importantes

Veuillez lire attentivement les présentes instructions et suivre toutes les consignes, directives et mises en garde figurant dans ce manuel afin de garantir à tout moment l'installation, l'utilisation et l'entretien corrects du produit. Ces instructions DOIVENT rester avec ce produit.

En utilisant ce produit, vous confirmez avoir lu attentivement l'ensemble des instructions, directives et mises en garde, les avoir comprises et accepter de respecter les modalités et conditions énoncées dans les présentes. Vous acceptez d'utiliser ce produit uniquement pour l'usage et l'application prévus, conformément aux instructions, directives et mises en garde énoncées dans ce manuel, ainsi qu'à toutes les lois et réglementations applicables. Le fait de ne pas lire et de ne pas respecter les instructions et les mises en garde énoncées dans les présentes peut entraîner des blessures pour vous-même et pour autrui, endommager votre produit ou causer des dommages à d'autres biens situés à proximité. Ce manuel, y compris les instructions, directives et mises en garde, ainsi que la documentation associée, peut faire l'objet de modifications et de mises à jour. Pour obtenir des informations à jour sur le produit, veuillez consulter documents.dometic.com.

2 Explication des symboles

Un mot de signalement identifie les messages de sécurité et les messages relatifs aux dommages matériels, et indique également le degré ou le niveau de gravité du danger.

DANGER !
> Indique une situation dangereuse qui, si elle n'est pas évitée, entraînera des blessures graves, voire mortelles.

AVERTISSEMENT !
> Indique une situation dangereuse qui, si elle n'est pas évitée, peut entraîner des blessures graves, voire mortelles.

ATTENTION !
> Indique une situation dangereuse qui, si elle n'est pas évitée, peut entraîner des blessures légères ou modérées.

AVIS !
> Indique une situation qui, si elle n'est pas évitée, peut entraîner des dommages matériels.

REMARQUE Informations supplémentaires sur l'utilisation du produit.

3 Consignes de sécurité

Consignes générales de sécurité

AVERTISSEMENT ! Risque d'électrocution
> Assurez-vous que le minibar a été installé par un technicien qualifié conformément aux instructions de montage Dometic.
> Ne faites pas fonctionner le minibar s'il présente des dommages visibles.
> Si le câble d'alimentation de ce minibar est endommagé, il doit être remplacé par le fabricant, un agent de service ou une personne de qualification similaire afin d'éviter tout risque pour la sécurité.
> Ce minibar doit uniquement être réparé par du personnel qualifié. Des réparations inadéquates peuvent entraîner de graves dangers.
> Lors de la mise en place du minibar, veillez à ce que le cordon d'alimentation ne soit ni coincé ni endommagé.
> Ne placez pas de multiprises portables ou de blocs d'alimentation portables à l'arrière de l'appareil.
> Branchez l'appareil sur des prises garantissant un raccordement correct, en particulier lorsque l'appareil doit être mis à la terre.

AVERTISSEMENT ! Risque d'incendie
> Le fluide frigorigène du circuit frigorifique est hautement inflammable et, en cas de fuite, des gaz combustibles peuvent s'accumuler si l'appareil se trouve dans une petite pièce. En cas d'endommagement du circuit frigorifique :
  - Tenez les flammes nues et les sources d'ignition potentielles éloignées du minibar.
  - Aérez bien la pièce.
  - Éteignez le minibar.
> **Pour les minibars utilisant le fluide frigorigène R600a :**
  - Le circuit frigorifique contient une faible quantité de fluide frigorigène écologique, mais inflammable. Il n'endommage pas la couche d'ozone et n'accroît pas l'effet de serre. Toute fuite de fluide frigorigène peut s'enflammer.
  - N'utilisez pas et ne stockez pas le minibar dans des espaces confinés où

la circulation de l'air est inexistante ou minimale.
- Veillez à ce que la niche d'installation du minibar ne contienne aucun composant électrique ni aucune source lumineuse susceptible de produire des étincelles ou des arcs électriques lors d'un fonctionnement normal ou anormal (par exemple, des relais ou des boîtes à fusibles).

> Veillez à ce que les ouvertures de ventilation du bâti de l'appareil ou des installations ne soient pas obstruées.
> N'utilisez aucun objet mécanique ni aucun autre moyen pour accélérer le processus de dégivrage, hormis ceux recommandés par le fabricant.
> N'ouvrez pas et n'endommagez pas le circuit frigorifique.
> N'utilisez aucun appareil électrique à l'intérieur du minibar, sauf si son utilisation à cette fin est recommandée par le fabricant.



AVERTISSEMENT ! Risque d'explosion

> Ne stockez aucune substance explosive, telle que des bombes aérosol contenant des gaz propulseurs, dans le minibar.



AVERTISSEMENT ! Risque pour la santé

> **Pour les versions à refroidissement par absorption :** N'ouvrez jamais le groupe d'absorption. Il est sous haute pression et peut provoquer des blessures s'il est ouvert.
> Cet appareil peut être utilisé par des enfants âgés de 8 ans et plus ainsi que par des personnes ayant des capacités physiques, sensorielles ou mentales réduites ou un manque d'expérience et de connaissances, s'ils sont sous surveillance ou ont reçu des instructions sur l'utilisation de l'appareil en toute sécurité et comprennent les risques impliqués.
> Les enfants doivent être surveillés afin de s'assurer qu'ils ne jouent pas avec le minibar.
> Le nettoyage et l'entretien par l'utilisateur ne doivent pas être effectués par des enfants sans surveillance.
> Les enfants âgés de 3 à 8 ans sont autorisés à remplir et vider le minibar.



ATTENTION ! Risque d'écrasement

> Ne mettez pas vos doigts dans la charnière.



ATTENTION ! Risque pour la santé

> Les denrées alimentaires doivent uniquement être conservées dans leur emballage d'origine ou dans des récipients appropriés.



AVIS ! Risque d'endommagement

> Vérifiez que la tension indiquée sur la plaque signalétique correspond à celle de l'alimentation électrique.
> Une circulation d'air insuffisante réduit la durée de vie et les performances de refroidissement. Respectez les distances minimales lors de l'installation du minibar dans un meuble (consultez les instructions de montage).
> Maintenez toujours l'évacuation des condensats propre.
> Transportez uniquement le minibar en position verticale.

Utilisation sécurisée de l'appareil



DANGER ! Risque d'électrocution

> Ne touchez pas les câbles dénudés à mains nues.



ATTENTION ! Risque d'électrocution

> Avant de mettre le minibar en marche, assurez-vous que le câble d'alimentation et la fiche sont secs.



ATTENTION ! Risque pour la santé

> Veillez à ne placer dans le minibar que des produits pouvant être réfrigérés à la température sélectionnée.
> Les aliments doivent uniquement être conservés dans leur emballage d'origine ou dans des récipients appropriés.
> Une ouverture prolongée de la porte peut entraîner une augmentation significative de la température dans les compartiments du minibar.
> Nettoyez régulièrement les surfaces susceptibles d'entrer en contact avec les aliments et les systèmes d'évacuation accessibles.

> Si le minibar reste vide pendant une période prolongée :
  - Éteignez le minibar.
  - Dégivrez le minibar.
  - Nettoyez et séchez le minibar.
  - Laissez la porte ouverte afin d'éviter la formation de moisissures à l'intérieur du minibar.

AVIS ! Risque d'endommagement
> Ne placez pas le minibar à proximité de flammes nues ou d'autres sources de chaleur (radiateurs, rayonnement solaire direct, fours à gaz, etc.).
> Assurez-vous que les ouvertures de ventilation ne sont pas couvertes.
> N'immergez jamais le minibar dans l'eau.
> Protégez le minibar et le câble de la chaleur et de l'humidité.
> Veillez à ce que les denrées alimentaires ne touchent pas les parois de la zone de réfrigération.

4 Documents associés

Consultez le manuel d'utilisation détaillé en ligne à l'adresse qr.dometic.com/bdz1XY.

5 Usage conforme

L'appareil de réfrigération (également appelé minibar) est destiné à refroidir et à stocker des boissons et des aliments dans des récipients fermés.

Le minibar est conçu pour être utilisé à bord de navires de croisière ou dans des applications domestiques et similaires telles que :

- Cuisines du personnel dans les magasins, les bureaux et autres environnements de travail
- Fermes
- Hôtels, motels et autres environnements de type résidentiel
- Environnements de type chambres d'hôtes
- Restauration et applications similaires hors commerce de détail

Le minibar n'est **pas** conçu pour être installé dans des caravanes ou des camping-cars.

Le minibar peut être utilisé comme appareil intégrable ou comme appareil de réfrigération à pose libre. Consultez les instructions de montage.

Le minibar ne convient **pas** aux usages suivants :

- Stockage de substances corrosives, caustiques ou contenant des solvants
- Stockage d'aliments frais et de médicaments
- Surgélation de denrées alimentaires

Ce produit convient uniquement à l'usage et à l'application prévus, conformément aux présentes instructions.

Ce manuel fournit les informations nécessaires à l'installation et/ou à l'utilisation correctes du produit. Une installation incorrecte et/ou une utilisation ou un entretien inadéquats entraîneront des performances insatisfaisantes et un risque de panne.

Le fabricant décline toute responsabilité en cas de blessure ou de dommage subi par le produit résultant de :

- Une installation, un montage ou un raccordement incorrect, y compris une surtension
- Un entretien incorrect ou l'utilisation de pièces de rechange autres que les pièces de rechange d'origine fournies par le fabricant
- Des modifications apportées au produit sans l'autorisation expresse du fabricant
- Une utilisation à d'autres fins que celles décrites dans ce manuel

Dometic se réserve le droit de modifier l'apparence et les caractéristiques techniques du produit.

6 Utilisation

fig. 1 à la page 3

Procédez comme indiqué:
> Mise en marche: **fig. 2** à la page 16

  fig. 2 à la page 4
> Réglage de la température: **fig. 3** à la page 16

  fig. 3 à la page 4
> Réglage du mode silencieux (veille) (uniquement pour les modèles C20, C30, C40 et C60 avec refroidissement par compresseur): **fig. 4** à la page 16

  fig. 4 à la page 5
> Arrêt: **fig. 5** à la page 16

  fig. 5 à la page 5

7 Mise au rebut



AVERTISSEMENT ! Risque d'incendie

> Le fluide frigorigène est hautement inflammable. N'ouvrez pas et n'endommagez pas le circuit frigorifique.
> L'isolation de l'appareil contient un gaz isolant (voir la plaque signalétique). N'endommagez pas l'isolation.



Recyclage des emballages : Dans la mesure du possible, jetez les emballages dans les conteneurs de déchets recyclables prévus à cet effet.Cette séparation est nécessaire, car le matériau d'emballage est une ressource précieuse et une mise au rebut inappropriée peut avoir un impact sur la santé et l'environnement.



Le symbole de la poubelle barrée indique que le produit est un équipement électrique ou électronique et qu'il doit être collecté séparément afin d'être correctement traité, valorisé et recyclé. **Le consommateur est légalement tenu de mettre correctement au rebut tout équipement électrique ou électronique ainsi que les sources lumineuses, séparément des ordures ménagères !**

Ce tri est nécessaire, car les sources lumineuses et les appareils électriques constituent des ressources précieuses et peuvent contenir des substances nocives pour les personnes et l'environnement.

Pour mettre définitivement le produit au rebut, contactez le centre de recyclage le plus proche ou votre revendeur spécialisé afin de vous informer sur la procédure à suivre conformément aux réglementations applicables en matière de mise au rebut.

Le produit peut être mis au rebut gratuitement.

Retirez toutes les sources lumineuses avant de recycler ce produit.

8 Garantie

La période de garantie légale s'applique. Si le produit est défectueux, contactez la filiale du fabricant dans votre pays (voir dometic.com/dealer) ou votre revendeur.

Pour le traitement des réparations et des demandes de garantie, veuillez joindre les documents suivants lors de l'envoi de l'appareil :

- Une copie de la facture avec la date d'achat
- Un motif de réclamation ou une description du dysfonctionnement

Notez que toute réparation effectuée par vous-même ou par une personne non qualifiée peut présenter des risques pour la sécurité et entraîner l'annulation de la garantie.

Español

1 Notas importantes

Lea atentamente estas instrucciones y siga todas las indicaciones, directrices y advertencias incluidas en este manual del producto para garantizar que instala, utiliza y mantiene correctamente el producto en todo momento. Estas instrucciones DEBEN permanecer junto con este producto.

Al utilizar el producto, usted confirma que ha leído atentamente todas las instrucciones, directrices y advertencias, y que entiende y acepta cumplir los términos y condiciones aquí establecidos. Usted acepta utilizar este producto únicamente para el uso y la aplicación previstos, de acuerdo con las instrucciones, directrices y advertencias establecidas en este manual del producto, así como con todas las leyes y normativas aplicables. No leer ni seguir las instrucciones y advertencias aquí establecidas puede ocasionarle lesiones a usted y a otras personas, daños en el producto o daños en otros bienes cercanos. Este manual del producto, incluidas las instrucciones, directrices y advertencias, así como la documentación relacionada, puede estar sujeto a cambios y actualizaciones. Para obtener información actualizada sobre el producto, visite documents.dometic.com.

2 Explicación de los símbolos

Una palabra de advertencia identificará los mensajes de seguridad y los mensajes sobre daños materiales, e indicará también el grado o nivel de gravedad del peligro.

¡PELIGRO!
> Indica una situación peligrosa que, de no evitarse, provocará la muerte o lesiones graves.

¡ADVERTENCIA!
> Indica una situación peligrosa que, de no evitarse, podría provocar la muerte o lesiones graves.

¡ATENCIÓN!
> Indica una situación peligrosa que, de no evitarse, podría provocar lesiones leves o moderadas.

¡AVISO!
> Indica una situación que, de no evitarse, podría provocar daños materiales.

NOTA Información adicional para el uso del producto.

3 Instrucciones de seguridad

Seguridad general

¡ADVERTENCIA! Riesgo de electrocución

> Asegúrese de que el minibar haya sido instalado por un técnico cualificado de acuerdo con las instrucciones de montaje de Dometic.
> No utilice el minibar si presenta daños visibles.
> Si el cable de alimentación de este minibar está dañado, debe sustituirlo el fabricante, un técnico de mantenimiento autorizado o una persona con una cualificación similar para evitar riesgos de seguridad.
> Este minibar solo puede ser reparado por personal cualificado. Las reparaciones inadecuadas pueden ocasionar riesgos graves.
> Al colocar el minibar, asegúrese de que el cable de alimentación no quede atrapado ni resulte dañado.
> No coloque varias tomas de corriente portátiles ni fuentes de alimentación portátiles en la parte posterior del aparato.
> Conecte el aparato a tomas de corriente que garanticen una conexión adecuada, especialmente cuando el aparato deba conectarse a tierra.

¡ADVERTENCIA! Riesgo de incendio
> El refrigerante del circuito de refrigeración es altamente inflamable y, en caso de fuga, podrían acumularse gases combustibles si el aparato se encuentra en una habitación pequeña. En caso de daños en el circuito de refrigeración:
- Mantenga las llamas abiertas y las posibles fuentes de ignición alejadas del minibar.
- Ventile bien la habitación.
- Apague el minibar.

> **Para minibares con refrigerante R600a:**
- El circuito de refrigeración contiene una pequeña cantidad de refrigerante respetuoso con el medio ambiente, pero inflamable. No daña la capa de ozono ni aumenta el efecto invernadero. Cualquier fuga de refrigerante puede inflamarse.
- No utilice ni almacene el minibar en espacios cerrados sin circulación de aire o con una circulación mínima.
- Mantenga el hueco de instalación del minibar libre de componentes eléctricos y fuentes de luz que produzcan chispas o arcos durante el

funcionamiento normal o anómalo (por ejemplo, relés o cajas de fusibles).
- > Mantenga las aberturas de ventilación de la carcasa del aparato o de las instalaciones libres de obstrucciones.
- > No utilice objetos mecánicos ni otros medios para acelerar el proceso de desescarche, salvo los recomendados por el fabricante.
- > No abra ni dañe el circuito de refrigeración.
- > No utilice aparatos eléctricos dentro del minibar, a menos que el fabricante los recomiende para tal fin.



¡ADVERTENCIA! Riesgo de explosión
- > No almacene sustancias explosivas, como aerosoles con propelentes, en el minibar.



¡ADVERTENCIA! Riesgo para la salud
- > **Para versiones con refrigeración por absorción:** No abra nunca la unidad de absorción. Está sometida a alta presión y puede causar lesiones si se abre.
- > Este aparato lo pueden utilizar menores a partir de 8 años y personas con capacidades físicas, sensoriales o mentales reducidas, o con falta de experiencia y conocimientos, siempre que lo hagan bajo supervisión o hayan recibido instrucciones relativas al uso seguro del aparato y comprendan los riesgos asociados.
- > Se debe vigilar a los niños para asegurarse de que no jueguen con el minibar.
- > Los niños no deben realizar la limpieza ni el mantenimiento de usuario sin supervisión.
- > Los niños de 3 a 8 años pueden introducir y extraer productos del minibar.



¡ATENCIÓN! Riesgo de aplastamiento
- > No introduzca los dedos en la bisagra.



¡ATENCIÓN! Riesgo para la salud
- > Los productos alimenticios solo se pueden almacenar en su envase original o en recipientes adecuados.



¡AVISO! Riesgo de daños
- > Compruebe que la especificación de tensión indicada en la placa de datos coincida con la de la fuente de alimentación.
- > Una circulación de aire insuficiente reduce la vida útil y el rendimiento de refrigeración. Respete las distancias mínimas al instalar el minibar en un mueble (consulte las instrucciones de montaje).
- > Mantenga siempre limpio el desagüe de condensación.
- > Transporte el minibar únicamente en posición vertical.

Uso seguro del aparato



¡PELIGRO! Riesgo de electrocución
- > No toque los cables expuestos con las manos desnudas.



¡ATENCIÓN! Riesgo de electrocución
- > Antes de poner en funcionamiento el minibar, asegúrese de que el cable de alimentación y la clavija del enchufe estén secos.



¡ATENCIÓN! Riesgo para la salud
- > Asegúrese de introducir en el minibar únicamente productos que puedan enfriarse a la temperatura seleccionada.
- > Los alimentos solo se pueden almacenar en su envase original o en recipientes adecuados.
- > Mantener la puerta abierta durante periodos prolongados puede provocar un aumento considerable de la temperatura en los compartimentos del minibar.
- > Limpie periódicamente las superficies que puedan entrar en contacto con alimentos y los sistemas de desagüe accesibles.
- > Si el minibar permanece vacío durante periodos prolongados:
  - Apague el minibar.
  - Descongele el minibar.
  - Limpie y seque el minibar.
  - Deje la puerta abierta para evitar la formación de moho en el interior del minibar.



¡AVISO! Riesgo de daños
- > No coloque el minibar cerca de llamas abiertas ni de otras fuentes de calor (calefactores, luz solar directa, hornos de gas, etc.).

> Asegúrese de que las aberturas de ventilación no estén cubiertas.
> No sumerja nunca el minibar en agua.
> Proteja el minibar y el cable del calor y la humedad.
> Asegúrese de que los productos alimenticios no toquen las paredes de la zona de refrigeración.

4 Documentos relacionados

Consulte las instrucciones de uso detalladas en línea en qr.dometic.com/bdz1XY.

5 Uso previsto

El aparato de refrigeración (también denominado minibar) está diseñado para enfriar y almacenar bebidas y alimentos en recipientes cerrados.

El minibar está diseñado para funcionar en cruceros o para utilizarse en aplicaciones domésticas y similares, como:

- Cocinas para el personal en tiendas, oficinas y otros entornos de trabajo
- Casas rurales
- Hoteles, moteles y otros entornos de tipo residencial
- Establecimientos de alojamiento y desayuno
- Servicios de catering y aplicaciones similares no destinadas a la venta minorista

El minibar **no** está diseñado para su instalación en caravanas ni autocaravanas.

El minibar puede utilizarse como aparato encastrable o como aparato de refrigeración de libre instalación. Consulte las instrucciones de instalación.

El minibar **no** es adecuado para

- El almacenamiento de sustancias corrosivas, cáusticas o que contengan disolventes
- El almacenamiento de alimentos frescos y medicamentos
- Congelación profunda de productos alimenticios

Este producto solo es apto para el uso previsto y la aplicación de acuerdo con estas instrucciones.

Este manual proporciona la información necesaria para la correcta instalación y/o funcionamiento del producto. Una instalación deficiente y/o un funcionamiento o mantenimiento inadecuados provocarán un rendimiento insatisfactorio y posibles fallos.

El fabricante no se hace responsable de ninguna lesión o daño en el producto ocasionados por:

- Una instalación, un montaje o una conexión incorrectos, incluido un exceso de tensión
- Un mantenimiento incorrecto o el uso de piezas de recambio distintas de las originales proporcionadas por el fabricante
- Modificaciones realizadas en el producto sin el permiso expreso del fabricante
- El uso para fines distintos de los descritos en este manual

Dometic se reserva el derecho de cambiar el aspecto y las especificaciones del producto.

6 Funcionamiento

fig. 1 en la página 3

Proceda como se muestra:

> Encendido: **fig. 2** en la página 20
fig. 2 en la página 4
> Ajuste de la temperatura: **fig. 3** en la página 20
fig. 3 en la página 4
> Ajuste del modo silencioso (modo de espera) (solo para C20, C30, C40 y C60 con refrigeración por compresor): **fig. 4** en la página 20
fig. 4 en la página 5
> Apagado: **fig. 5** en la página 20
fig. 5 en la página 5

7 Eliminación

¡ADVERTENCIA! Riesgo de incendio

> El refrigerante es altamente inflamable. No abra ni dañe el circuito de refrigeración.
> El aislamiento del aparato contiene un gas aislante (consulte la placa de datos). No dañe el aislamiento.

Reciclaje del material de embalaje: Siempre que sea posible, deposite el material de embalaje en los contenedores de residuos de reciclaje correspondientes. Esta separación es necesaria, ya que el embalaje es un recurso valioso y su eliminación inadecuada puede afectar a la salud humana y al medio ambiente.



El contenedor con ruedas tachado indica que el producto es un equipo eléctrico o electrónico y que debe recogerse por separado para su correcto tratamiento, recuperación y reciclaje. **El consumidor tiene la obligación legal de desechar correctamente todos los equipos eléctricos o electrónicos y las fuentes de luz por separado de los residuos domésticos generales.**

Esta separación es necesaria, ya que las fuentes de luz y los aparatos eléctricos son recursos valiosos y pueden contener sustancias perjudiciales para las personas y el medio ambiente.

Para desechar definitivamente el producto, solicite información a su centro de reciclaje local o distribuidor especializado sobre cómo hacerlo de conformidad con las normas de eliminación aplicables.

El producto puede desecharse de forma gratuita.

Retire todas las fuentes de luz antes de reciclar este producto.

8 Garantía comercial

Se aplica el período de garantía legal. Si el producto presenta algún defecto, póngase en contacto con la sucursal del fabricante en su país (consulte dometic.com/dealer) o con su distribuidor.

Para tramitar la reparación y la garantía comercial, incluya los siguientes documentos cuando envíe el aparato:

- Una copia de la factura con la fecha de compra
- El motivo de la reclamación o una descripción de la avería

Tenga en cuenta que las reparaciones realizadas por cuenta propia o por personal no profesional pueden afectar a la seguridad y anular la garantía comercial.

Português

1 Notas importantes

Leia atentamente estas instruções e siga todas as instruções, orientações e advertências incluídas neste manual do produto, de modo a garantir sempre a instalação, utilização e manutenção corretas do produto. Estas instruções TÊM DE acompanhar este produto.

Ao utilizar o produto, confirma que leu atentamente todas as instruções, orientações e advertências, que as compreende e que aceita cumprir os termos e condições estabelecidos no presente documento. Aceita utilizar este produto exclusivamente para a finalidade e aplicação previstas e de acordo com as instruções, orientações e advertências estabelecidas neste manual do produto, bem como em conformidade com todas as leis e regulamentos aplicáveis. A não leitura e o incumprimento das instruções e advertências estabelecidas no presente documento podem resultar em ferimentos para si e para terceiros, danos no produto ou danos noutros bens nas proximidades. Este manual do produto, incluindo as instruções, orientações e advertências, bem como a documentação relacionada, pode estar sujeito a alterações e atualizações. Para obter informações atualizadas sobre o produto, visite documents.dometic.com.

2 Explicação dos símbolos

Uma palavra de sinalização identifica as mensagens de segurança e as mensagens relativas a danos materiais, indicando também o grau ou nível de gravidade do perigo.

PERIGO!
> Indica uma situação de perigo que, se não for evitada, resultará em morte ou ferimentos graves.

AVISO!
> Indica uma situação de perigo que, se não for evitada, poderá resultar em morte ou ferimentos graves.

PRECAUÇÃO!
> Indica uma situação de perigo que, se não for evitada, poderá resultar em ferimentos ligeiros ou moderados.

NOTA!
> Indica uma situação que, se não for evitada, poderá resultar em danos materiais.

OBSERVAÇÃO Informações suplementares sobre a utilização do produto.

3 Instruções de segurança

Segurança geral

AVISO! Perigo de eletrocussão
> Certifique-se de que o minibar foi instalado por um técnico qualificado, em conformidade com as instruções de montagem da Dometic.
> Não utilize o minibar se este apresentar danos visíveis.
> Se o cabo de alimentação deste minibar estiver danificado, terá de ser substituído pelo fabricante, por um agente de assistência técnica ou por uma pessoa com qualificações equivalentes, a fim de evitar riscos de segurança.
> Este minibar só pode ser reparado por pessoal qualificado. As reparações inadequadas podem causar perigos graves.
> Ao posicionar o minibar, certifique-se de que o cabo de alimentação não fica preso nem é danificado.
> Não coloque tomadas múltiplas portáteis nem fontes de alimentação portáteis na parte de trás do aparelho.
> Ligue o aparelho a tomadas que assegurem uma ligação correta, especialmente se for necessário ligar o aparelho à terra.

AVISO! Perigo de incêndio
> O refrigerante no circuito de refrigeração é altamente inflamável e, em caso de fuga, poderão acumular-se gases combustíveis se o aparelho estiver numa divisão pequena. Em caso de danos no circuito de refrigeração:
  - Mantenha chamas abertas e potenciais fontes de ignição afastadas do minibar.
  - Ventile bem a divisão.
  - Desligue o minibar.
> **Para minibares com refrigerante R600a:**
  - O circuito de refrigeração contém uma pequena quantidade de um refrigerante ecológico, mas inflamável. Este não danifica a camada de ozono nem aumenta o efeito de estufa. Qualquer fuga de refrigerante pode inflamar-se.

- Não utilize nem armazene o minibar em espaços confinados sem circulação de ar ou com uma circulação de ar mínima.
- Mantenha o nicho de instalação do minibar livre de quaisquer componentes elétricos e fontes de luz que produzam faíscas ou arcos elétricos durante o funcionamento normal ou anormal (ou seja, relés ou caixas de fusíveis).

> Mantenha as aberturas de ventilação na caixa do aparelho ou nas instalações livres de obstruções.
> Não utilize objetos mecânicos nem outros meios para acelerar o processo de descongelação, exceto os recomendados pelo fabricante.
> Não abra nem danifique o circuito de refrigeração.
> Não utilize dispositivos elétricos no interior do minibar, exceto se forem recomendados pelo fabricante para esse fim.



AVISO! Perigo de explosão

> Não armazene substâncias explosivas, tais como latas de aerossol com agentes propulsores, no minibar.



AVISO! Risco para a saúde

> **Para versões com refrigeração por absorção:** Nunca abra a unidade de absorção. Esta encontra-se sob alta pressão e pode causar ferimentos se for aberta.
> Este aparelho pode ser utilizado por crianças a partir dos 8 anos e por pessoas com capacidades físicas, sensoriais ou mentais reduzidas ou com falta de experiência e conhecimentos, desde que sejam supervisionadas ou recebam instruções sobre a utilização segura do aparelho e compreendam os perigos envolvidos.
> As crianças devem ser supervisionadas para garantir que não brincam com o minibar.
> A limpeza e a manutenção por parte do utilizador não podem ser efetuadas por crianças sem supervisão.
> As crianças com idades entre os 3 e os 8 anos podem colocar e retirar produtos do minibar.



PRECAUÇÃO! Risco de esmagamento

> Não coloque os dedos na dobradiça.



PRECAUÇÃO! Risco para a saúde

> Os géneros alimentícios só podem ser armazenados nas embalagens originais ou em recipientes adequados.



NOTA! Risco de danos

> Verifique se a especificação de tensão indicada na placa de dados corresponde à da fonte de alimentação.
> Um fluxo de ar insuficiente reduz a vida útil e o desempenho de refrigeração. Respeite as distâncias mínimas ao instalar o minibar em mobiliário (consulte as instruções de montagem).
> Mantenha o escoamento de condensado sempre limpo.
> Transporte o minibar apenas na posição vertical.

Utilizar o aparelho em segurança



PERIGO! Perigo de eletrocussão

> Não toque em cabos expostos com as mãos desprotegidas.



PRECAUÇÃO! Perigo de eletrocussão

> Antes de ligar o minibar, certifique-se de que o cabo de alimentação e a ficha estão secos.



PRECAUÇÃO! Risco para a saúde

> Certifique-se de que coloca no minibar apenas produtos que possam ser refrigerados à temperatura selecionada.
> Os alimentos só podem ser armazenados nas embalagens originais ou em recipientes adequados.
> A abertura prolongada da porta pode provocar um aumento significativo da temperatura nos compartimentos do minibar.
> Limpe regularmente as superfícies que possam entrar em contacto com alimentos e os sistemas de drenagem acessíveis.
> Se o minibar ficar vazio durante longos períodos:
  - Desligue o minibar.
  - Descongele o minibar.
  - Limpe e seque o minibar.

- Deixe a porta aberta para evitar o desenvolvimento de bolor no interior do minibar.

NOTA! Risco de danos

> Não coloque o minibar perto de chamas abertas ou de outras fontes de calor (aquecedores, luz solar direta, fornos a gás, etc.).
> Certifique-se de que as aberturas de ventilação não estão tapadas.
> Nunca mergulhe o minibar em água.
> Proteja o minibar e o cabo contra o calor e a humidade.
> Certifique-se de que os géneros alimentícios não tocam nas paredes da área de refrigeração.

4 Documentos relacionados

Consulte o manual de instruções detalhado online em qr.dometic.com/bdz1XY.

5 Utilização prevista

O aparelho de refrigeração (também designado por minibar) destina-se à refrigeração e ao armazenamento de bebidas e alimentos em recipientes fechados.

O minibar foi concebido para utilização em navios de cruzeiro ou em aplicações domésticas e semelhantes, tais como:

- Cozinhas para funcionários em lojas, escritórios e outros ambientes de trabalho
- Casas rurais
- Hotéis, motéis e outros ambientes de tipo residencial
- Ambientes de alojamento com pequeno-almoço
- Serviços de catering e aplicações semelhantes que não se destinem à venda a retalho

O minibar **não** foi concebido para instalação em caravanas ou autocaravanas.

O minibar é adequado para utilização como aparelho encastrável ou como aparelho de refrigeração de instalação livre. Consulte as instruções de montagem.

O minibar **não** é adequado para

- Armazenamento de substâncias corrosivas, cáusticas ou que contenham solventes
- Armazenamento de alimentos frescos e medicamentos
- Congelação profunda de géneros alimentícios

Este produto destina-se exclusivamente à utilização e aplicação previstas de acordo com estas instruções.

Este manual fornece as informações necessárias para a instalação e/ou utilização correta do produto. Uma instalação inadequada e/ou uma utilização ou manutenção incorreta resultarão num desempenho insatisfatório e numa possível avaria.

O fabricante não aceita qualquer responsabilidade por ferimentos ou danos no produto resultantes de:

- Instalação, montagem ou ligação incorretas, incluindo tensão excessiva
- Manutenção incorreta ou utilização de peças sobressalentes que não sejam as peças sobressalentes originais fornecidas pelo fabricante
- Alterações ao produto sem autorização expressa do fabricante
- Utilização para outros fins que não os descritos neste manual

A Dometic reserva-se o direito de alterar o aspeto e as especificações do produto.

6 Funcionamento

fig. 1 na página 3

Proceda conforme ilustrado:

> Ligar: **fig. 2** na página 24
fig. 2 na página 4
> Regular a temperatura: **fig. 3** na página 24
fig. 3 na página 4
> Definir o modo silencioso (modo de espera) (apenas para C20, C30, C40, C60 com refrigeração por compressor): **fig. 4** na página 24
fig. 4 na página 5
> Desligar: **fig. 5** na página 24
fig. 5 na página 5

7 Eliminação

AVISO! Perigo de incêndio

> O refrigerante é altamente inflamável. Não abra nem danifique o circuito de refrigeração.
> O isolamento do aparelho contém um gás isolante (consulte a placa de características). Não danifique o isolamento.



Reciclagem do material de embalagem: Sempre que possível, coloque o material de embalagem nos contentores de resíduos de reciclagem adequados. Esta separação é necessária, uma vez que as embalagens são um recurso valioso e a eliminação inadequada pode afetar a saúde humana e o ambiente.



O símbolo do contentor de lixo com rodas riscado indica que o produto é um equipamento elétrico ou eletrónico e deve ser recolhido separadamente para garantir o tratamento, a recuperação e a reciclagem adequados. **O consumidor é legalmente obrigado a eliminar corretamente todos os equipamentos elétricos ou eletrónicos e fontes de luz, separadamente do lixo doméstico comum!**

Esta separação é necessária, uma vez que as fontes de luz e os aparelhos elétricos são recursos valiosos e podem conter substâncias nocivas para as pessoas e o ambiente.

Para eliminar definitivamente o produto, informe-se junto do centro de reciclagem local ou do distribuidor especializado sobre como o fazer em conformidade com os regulamentos de eliminação aplicáveis.

O produto pode ser eliminado gratuitamente.

Remova todas as fontes de luz antes de reciclar este produto.

8 Garantia comercial

Aplica-se o período de garantia legal. Se o produto apresentar defeitos, contacte a filial do fabricante no seu país (consulte dometic.com/dealer) ou o seu distribuidor.

Para fins de reparação e processamento da garantia comercial, envie também os seguintes documentos quando remeter o aparelho:

- Uma cópia do recibo com a data de compra
- Um motivo para a reclamação ou uma descrição da avaria

Tenha em atenção que a autorreparação ou a reparação não profissional pode ter consequências para a segurança e anular a garantia comercial.

Italiano

1 Note importanti

Leggere attentamente le presenti istruzioni e seguire tutte le istruzioni, le linee guida e le avvertenze incluse nel presente manuale del prodotto, per garantire in ogni momento la corretta installazione, il corretto utilizzo e la corretta manutenzione del prodotto. Le presenti istruzioni DEVONO essere conservate insieme al prodotto.

Utilizzando il prodotto, l'utente conferma di aver letto attentamente tutte le istruzioni, le linee guida e le avvertenze, di averle comprese e di accettare di rispettare i termini e le condizioni qui riportati. L'utente accetta di utilizzare il prodotto esclusivamente per l'uso e l'applicazione previsti e in conformità alle istruzioni, alle linee guida e alle avvertenze riportate nel presente manuale del prodotto, nonché a tutte le leggi e normative vigenti. La mancata lettura e osservanza delle istruzioni e delle avvertenze qui riportate può causare lesioni all'utente e ad altre persone, danni al prodotto o ad altri beni nelle vicinanze. Il presente manuale del prodotto, comprese le istruzioni, le linee guida e le avvertenze, nonché la relativa documentazione, può essere soggetto a modifiche e aggiornamenti. Per informazioni aggiornate sul prodotto, visitare documents.dometic.com.

2 Spiegazione dei simboli

Una parola di segnalazione identifica i messaggi di sicurezza e quelli relativi a danni materiali e indica anche il grado o il livello di gravità del pericolo.

PERICOLO!
> Indica una situazione di pericolo che, se non evitata, provoca lesioni gravi o mortali.

AVVERTENZA!
> Indica una situazione di pericolo che, se non evitata, potrebbe provocare lesioni gravi o mortali.

ATTENZIONE!
> Indica una situazione di pericolo che, se non evitata, potrebbe provocare lesioni di entità lieve o moderata.

AVVISO!
> Indica una situazione che, se non evitata, potrebbe provocare danni materiali.

NOTA Informazioni supplementari per l'uso del prodotto.

3 Istruzioni per la sicurezza

Sicurezza generale

AVVERTENZA! Pericolo di folgorazione
> Assicurarsi che il minibar sia stato installato da un tecnico qualificato in conformità al manuale di installazione Dometic.
> Non mettere in funzione il minibar se presenta danni visibili.
> Se il cavo di alimentazione del minibar è danneggiato, deve essere sostituito dal fabbricante, da un servizio di assistenza o da una persona con qualifica analoga per evitare pericoli per la sicurezza.
> Il minibar può essere riparato esclusivamente da personale qualificato. Riparazioni inadeguate possono causare gravi pericoli.
> Durante il posizionamento del minibar, assicurarsi che il cavo di alimentazione non rimanga incastrato o venga danneggiato.
> Non collocare prese multiple portatili o alimentatori portatili sul retro dell'apparecchio.
> Collegare l'apparecchio a prese che garantiscano un collegamento corretto, in particolare quando l'apparecchio deve essere collegato a terra.

AVVERTENZA! Pericolo di incendio
> Il refrigerante nel circuito di raffreddamento è altamente infiammabile e, in caso di perdita, potrebbero accumularsi gas combustibili se l'apparecchio si trova in un ambiente di piccole dimensioni. In caso di danneggiamento del circuito di raffreddamento:
  - Tenere le fiamme libere e le potenziali fonti di accensione lontano dal minibar.
  - Ventilare bene l'ambiente.
  - Spegnere il minibar.
> **Per i minibar con refrigerante R600a:**
  - Il circuito di raffreddamento contiene una piccola quantità di refrigerante ecologico, ma infiammabile. Non danneggia lo strato di ozono e non aumenta l'effetto serra. Eventuali perdite di refrigerante possono incendiarsi.
  - Non utilizzare o conservare il minibar in spazi confinati con flusso d'aria assente o minimo.
  - Mantenere la nicchia di installazione del minibar priva di componenti elettrici e sorgenti luminose che, durante il funzionamento normale o anomalo, producano scintille o archi elettrici (ad es. relè o scatole portafusibili).
> Mantenere le aperture di ventilazione nell'alloggiamento dell'apparecchio o

nelle strutture di installazione libere da ostruzioni.
> Non utilizzare oggetti meccanici o altri mezzi per accelerare il processo di sbrinamento, ad eccezione di quelli raccomandati dal fabbricante.
> Non aprire né danneggiare il circuito del refrigerante.
> Non utilizzare dispositivi elettrici all'interno del minibar, a meno che non siano raccomandati dal fabbricante per tale scopo.



AVVERTENZA! Pericolo di esplosione
> Non conservare nel minibar sostanze esplosive, quali bombolette spray contenenti propellenti.



AVVERTENZA! Pericolo per la salute
> **Per le versioni con raffreddamento ad assorbimento:** Non aprire mai il gruppo assorbitore. È sottoposto ad alta pressione e, se aperto, può causare lesioni.
> Questo apparecchio può essere utilizzato da bambini di età pari o superiore a 8 anni e da persone con ridotte capacità fisiche, sensoriali o mentali o prive di esperienza e conoscenze, purché siano sorvegliate o abbiano ricevuto istruzioni sull'uso sicuro dell'apparecchio e comprendano i pericoli correlati.
> I bambini devono essere sorvegliati per assicurarsi che non giochino con il minibar.
> La pulizia e la manutenzione da parte dell'utente non devono essere eseguite da bambini senza supervisione.
> I bambini di età compresa tra 3 e 8 anni possono caricare e scaricare il minibar.



ATTENZIONE! Pericolo di schiacciamento
> Non inserire le dita nella cerniera.



ATTENZIONE! Pericolo per la salute
> Gli alimenti possono essere conservati esclusivamente nella confezione originale o in contenitori adeguati.



AVVISO! Pericolo di danni
> Verificare che i dati della tensione riportati sulla targhetta dei dati corrispondano a quelli dell'alimentazione elettrica.
> Un flusso d'aria insufficiente riduce la durata utile e le prestazioni di raffreddamento. Durante l'installazione del minibar nei mobili, rispettare le distanze minime (consultare il manuale di installazione).
> Mantenere sempre pulito lo scarico della condensa.
> Trasportare il minibar esclusivamente in posizione verticale.

Uso sicuro dell'apparecchio



PERICOLO! Pericolo di folgorazione
> Non toccare i cavi esposti a mani nude.



ATTENZIONE! Pericolo di folgorazione
> Prima della messa in funzione del minibar, assicurarsi che il cavo di alimentazione e la spina siano asciutti.



ATTENZIONE! Pericolo per la salute
> Inserire nel minibar esclusivamente prodotti che possano essere raffreddati alla temperatura selezionata.
> Gli alimenti possono essere conservati esclusivamente nella confezione originale o in contenitori adeguati.
> L'apertura prolungata della porta può causare un aumento significativo della temperatura negli scomparti del minibar.
> Pulire regolarmente le superfici che possono entrare in contatto con gli alimenti e i sistemi di scarico accessibili.
> Se il minibar rimane vuoto per periodi prolungati:
  - Spegnere il minibar.
  - Sbrinare il minibar.
  - Pulire e asciugare il minibar.
  - Lasciare la porta aperta per evitare la formazione di muffa all'interno del minibar.



AVVISO! Pericolo di danni
> Non collocare il minibar vicino a fiamme libere o ad altre fonti di calore (riscaldatori, luce solare diretta, forni a gas ecc.).
> Assicurarsi che le aperture di ventilazione non siano coperte.
> Non immergere mai il minibar in acqua.
> Proteggere il minibar e il cavo dal calore e dall'umidità.

> Assicurarsi che gli alimenti non tocchino le pareti della zona di raffreddamento.

4 Documenti correlati

Le istruzioni per l'uso dettagliate sono disponibili online all'indirizzo qr.dometic.com/bdz1XY.

5 Destinazione d'uso

L'apparecchio di refrigerazione (denominato anche minibar) è destinato al raffreddamento e alla conservazione di bevande e alimenti in contenitori chiusi.

Il minibar è progettato per l'uso su navi da crociera o in ambito domestico e in applicazioni simili, quali:

- Cucine per il personale in negozi, uffici e altri ambienti di lavoro
- Agriturismi
- Hotel, motel e altri ambienti di tipo residenziale
- Strutture di tipo bed and breakfast
- Servizi di catering e applicazioni simili non destinate alla vendita al dettaglio

Il minibar **non** è progettato per essere installato in caravan o camper.

Il minibar può essere utilizzato sia come apparecchio da incasso sia come apparecchio di refrigerazione a libera installazione. Consultare le istruzioni di installazione.

Il minibar **non** è adatto a

- Conservazione di sostanze corrosive, caustiche o contenenti solventi
- Conservazione di alimenti freschi e medicinali
- Congelamento di alimenti

Questo prodotto è adatto esclusivamente all'uso e all'applicazione previsti in conformità alle presenti istruzioni.

Il presente manuale fornisce le informazioni necessarie per la corretta installazione e/o il corretto funzionamento del prodotto. Un'installazione errata e/o un utilizzo o una manutenzione impropri comporteranno prestazioni insoddisfacenti e possibili guasti.

Il fabbricante declina ogni responsabilità per eventuali lesioni o danni al prodotto derivanti da:

- Installazione, montaggio o collegamento errati, compresa la sovratensione
- Manutenzione errata o utilizzo di parti di ricambio diverse da quelle originali fornite dal fabbricante
- Modifiche al prodotto senza l'espressa autorizzazione del fabbricante
- Utilizzo per scopi diversi da quelli descritti nel presente manuale

Dometic si riserva il diritto di modificare l'aspetto e le specifiche del prodotto.

6 Funzionamento

fig. 1 alla pagina 3

Procedere come illustrato:

> Accensione: **fig. 2** alla pagina 28

fig. 2 alla pagina 4

> Impostazione della temperatura: **fig. 3** alla pagina 28

fig. 3 alla pagina 4

> Impostazione della modalità silenziosa (stand-by) (solo per C20, C30, C40, C60 con raffreddamento a compressore): **fig. 4** alla pagina 28

fig. 4 alla pagina 5

> Spegnimento: **fig. 5** alla pagina 28

fig. 5 alla pagina 5

7 Smaltimento

AVVERTENZA! Pericolo di incendio

> Il refrigerante è altamente infiammabile.Non aprire né danneggiare il circuito del refrigerante.
> L'isolamento dell'apparecchio contiene un gas isolante (vedere la targhetta dei dati). Non danneggiare l'isolamento.

Riciclaggio del materiale di imballaggio: Ove possibile, conferire il materiale di imballaggio negli appositi contenitori per la raccolta differenziata. Questa separazione è necessaria, poiché l'imballaggio è una risorsa preziosa e uno smaltimento improprio può avere conseguenze sulla salute umana e sull'ambiente.



Il simbolo del bidone barrato indica che il prodotto è un'apparecchiatura elettrica o elettronica e deve essere raccolto separatamente per consentirne il corretto trattamento, recupero e riciclaggio. **Il consumatore è tenuto per legge a smaltire correttamente qualsiasi apparecchiatura elettrica o elettronica e le sorgenti luminose separatamente dai rifiuti domestici generici!**

Questa separazione è necessaria, poiché le sorgenti luminose e gli apparecchi elettrici sono risorse preziose e possono contenere sostanze nocive per l'uomo e l'ambiente.

Per smaltire definitivamente il prodotto, rivolgersi al centro di riciclaggio locale o al distributore specializzato per informazioni sulle modalità di smaltimento conformi alle normative vigenti.

Il prodotto può essere smaltito gratuitamente.

Rimuovere tutte le sorgenti luminose prima di riciclare questo prodotto.

8 Garanzia commerciale

Si applica il periodo di garanzia previsto dalla legge. Se il prodotto è difettoso, contattare la filiale del fabbricante nel proprio Paese (vedere dometic.com/dealer) o il proprio rivenditore.

Per la riparazione e il disbrigo delle pratiche di garanzia, allegare i seguenti documenti quando si invia l'apparecchio:

- Una copia della ricevuta con la data di acquisto
- Il motivo della richiesta o una descrizione del guasto

Tenere presente che le riparazioni eseguite autonomamente o da personale non professionista possono avere conseguenze sulla sicurezza e invalidare la garanzia commerciale.

Nederlands

1 Belangrijke opmerkingen

Lees deze gebruiksaanwijzing zorgvuldig door en volg alle instructies, richtlijnen en waarschuwingen in deze producthandleiding om ervoor te zorgen dat u het product te allen tijde op de juiste wijze installeert, gebruikt en onderhoudt. Deze gebruiksaanwijzing MOET bij dit product blijven.

Door het product te gebruiken, bevestigt u hierbij dat u alle instructies, richtlijnen en waarschuwingen zorgvuldig hebt gelezen, dat u deze begrijpt en dat u ermee instemt de hierin uiteengezette voorwaarden na te leven. U stemt ermee in dit product uitsluitend te gebruiken voor het beoogde doel en de beoogde toepassing en in overeenstemming met de instructies, richtlijnen en waarschuwingen in deze producthandleiding, evenals met alle toepasselijke wet- en regelgeving. Het niet lezen en opvolgen van de hierin uiteengezette instructies en waarschuwingen kan leiden tot letsel bij uzelf en anderen, schade aan uw product of schade aan andere eigendommen in de omgeving. Deze producthandleiding, met inbegrip van de instructies, richtlijnen en waarschuwingen, en de bijbehorende documentatie kunnen worden gewijzigd en bijgewerkt. Ga voor actuele productinformatie naar documents.dometic.com.

2 Verklaring van de symbolen

Een signaalwoord duidt veiligheidsmeldingen en meldingen over materiële schade aan en geeft tevens de ernst of mate van het gevaar aan.

GEVAAR!

> Duidt op een gevaarlijke situatie die, indien deze niet wordt voorkomen, leidt tot ernstig letsel of de dood.

WAARSCHUWING!

> Duidt op een gevaarlijke situatie die, indien deze niet wordt voorkomen, kan leiden tot ernstig letsel of de dood.

VOORZICHTIG!

> Duidt op een gevaarlijke situatie die, indien deze niet wordt voorkomen, kan leiden tot licht of matig letsel.

LET OP!

> Duidt op een situatie die, indien deze niet wordt voorkomen, kan leiden tot materiële schade.

INSTRUCTIE Aanvullende informatie voor het gebruik van het product.

3 Veiligheidsaanwijzingen

Algemene veiligheid

WAARSCHUWING! Gevaar voor elektrische schokken

> Zorg ervoor dat de minibar door een bevoegde technicus is geïnstalleerd in overeenstemming met de montagehandleiding van Dometic.
> Gebruik de minibar niet als deze zichtbaar beschadigd is.
> Als de voedingskabel van deze minibar beschadigd is, moet deze worden vervangen door de fabrikant, de klantenservice of een vergelijkbaar bevoegd persoon om veiligheidsrisico's te voorkomen.
> Deze minibar mag uitsluitend worden gerepareerd door bevoegd personeel. Ondeskundige reparaties kunnen ernstige gevaren veroorzaken.
> Zorg er bij het plaatsen van de minibar voor dat de voedingskabel niet bekneld of beschadigd raakt.
> Plaats niet meerdere draagbare contactdozen of draagbare stroomvoorzieningen achter het toestel.
> Sluit het toestel aan op stopcontacten die een correcte aansluiting waarborgen, met name wanneer het toestel moet worden geaard.

WAARSCHUWING! Brandgevaar

> Het koudemiddel in de koelkring is zeer ontvlambaar en bij lekkage kunnen zich brandbare gassen ophopen als het toestel zich in een kleine ruimte bevindt. Bij beschadiging van de koelkring:
  - Houd open vuur en mogelijke ontstekingsbronnen uit de buurt van de minibar.
  - Ventileer de ruimte goed.
  - Schakel de minibar uit.
> **Voor minibars met het koudemiddel R600a:**
  - De koelkring bevat een kleine hoeveelheid milieuvriendelijk, maar ontvlambaar koudemiddel. Het tast de ozonlaag niet aan en versterkt het broeikaseffect niet. Weggelekt koudemiddel kan ontbranden.
  - Gebruik of bewaar de minibar niet in afgesloten ruimten zonder of met minimale luchtcirculatie.
  - Houd de inbouwnis voor de minibar vrij van elektrische componenten en lichtbronnen die tijdens normaal of abnormaal gebruik vonken of

lichtbogen veroorzaken (zoals relais of zekeringkasten).
- Houd de ventilatieopeningen in de behuizing van het toestel of in inbouwconstructies vrij van obstakels.
- Gebruik geen mechanische voorwerpen of andere middelen om het ontdooiproces te versnellen, behalve de middelen die door de fabrikant worden aanbevolen.
- Open of beschadig de koelkring niet.
- Gebruik geen elektrische apparaten in de minibar, tenzij deze daarvoor door de fabrikant worden aanbevolen.



WAARSCHUWING! Explosiegevaar
- Bewaar geen explosieve stoffen, zoals spuitbussen met drijfgassen, in de minibar.



WAARSCHUWING! Gevaar voor de gezondheid
- **Voor uitvoeringen met absorptiekoeling:** Open nooit het absorptieaggregaat. Het staat onder hoge druk en kan bij opening letsel veroorzaken.
- Dit toestel mag worden gebruikt door kinderen vanaf 8 jaar en door personen met een lichamelijke, zintuiglijke of geestelijke beperking of een gebrek aan ervaring en kennis, mits zij onder toezicht staan of zijn geïnstrueerd in het veilig gebruik van het toestel en zij de betreffende gevaren begrijpen.
- Kinderen moeten onder toezicht staan om te voorkomen dat zij met de minibar spelen.
- Reiniging en gebruikersonderhoud mogen niet door kinderen zonder toezicht worden uitgevoerd.
- Kinderen van 3 tot 8 jaar mogen de minibar in- en uitruimen.



VOORZICHTIG! Gevaar voor beknelling
- Steek uw vingers niet in het scharnier.



VOORZICHTIG! Gevaar voor de gezondheid
- Levensmiddelen mogen uitsluitend in de originele verpakking of in geschikte bakken worden bewaard.



LET OP! Gevaar voor schade
- Controleer of de spanning op het typeplaatje overeenkomt met de spanning van de stroomvoorziening.
- Onvoldoende luchtcirculatie leidt tot een kortere levensduur en verminderde koelprestaties. Neem bij het inbouwen van de minibar in meubilair de minimumafstanden in acht (zie de montagehandleiding).
- Houd de condensafvoer altijd schoon.
- Vervoer de minibar uitsluitend rechtop.

Het toestel veilig gebruiken



GEVAAR! Gevaar voor elektrische schokken
- Raak blootliggende kabels niet met blote handen aan.



VOORZICHTIG! Gevaar voor elektrische schokken
- Controleer voordat u de minibar inschakelt of de voedingskabel en de stekker droog zijn.



VOORZICHTIG! Gevaar voor de gezondheid
- Plaats uitsluitend producten in de minibar die op de geselecteerde temperatuur mogen worden gekoeld.
- Levensmiddelen mogen uitsluitend in de originele verpakking of in geschikte bakken worden bewaard.
- Als de deur langdurig wordt geopend, kan de temperatuur in de compartimenten van de minibar aanzienlijk stijgen.
- Reinig oppervlakken die met levensmiddelen in contact kunnen komen en toegankelijke afvoersystemen regelmatig.
- Als de minibar gedurende langere tijd leeg blijft:
  - Schakel de minibar uit.
  - Ontdooi de minibar.
  - Reinig en droog de minibar.
  - Laat de deur open om schimmelvorming in de minibar te voorkomen.



LET OP! Gevaar voor schade

> Plaats de minibar niet in de buurt van open vuur of andere warmtebronnen (verwarmingstoestellen, direct zonlicht, gasovens enz.).
> Zorg ervoor dat de ventilatieopeningen niet worden afgedekt.
> Dompel de minibar nooit onder in water.
> Bescherm de minibar en de kabel tegen hitte en vocht.
> Zorg ervoor dat levensmiddelen de wanden van de koelruimte niet raken.

4 Bijbehorende documenten

U vindt de uitgebreide gebruiksaanwijzing online op qr.dometic.com/bdz1XY.

5 Beoogd gebruik

Het koelapparaat (ook minibar genoemd) is bedoeld voor het koelen en bewaren van dranken en levensmiddelen in gesloten verpakkingen.

De minibar is ontworpen voor gebruik op cruiseschepen of voor huishoudelijke en soortgelijke toepassingen, zoals:

- Personeelskeukens in winkels, kantoren en andere werkomgevingen
- Boerderijen
- Hotels, motels en andere woonomgevingen
- Bed-and-breakfastomgevingen
- Catering en soortgelijke niet-detailhandelstoepassingen

De minibar is **niet** ontworpen voor inbouw in caravans of campers.

De minibar is geschikt als inbouwapparaat of als vrijstaand koelapparaat. Raadpleeg de montagehandleiding.

De minibar is **niet** geschikt voor

- Het bewaren van corrosieve, bijtende of oplosmiddelhoudende stoffen
- Het bewaren van verse levensmiddelen en geneesmiddelen
- Het diepvriezen van levensmiddelen

Dit product is uitsluitend geschikt voor het beoogde gebruik en de toepassing in overeenstemming met deze gebruiksaanwijzing.

Deze handleiding bevat informatie die nodig is voor een correcte installatie en/of correct gebruik van het product. Een gebrekkige installatie en/of onjuist gebruik of onderhoud leidt tot onbevredigende prestaties en mogelijke storingen.

De fabrikant aanvaardt geen aansprakelijkheid voor letsel of schade aan het product als gevolg van:

- Onjuiste installatie, montage of aansluiting, inclusief te hoge spanning
- Onjuist onderhoud of gebruik van andere reserveonderdelen dan de originele reserveonderdelen die door de fabrikant zijn geleverd
- Wijzigingen aan het product zonder uitdrukkelijke toestemming van de fabrikant
- Gebruik voor andere doeleinden dan beschreven in deze handleiding

Dometic behoudt zich het recht voor om het uiterlijk en de specificaties van het product te wijzigen.

6 Gebruik

afb. 1 op pagina 3

Ga te werk zoals afgebeeld:

> Inschakelen: **afb. 2** op pagina 32

afb. 2 op pagina 4
> De temperatuur instellen: **afb. 3** op pagina 32

afb. 3 op pagina 4
> De stille modus (stand-by) instellen (alleen voor C20, C30, C40, C60 met compressorkoeling): **afb. 4** op pagina 32

afb. 4 op pagina 5
> Uitschakelen: **afb. 5** op pagina 32

afb. 5 op pagina 5

7 Afvoer

WAARSCHUWING! Brandgevaar

> Het koudemiddel is zeer ontvlambaar. Open of beschadig de koelkring niet.
> De isolatie van het toestel bevat een isolatiegas (zie het typeplaatje). Beschadig de isolatie niet.



Verpakkingsmateriaal recyclen: Doe het verpakkingsmateriaal waar mogelijk in de daarvoor bestemde afvalbakken voor recyclebaar afval. Deze scheiding is noodzakelijk omdat verpakkingsmateriaal een waardevolle grondstof is en onjuiste afvoer gevolgen kan hebben voor de menselijke gezondheid en het milieu.



De doorgestreepte afvalcontainer geeft aan dat het product elektrische of elektronische apparatuur is en afzonderlijk moet worden ingezameld voor een correcte verwerking, terugwinning en recycling. **De consument is wettelijk verplicht om elektrische of elektronische apparatuur en lichtbronnen op de juiste wijze en gescheiden van het gewone huishoudelijke afval af te voeren!**

Deze scheiding is noodzakelijk omdat lichtbronnen en elektrische apparaten waardevolle grondstoffen zijn en stoffen kunnen bevatten die schadelijk zijn voor mensen en het milieu.

Vraag uw plaatselijke recyclingcentrum of gespecialiseerde handelaar om informatie over hoe u het product in overeenstemming met de geldende afvoervoorschriften definitief kunt afvoeren.

Het product kan gratis worden afgevoerd.

Verwijder alle lichtbronnen voordat u dit product recyclet.

8 Commerciële garantie

De wettelijke garantieperiode is van toepassing. Neem contact op met de vestiging van de fabrikant in uw land (zie dometic.com/dealer) of met uw handelaar als het product defect is.

Voeg voor de afhandeling van reparaties en garantieclaims de volgende documenten bij wanneer u het toestel opstuurt:

- Een kopie van het aankoopbewijs met aankoopdatum
- De reden voor de claim of een beschrijving van de fout

Houd er rekening mee dat zelfreparatie of ondeskundige reparatie gevolgen voor de veiligheid kan hebben en dat de commerciële garantie hierdoor kan komen te vervallen.

Dansk

1 Vigtige bemærkninger

Læs disse anvisninger omhyggeligt, og følg alle anvisninger, retningslinjer og advarsler i denne produktvejledning for at sikre, at du altid monterer, bruger og vedligeholder produktet korrekt. Disse anvisninger SKAL følge med produktet.

Ved at bruge produktet bekræfter du hermed, at du har læst alle anvisninger, retningslinjer og advarsler omhyggeligt, og at du forstår og accepterer at overholde de vilkår og betingelser, der er fastsat heri. Du accepterer kun at bruge dette produkt til det tilsigtede formål og anvendelsesområde og i overensstemmelse med de anvisninger, retningslinjer og advarsler, der er fastsat i denne produktvejledning, samt i overensstemmelse med alle gældende love og forskrifter. Hvis du undlader at læse og følge de anvisninger og advarsler, der er fastsat heri, kan det medføre personskade på dig selv og andre, beskadigelse af dit produkt eller beskadigelse af andre genstande i nærheden. Denne produktvejledning, herunder anvisningerne, retningslinjerne og advarslerne, samt den tilhørende dokumentation kan blive ændret og opdateret. Du kan finde opdaterede produktoplysninger på documents.dometic.com.

2 Forklaring af symboler

Et signalord identificerer sikkerhedsmeddelelser og meddelelser om materielle skader og angiver også farens alvorlighedsgrad eller niveau.

FARE!

> Angiver en farlig situation, som medfører dødsfald eller alvorlig personskade, hvis den ikke undgås.

ADVARSEL!

> Angiver en farlig situation, som kan medføre dødsfald eller alvorlig personskade, hvis den ikke undgås.

FORSIGTIG!

> Angiver en farlig situation, som kan medføre mindre eller moderat personskade, hvis den ikke undgås.

VIGTIGT!

> Angiver en situation, som kan medføre materielle skader, hvis den ikke undgås.

BEMÆRK Supplerende oplysninger om betjening af produktet.

3 Sikkerhedshenvisninger

Generel sikkerhed

ADVARSEL! Fare for elektrisk stød

> Sørg for, at minibaren er blevet monteret af en kvalificeret tekniker i overensstemmelse med Dometics monteringsvejledning.
> Minibaren må ikke anvendes, hvis den har synlige beskadigelser.
> Hvis minibarens strømkabel er beskadiget, skal det udskiftes af producenten, en servicerepræsentant eller en tilsvarende kvalificeret person for at undgå sikkerhedsrisici.
> Denne minibar må kun repareres af fagfolk. Utilstrækkelige reparationer kan medføre alvorlige farer.
> Når minibaren placeres, skal det sikres, at strømforsyningsledningen ikke kommer i klemme eller beskadiges.
> Placér ikke flere transportable stikdåser eller transportable strømforsyninger bag apparatet.
> Tilslut apparatet til stikkontakter, der sikrer korrekt forbindelse, især når apparatet skal jordforbindes.

ADVARSEL! Brandfare

> Kølemidlet i kølekredsløbet er yderst brandfarligt, og i tilfælde af en lækage kan der ophobes brændbare gasser, hvis apparatet befinder sig i et lille rum. I tilfælde af beskadigelse af kølekredsløbet:
  - Hold åben ild og potentielle antændelseskilder væk fra minibaren.
  - Udluft rummet grundigt.
  - Sluk minibaren.
> **For minibarer med kølemidlet R600a:**
  - Kølekredsløbet indeholder en lille mængde miljøvenligt, men brandfarligt kølemiddel. Det beskadiger ikke ozonlaget og øger ikke drivhuseffekten. Udsivende kølemiddel kan antændes.
  - Minibaren må ikke anvendes eller opbevares i lukkede rum med ingen eller minimal luftcirkulation.
  - Hold monteringsudsparingen til minibaren fri for elektriske komponenter og lyskilder, der frembringer gnister eller lysbuer under normal eller unormal drift (dvs. relæer eller sikringsbokse).
> Hold ventilationsåbningerne i apparatets kabinet eller i installationer fri for forhindringer.
> Anvend ikke mekaniske genstande eller andre midler til at fremskynde afrimningen ud over dem, der anbefales af producenten.
> Kølekredsløbet må ikke åbnes eller beskadiges.

> Anvend ikke elektriske apparater inde i minibaren, medmindre producenten anbefaler dem til dette formål.



ADVARSEL! Eksplosionsfare

> Opbevar ikke eksplosive stoffer, som f.eks. spraydåser med drivgas, i minibaren.



ADVARSEL! Sundhedsfare

> **For versioner med absorptionskøling:** Åbn aldrig absorberenheden. Den er under højt tryk og kan forårsage personskade, hvis den åbnes.
> Dette apparat kan anvendes af børn fra 8 år og opefter samt af personer med nedsatte fysiske, sansemæssige eller mentale evner eller manglende erfaring og viden, hvis de er under opsyn eller er blevet instrueret i sikker brug af apparatet og forstår de involverede farer.
> Børn skal være under opsyn for at sikre, at de ikke leger med minibaren.
> Rengøring og brugervedligeholdelse må ikke udføres af børn uden opsyn.
> Børn i alderen fra 3 til 8 år må fylde og tømme minibaren.



FORSIGTIG! Fare for klemning

> Stik ikke fingrene ind i hængslet.



FORSIGTIG! Sundhedsfare

> Fødevarer må kun opbevares i original emballage eller i egnede beholdere.



VIGTIGT! Fare for beskadigelse

> Kontrollér, at spændingsangivelsen på typeskiltet svarer til strømforsyningens spænding.
> Utilstrækkelig luftcirkulation medfører en forkortet levetid og reduceret køleydelse. Overhold minimumsafstandene, når minibaren monteres i møbler (se monteringsvejledningen).
> Hold altid kondensafløbet rent.
> Transportér kun minibaren i opretstående position.

Sikker anvendelse af apparatet



FARE! Fare for elektrisk stød

> Berør ikke blotlagte kabler med bare hænder.



FORSIGTIG! Fare for elektrisk stød

> Kontrollér, at strømforsyningsledningen og stikket er tørre, før minibaren startes.



FORSIGTIG! Sundhedsfare

> Sørg for kun at lægge varer i minibaren, som må køles ved den valgte temperatur.
> Fødevarer må kun opbevares i original emballage eller i egnede beholdere.
> Hvis døren er åben i længere tid, kan temperaturen i minibarens rum stige betydeligt.
> Rengør regelmæssigt overflader, der kan komme i kontakt med fødevarer, og tilgængelige afløbssystemer.
> Hvis minibaren står tom i længere tid:
  - Sluk minibaren.
  - Afrim minibaren.
  - Rengør og tør minibaren.
  - Lad døren stå åben for at forhindre, at der dannes mug inde i minibaren.



VIGTIGT! Fare for beskadigelse

> Placér ikke minibaren i nærheden af åben ild eller andre varmekilder (varmeapparater, direkte sollys, gasovne osv.).
> Sørg for, at ventilationsåbningerne ikke er tildækkede.
> Nedsænk aldrig minibaren i vand.
> Beskyt minibaren og kablet mod varme og fugt.
> Sørg for, at fødevarerne ikke berører køleområdets vægge.

4 Relaterede dokumenter

Find den detaljerede betjeningsvejledning online på qr.dometic.com/bdz1XY.

5 Tilsigtet anvendelse

Køleapparatet (også kaldet minibar) er beregnet til køling og opbevaring af drikkevarer og fødevarer i lukkede beholdere.

Minibaren er beregnet til brug på krydstogtskibe eller i husholdninger og lignende anvendelsesområder såsom:

- Personalekøkkener i butikker, på kontorer og i andre arbejdsmiljøer
- Stuehuse på gårde
- Hoteller, moteller og andre boligmiljøer
- Bed and breakfast-miljøer
- Catering og lignende anvendelser uden for detailhandlen

Minibaren er **ikke** beregnet til montering i campingvogne eller autocampere.

Minibaren er egnet enten som apparat til indbygning eller som fritstående køleapparat. Se monteringsvejledningen.

Minibaren er **ikke** egnet til

- Opbevaring af korroderende, ætsende eller opløsningsmiddelholdige stoffer
- Opbevaring af ferskvarer og medicin
- Dybfrysning af fødevarer

Dette produkt er kun egnet til det tilsigtede formål og anvendelsesområde i overensstemmelse med disse anvisninger.

Denne vejledning indeholder oplysninger, der er nødvendige for korrekt montering og/eller drift af produktet. Forkert montering og/eller ukorrekt drift eller vedligeholdelse medfører utilfredsstillende ydeevne og risiko for funktionssvigt.

Producenten påtager sig intet ansvar for personskader eller beskadigelse af produktet som følge af:

- Forkert montering, samling eller tilslutning, herunder overspænding
- Forkert vedligeholdelse eller brug af andre reservedele end originale reservedele leveret af producenten
- Ændringer af produktet uden udtrykkelig tilladelse fra producenten
- Anvendelse til andre formål end dem, der er beskrevet i denne vejledning

Dometic forbeholder sig ret til at ændre produktets udseende og specifikationer.

6 Betjening

fig. 1 på side 3

Gå frem som vist:

> Sådan tændes apparatet: **fig. 2** på side 36

fig. 2 på side 4

> Sådan indstilles temperaturen: **fig. 3** på side 36

fig. 3 på side 4

> Sådan indstilles støjsvag modus (standby) (kun for C20, C30, C40, C60 med kompressorkøling): **fig. 4** på side 36

fig. 4 på side 5

> Sådan slukkes apparatet: **fig. 5** på side 36

fig. 5 på side 5

7 Bortskaffelse

ADVARSEL! Brandfare

> Kølemidlet er yderst brandfarligt. Kølekredsløbet må ikke åbnes eller beskadiges.
> Apparatets isolering indeholder en isoleringsgas (se typeskilt). Isoleringen må ikke beskadiges.

Genanvendelse af emballagemateriale: Anbring så vidt muligt emballagematerialet i de relevante affaldsbeholdere til genanvendelse.Denne sortering er nødvendig, da emballage er en værdifuld ressource, og forkert bortskaffelse kan påvirke sundhed og miljø.

Den overkrydsede affaldsbeholder på hjul angiver, at produktet er elektrisk eller elektronisk udstyr og skal indsamles separat med henblik på korrekt behandling, nyttiggørelse og genanvendelse. **Forbrugeren er juridisk forpligtet til at bortskaffe elektrisk og elektronisk udstyr samt lyskilder korrekt og separat fra almindeligt husholdningsaffald!**

Denne sortering er nødvendig, da lyskilder og elektriske apparater er værdifulde ressourcer og kan indeholde stoffer, der er skadelige for mennesker og miljøet.

Hvis produktet skal bortskaffes endeligt, skal du kontakte den lokale genbrugsstation eller en fagforhandler for at få oplysninger om, hvordan du gør dette i overensstemmelse med de gældende bortskaffelsesforskrifter.

Produktet kan bortskaffes gratis.

Fjern alle lyskilder, før dette produkt genanvendes.

8 Kommerciel garanti

Den lovbestemte garantiperiode gælder. Hvis produktet er defekt, bedes du kontakte producentens

afdeling i dit land (se dometic.com/dealer) eller din forhandler.

Ved reparation og behandling af garantisager bedes du vedlægge følgende dokumenter, når du indsender apparatet:

- En kopi af kvitteringen med købsdato
- En begrundelse for kravet eller en beskrivelse af fejlen

Bemærk, at egenhændig eller ikke-fagligt udført reparation kan have sikkerhedsmæssige konsekvenser og kan medføre, at den kommercielle garanti bortfalder.

Svenska

1 Viktiga anmärkningar

Läs och följ noggrant alla instruktioner, riktlinjer och varningar i den här produktmanualen för att säkerställa att produkten alltid installeras, används och underhålls på rätt sätt. Dessa instruktioner MÅSTE förvaras tillsammans med produkten.

Genom att använda produkten bekräftar du härmed att du noggrant har läst alla instruktioner, riktlinjer och varningar samt att du förstår och är införstådd med att följa de villkor som anges häri. Du samtycker till att endast använda produkten för avsett ändamål och avsedd användning och i enlighet med instruktionerna, riktlinjerna och varningarna i den här produktmanualen samt i enlighet med alla gällande lagar och bestämmelser. Underlåtenhet att läsa och följa instruktionerna och varningarna häri kan leda till personskador på dig själv eller andra, skador på produkten eller skador på annan egendom i närheten. Den här produktmanualen, inklusive instruktionerna, riktlinjerna och varningarna samt tillhörande dokumentation, kan komma att ändras och uppdateras. Aktuell produktinformation finns på documents.dometic.com.

2 Förklaring av symboler

Ett signalord identifierar säkerhetsmeddelanden och meddelanden om materiella skador samt anger farans allvarlighetsgrad eller risknivå.

FARA!
> Anger en farlig situation som leder till dödsfall eller allvarlig personskada om den inte undviks.

VARNING!
> Anger en farlig situation som kan leda till dödsfall eller allvarlig personskada om den inte undviks.

AKTA!
> Anger en farlig situation som kan leda till lindrig eller måttlig personskada om den inte undviks.

OBSERVERA!
> Anger en situation som kan leda till materiella skador om den inte undviks.

ANVISNING Kompletterande information om användning av produkten.

3 Säkerhetsanvisningar

Allmän säkerhet

VARNING! Risk för dödlig elstöt
> Se till att minibaren har installerats av en kvalificerad tekniker i enlighet med Dometics monteringsanvisning.
> Använd inte minibaren om den uppvisar synliga skador.
> Om minibarens strömkabel skadas måste den bytas ut av tillverkaren, en servicerepresentant eller en person med motsvarande kvalifikationer för att förhindra säkerhetsrisker.
> Minibaren får endast repareras av kvalificerad personal. Felaktigt utförda reparationer kan leda till allvarliga risker.
> Kontrollera att strömkabeln inte kläms eller skadas när minibaren placeras.
> Placera inte grenuttag eller bärbara nätaggregat bakom apparaten.
> Anslut apparaten till uttag som säkerställer korrekt anslutning, särskilt när apparaten måste jordas.

VARNING! Brandrisk
> Köldmediet i kylkretsloppet är mycket brandfarligt. Vid läckage kan brännbara gaser ansamlas om apparaten står i ett litet rum. Vid skador på kylkretsloppet:
  - Håll öppna lågor och möjliga antändningskällor borta från minibaren.
  - Ventilera rummet ordentligt.
  - Stäng av minibaren.
> **För minibarer med köldmediet R600a:**
  - Kylkretsloppet innehåller en liten mängd miljövänligt men brandfarligt köldmedium. Det skadar inte ozonskiktet och ökar inte växthuseffekten. Köldmedium som läcker ut kan antändas.
  - Använd eller förvara inte minibaren i slutna utrymmen utan eller med minimalt luftflöde.
  - Se till att installationsöppningen för minibaren är fri från elektriska komponenter och ljuskällor som genererar gnistor eller ljusbågar vid normal eller onormal drift (t.ex. reläer eller säkringsdosor).
> Se till att ventilationsöppningarna i apparathöljet eller inbyggnadskonstruktionen inte blockeras.
> Använd inga mekaniska föremål eller andra hjälpmedel för att påskynda avfrostningen, utöver dem som rekommenderas av tillverkaren.
> Öppna eller skada inte kylkretsloppet.

> Använd inga elektriska apparater inuti minibaren, såvida inte tillverkaren rekommenderar dem för detta ändamål.



VARNING! Explosionsrisk

> Förvara inga explosiva ämnen, t.ex. sprayburkar med drivgas, i minibaren.



VARNING! Hälsorisk

> **För versioner med absorptionskylning:** Öppna aldrig absorptionsenheten. Den står under högt tryck och kan orsaka personskador om den öppnas.
> Den här apparaten får användas av barn från 8 år och av personer med nedsatt fysisk, sensorisk eller mental förmåga eller bristande erfarenhet och kunskap, förutsatt att de hålls under uppsikt eller har fått instruktioner om hur apparaten används på ett säkert sätt och förstår de risker som är förknippade med användningen.
> Barn måste hållas under uppsikt så att de inte leker med minibaren.
> Rengöring och användarunderhåll får inte utföras av barn utan uppsikt.
> Barn från 3 till 8 år får lägga in och ta ut varor ur minibaren.



AKTA! Klämrisk

> Stick inte in fingrarna i gångjärnet.



AKTA! Hälsorisk

> Livsmedel får endast förvaras i originalförpackningarna eller i lämpliga behållare.



OBSERVERA! Risk för skada

> Kontrollera att spänningsuppgifterna på typskylten överensstämmer med strömförsörjningens spänning.
> Otillräckligt luftflöde leder till kortare livslängd och försämrad kyleffekt. Beakta minimiavstånden när minibaren monteras i möbler (se monteringsanvisningen).
> Håll alltid kondensatavloppet rent.
> Transportera endast minibaren i upprätt läge.

Säker användning av apparaten



FARA! Risk för dödlig elstöt

> Vidrör inte oskyddade kablar med bara händer.



AKTA! Risk för dödlig elstöt

> Innan du startar minibaren ska du kontrollera att strömförsörjningsledningen och kontakten är torra.



AKTA! Hälsorisk

> Se till att endast lägga in varor i minibaren som får kylas vid den valda temperaturen.
> Livsmedel får endast förvaras i originalförpackningarna eller i lämpliga behållare.
> Om dörren hålls öppen under en längre tid kan temperaturen i minibarens fack stiga avsevärt.
> Rengör regelbundet ytor som kan komma i kontakt med livsmedel samt åtkomliga avloppssystem.
> Om minibaren lämnas tom under en längre tid:
  - Stäng av minibaren.
  - Avfrosta minibaren.
  - Rengör och torka minibaren.
  - Låt dörren stå öppen för att förhindra att mögel bildas i minibaren.



OBSERVERA! Risk för skada

> Placera inte minibaren i närheten av öppna lågor eller andra värmekällor (värmeelement, direkt solljus, gasugnar osv.).
> Se till att ventilationsöppningarna inte är övertäckta.
> Sänk aldrig ner minibaren i vatten.
> Skydda minibaren och kabeln mot värme och fukt.
> Se till att livsmedlen inte vidrör väggarna i kylutrymmet.

4 Relaterade dokument

Du hittar den detaljerade bruksanvisningen online på qr.dometic.com/bdz1XY.

5 Avsedd användning

Kyl-/frysprodukten (även kallad minibar) är avsedd för kylning och förvaring av drycker och livsmedel i slutna behållare.

Minibaren är utformad för användning på kryssningsfartyg eller i hushåll och liknande miljöer, exempelvis:

- Personalkök i butiker, på kontor och i andra arbetsmiljöer
- Lantgårdar
- Hotell, motell och andra bostadsliknande miljöer
- Bed and breakfast-liknande miljöer
- Catering och liknande användningsområden utanför detaljhandeln

Minibaren är **inte** utformad för installation i husvagnar eller husbilar.

Minibaren är lämplig antingen som en inbyggd kyl-/frysprodukt eller som en fristående kyl-/frysprodukt. Se installationsanvisningarna.

Minibaren är **inte** lämplig för

- Förvaring av korrosiva, frätande eller lösningsmedelshaltiga ämnen
- Förvaring av färska livsmedel och läkemedel
- Djupfrysning av livsmedel

Den här produkten lämpar sig endast för avsedd användning i enlighet med dessa instruktioner.

Den här manualen innehåller information som är nödvändig för korrekt installation och/eller användning av produkten. Felaktig installation och/eller felaktig användning eller felaktigt underhåll leder till otillfredsställande prestanda och eventuellt funktionsfel.

Tillverkaren åtar sig inget ansvar för personskador eller materiella skador på produkten som uppstår till följd av:

- Felaktig installation, montering eller anslutning, inklusive för hög spänning
- Felaktigt underhåll eller användning av andra reservdelar än originalreservdelar från tillverkaren
- Ändringar av produkten utan uttryckligt tillstånd från tillverkaren
- Användning för andra ändamål än de som beskrivs i den här manualen

Dometic förbehåller sig rätten att ändra produktens utseende och specifikationer.

6 Användning

bild. 1 sida 3

Gör så här:

> Slå på: **bild. 2** sida 40

bild. 2 sida 4

> Ställa in temperaturen: **bild. 3** sida 40

bild. 3 sida 4

> Ställa in tyst läge (standbyläge) (endast för C20, C30, C40, C60 med kompressorkylning): **bild. 4** sida 40

bild. 4 sida 5

> Stänga av: **bild. 5** sida 40

bild. 5 sida 5

7 Avfallshantering

VARNING! Brandrisk

> Köldmediet är mycket brandfarligt. Öppna eller skada inte kylkretsloppet.

> Apparatens isolering innehåller en isoleringsgas (se typetiketten). Skada inte isoleringen.

Återvinning av förpackningsmaterial: Lägg förpackningsmaterialet i lämpliga återvinningsbehållare när så är möjligt. Denna sortering är nödvändig eftersom förpackningar är en värdefull resurs och felaktig avfallshantering kan påverka människors hälsa och miljön.

Den överkryssade soptunnan anger att produkten är elektrisk eller elektronisk utrustning och måste samlas in separat för korrekt behandling, återvinning och materialåtervinning. **Konsumenten är enligt lag skyldig att kassera elektrisk och elektronisk utrustning samt ljuskällor på rätt sätt, separat från vanligt hushållsavfall!**

Denna sortering är nödvändig eftersom ljuskällor och elektriska apparater är värdefulla resurser och kan innehålla ämnen som är skadliga för människor och miljön.

För att kassera produkten slutgiltigt ska du kontakta din lokala återvinningscentral eller en specialiståterförsäljare för information om hur detta ska göras i enlighet med gällande bestämmelser för avfallshantering.

Produkten kan kasseras kostnadsfritt.

Ta bort alla ljuskällor innan produkten återvinns.

8 Kommersiell garanti

Den lagstadgade garantitiden gäller. Om produkten är defekt, kontakta tillverkarens filial i ditt land (se dometic.com/dealer) eller din återförsäljare.

Vid reparations- och garantiärenden ska följande dokument bifogas när apparaten skickas in:

- En kopia av kvittot med inköpsdatum
- En reklamationsorsak eller en felbeskrivning

Observera att egna eller icke fackmässiga reparationer kan påverka säkerheten och leda till att den kommersiella garantin upphör att gälla.

Norsk

1 Viktige merknader

Les disse instruksjonene nøye, og følg alle instruksjoner, retningslinjer og advarsler i denne produkthåndboken for å sikre at du til enhver tid monterer, bruker og vedlikeholder produktet på riktig måte. Disse instruksjonene MÅ følge med produktet.

Ved å bruke produktet bekrefter du herved at du har lest alle instruksjoner, retningslinjer og advarsler nøye, og at du forstår og samtykker i å overholde vilkårene og betingelsene som er angitt her. Du samtykker i å bruke dette produktet kun til det tiltenkte formålet og bruksområdet og i samsvar med instruksjonene, retningslinjene og advarslene som er angitt i denne produkthåndboken, samt i samsvar med alle gjeldende lover og forskrifter. Hvis du ikke leser og følger instruksjonene og advarslene som er angitt her, kan det føre til personskade på deg selv og andre, skade på produktet eller skade på annen eiendom i nærheten. Denne produkthåndboken, inkludert instruksjonene, retningslinjene og advarslene samt tilhørende dokumentasjon, kan bli endret og oppdatert. Du finner oppdatert produktinformasjon på documents.dometic.com.

2 Symbolforklaring

Et signalord identifiserer sikkerhetsmeldinger og meldinger om materielle skader, og angir også farens alvorlighetsgrad eller -nivå.

FARE!

> Angir en farlig situasjon som vil føre til dødsfall eller alvorlig personskade hvis den ikke unngås.

ADVARSEL!

> Angir en farlig situasjon som kan føre til dødsfall eller alvorlig personskade hvis den ikke unngås.

FORSIKTIG!

> Angir en farlig situasjon som kan føre til mindre eller moderat personskade hvis den ikke unngås.

PASS PÅ!

> Angir en situasjon som kan føre til materielle skader hvis den ikke unngås.

MERK Tilleggsinformasjon om bruk av produktet.

3 Sikkerhetsinstruksjoner

Generell sikkerhet

ADVARSEL! Fare for elektrisk støt

> Forsikre deg om at minibaren er montert av en kvalifisert tekniker i samsvar med Dometics monteringsanvisning.
> Ikke bruk minibaren hvis den har synlige skader.
> Hvis strømkabelen til denne minibaren er skadet, må den skiftes ut av produsenten, et serviceverksted eller en tilsvarende kvalifisert person for å unngå sikkerhetsfarer.
> Denne minibaren skal kun repareres av kvalifisert personell. Utilstrekkelige reparasjoner kan medføre alvorlige farer.
> Når minibaren plasseres, må du forsikre deg om at strømledningen ikke kommer i klem eller blir skadet.
> Ikke plasser flere bærbare stikkontakter eller bærbare strømforsyninger på baksiden av apparatet.
> Koble apparatet til stikkontakter som sikrer riktig tilkobling, spesielt når apparatet må jordes.

ADVARSEL! Brannfare

> Kjølemiddelet i kjølekretsløpet er svært brannfarlig, og ved lekkasje kan brennbare gasser samle seg hvis apparatet står i et lite rom. Ved skade på kjølekretsløpet:
  - Hold åpne flammer og potensielle antennelseskilder unna minibaren.
  - Luft rommet godt.
  - Slå av minibaren.
> **For minibarer med kjølemiddelet R600a:**
  - Kjølekretsløpet inneholder en liten mengde miljøvennlig, men brannfarlig kjølemiddel. Det skader ikke ozonlaget og øker ikke drivhuseffekten. Kjølemiddel som lekker ut, kan antennes.
  - Ikke bruk eller oppbevar minibaren i trange rom uten eller med minimal luftgjennomstrømning.
  - Hold monteringsnisjen for minibaren fri for elektriske komponenter og lyskilder som produserer gnister eller lysbuer under normal eller unormal drift (dvs. releer eller sikringsbokser).
> Hold ventilasjonsåpningene på apparathuset eller i installasjoner fri for hindringer.
> Ikke bruk mekaniske gjenstander eller andre midler for å fremskynde avrimingsprosessen, bortsett fra dem som anbefales av produsenten.
> Ikke åpne eller skad kjølekretsløpet.

> Ikke bruk elektriske apparater inne i minibaren med mindre produsenten anbefaler dem til dette formålet.



ADVARSEL! Eksplosjonsfare

> Ikke oppbevar eksplosive stoffer, for eksempel spraybokser med drivgass, i minibaren.



ADVARSEL! Helsefare

> **For versjoner med absorpsjonskjøling:** Åpne aldri absorberenheten. Den står under høyt trykk og kan forårsake personskade hvis den åpnes.
> Dette apparatet kan brukes av barn fra 8 år og oppover og personer med reduserte fysiske, sensoriske eller mentale evner eller som mangler erfaring og kunnskap, hvis de er under oppsyn eller har fått veiledning i hvordan apparatet brukes på en sikker måte og forstår farene det innebærer.
> Barn må være under oppsyn for å sikre at de ikke leker med minibaren.
> Rengjøring og vedlikehold skal ikke utføres av barn uten oppsyn.
> Barn i alderen 3 til 8 år kan legge inn og ta ut varer fra minibaren.



FORSIKTIG! Klemfare

> Ikke stikk fingrene inn i hengselet.



FORSIKTIG! Helsefare

> Matvarer skal kun oppbevares i originalemballasjen eller i egnede beholdere.



PASS PÅ! Fare for skader

> Kontroller at spenningsspesifikasjonen på typeskiltet stemmer overens med den foreliggende strømforsyningen.
> Utilstrekkelig luftgjennomstrømning fører til kortere levetid og redusert kjøleeffekt. Overhold minimumsavstandene ved montering av minibaren i møbler (se monteringsanvisningen).
> Hold kondensavløpet rent til enhver tid.
> Minibaren skal kun bæres stående.

Sikker bruk av apparatet



FARE! Fare for elektrisk støt

> Ikke berør eksponerte kabler med bare hender.



FORSIKTIG! Fare for elektrisk støt

> Før minibaren startes, må du forsikre deg om at strømledningen og støpselet er tørre.



FORSIKTIG! Helsefare

> Forsikre deg om at du kun legger varer som kan kjøles ved den valgte temperaturen, i minibaren.
> Mat skal kun oppbevares i originalemballasjen eller i egnede beholdere.
> Hvis døren står åpen over lengre tid, kan temperaturen i rommene i minibaren stige betydelig.
> Rengjør regelmessig overflater som kan komme i kontakt med mat, og tilgjengelige avløpssystemer.
> Hvis minibaren står tom over lengre tid:
  - Slå av minibaren.
  - Avrim minibaren.
  - Rengjør og tørk minibaren.
  - La døren stå åpen for å hindre at det dannes mugg inne i minibaren.



PASS PÅ! Fare for skader

> Ikke plasser minibaren i nærheten av åpne flammer eller andre varmekilder (varmeovner, direkte sollys, gassovner osv.).
> Forsikre deg om at ventilasjonsåpningene ikke er tildekket.
> Senk aldri minibaren ned i vann.
> Beskytt minibaren og kabelen mot varme og fuktighet.
> Forsikre deg om at matvarene ikke berører veggene i kjøleområdet.

4 Relaterte dokumenter

Du finner den detaljerte bruksanvisningen på nettet på qr.dometic.com/bdz1XY.

5 Tiltenkt bruk

Kjøleapparatet (også kalt minibar) er beregnet på kjøling og oppbevaring av drikkevarer og matvarer i lukkede beholdere.

Minibaren er konstruert for bruk på cruiseskip eller i husholdninger og lignende bruksområder, for eksempel:

- Personalkjøkken i butikker, kontorer og andre arbeidsmiljøer
- Gårdshus
- Hoteller, moteller og andre bomiljøer
- Overnattingssteder med frokost
- Catering og lignende bruksområder utenfor detaljhandelen

Minibaren er **ikke** konstruert for montering i campingvogner eller bobiler.

Minibaren er egnet enten som innebygd apparat eller som frittstående kjøleapparat. Se monteringsanvisningen.

Minibaren er **ikke** egnet for

- Oppbevaring av korroderende, etsende eller løsemiddelholdige stoffer
- Oppbevaring av ferske matvarer og legemidler
- Dypfrysing av matvarer

Dette produktet er kun egnet for det tiltenkte formålet og bruksområdet i samsvar med disse instruksjonene.

Denne håndboken inneholder informasjon som er nødvendig for korrekt montering og/eller bruk av produktet. Feil montering og/eller feil bruk eller vedlikehold vil føre til utilfredsstillende ytelse og mulig svikt.

Produsenten påtar seg intet ansvar for personskader eller skader på produktet som følge av:

- Feil montering, sammenstilling eller tilkobling, inkludert overspenning
- Feil vedlikehold eller bruk av andre reservedeler enn originale reservedeler levert av produsenten
- Endringer på produktet uten uttrykkelig tillatelse fra produsenten
- Bruk til andre formål enn dem som er beskrevet i denne håndboken

Dometic forbeholder seg retten til å endre produktets utseende og spesifikasjoner.

6 Bruk

fig. 1 på side 3

Gå frem som vist:

> Slå på: **fig. 2** på side 44

fig. 2 på side 4

> Stille inn temperaturen: **fig. 3** på side 44

fig. 3 på side 4

> Stille inn stillemodus (standby) (kun for C20, C30, C40, C60 med kompressorkjøling): **fig. 4** på side 44

fig. 4 på side 5

> Slå av: **fig. 5** på side 44

fig. 5 på side 5

7 Avfallshåndtering

ADVARSEL! Brannfare

> Kjølemiddelet er svært brannfarlig. Ikke åpne eller skad kjølekretsløpet.
> Isolasjonen i apparatet inneholder en isolasjonsgass (se typeskiltet). Ikke skad isolasjonen.

Resirkulering av emballasjemateriale: Plasser emballasjematerialet i riktige avfallsbeholdere for resirkulering så langt det er mulig. Denne kildesorteringen er nødvendig fordi emballasje er en verdifull ressurs, og feil avfallshåndtering kan påvirke menneskers helse og miljøet.

Symbolet med en overkrysset avfallsbeholder på hjul angir at produktet er elektrisk eller elektronisk utstyr og må samles inn separat for korrekt behandling, gjenvinning og resirkulering. **Forbrukeren er lovpålagt å kassere elektrisk eller elektronisk utstyr og lyskilder på riktig måte og separat fra det vanlige husholdningsavfallet!**

Denne kildesorteringen er nødvendig fordi lyskilder og elektriske apparater er verdifulle ressurser og kan inneholde stoffer som er skadelige for mennesker og miljøet.

For å kassere produktet kan du få informasjon fra den lokale gjenvinningsstasjonen eller fagforhandleren om hvordan dette skal gjøres i samsvar med gjeldende forskrifter for avfallshåndtering.

Produktet kan kasseres kostnadsfritt.

Fjern alle lyskilder før dette produktet resirkuleres.

8 Garanti

Den lovfestede garantitiden gjelder. Hvis produktet er defekt, må du kontakte produsentens filial i landet ditt (se dometic.com/dealer) eller forhandleren din.

Ved innsending av apparatet for reparasjon og garantibehandling må du legge ved følgende dokumenter:

- En kopi av kvitteringen med kjøpsdato
- Årsaken til reklamasjonen eller en beskrivelse av feilen

Vær oppmerksom på at reparasjoner utført på egen hånd eller av ukvalifiserte personer kan få sikkerhetsmessige konsekvenser og føre til at garantien blir ugyldig.

Suomi

1 Tärkeitä huomautuksia

Lue nämä ohjeet huolellisesti ja noudata kaikkia tässä tuoteoppaassa annettuja ohjeita, suosituksia ja varoituksia varmistaaksesi, että tuote asennetaan, sitä käytetään ja se huolletaan aina asianmukaisesti. Näiden ohjeiden ON PYSYTTÄVÄ tämän tuotteen mukana.

Käyttämällä tuotetta vahvistat lukeneesi kaikki ohjeet, suositukset ja varoitukset huolellisesti sekä ymmärtäväsi tässä esitetyt ehdot ja sitoutuvasi noudattamaan niitä. Sitoudut käyttämään tätä tuotetta ainoastaan sen ilmoitettuun käyttötarkoitukseen ja käyttökohteeseen sekä tässä tuoteoppaassa annettujen ohjeiden, suositusten ja varoitusten ja kaikkien sovellettavien lakien ja määräysten mukaisesti. Tässä annettujen ohjeiden ja varoitusten lukematta ja noudattamatta jättäminen voi johtaa sinun tai muiden loukkaantumiseen, tuotteen vaurioitumiseen tai muun lähellä olevan omaisuuden vahingoittumiseen. Tätä tuoteopasta, mukaan lukien sen ohjeet, suositukset ja varoitukset, sekä siihen liittyviä asiakirjoja voidaan muuttaa ja päivittää. Ajantasaiset tuotetiedot ovat osoitteessa documents.dometic.com.

2 Symbolien selitykset

Huomiosana ilmaisee turvallisuusviestit ja omaisuusvahinkoja koskevat viestit sekä vaaran vakavuusasteen tai -tason.

VAARA!

> Ilmaisee vaarallisen tilanteen, joka johtaa kuolemaan tai vakavaan loukkaantumiseen, jos sitä ei vältetä.

VAROITUS!

> Ilmaisee vaarallisen tilanteen, joka voi johtaa kuolemaan tai vakavaan loukkaantumiseen, jos sitä ei vältetä.

HUOMIO!

> Ilmaisee vaarallisen tilanteen, joka voi johtaa lievään tai kohtalaiseen loukkaantumiseen, jos sitä ei vältetä.

HUOMAUTUS!

> Ilmaisee tilanteen, joka voi johtaa omaisuusvahinkoihin, jos sitä ei vältetä.

OHJE Tuotteen käyttöä koskevia lisätietoja.

3 Turvallisuusohjeet

Yleinen turvallisuus

VAROITUS! Sähköiskun vaara

> Varmista, että pätevä asentaja on asentanut minibaarin Dometicin asennusohjeen mukaisesti.
> Älä käytä minibaaria, jos siinä on näkyviä vaurioita.
> Jos minibaarin virtajohto on vaurioitunut, valmistajan, huoltopalvelun tai vastaavasti pätevän henkilön on vaihdettava se turvallisuusvaarojen välttämiseksi.
> Vain pätevä henkilöstö saa korjata tätä minibaaria. Puutteelliset korjaukset voivat aiheuttaa vakavia vaaroja.
> Kun sijoitat minibaarin paikalleen, varmista, ettei virtajohto jää puristuksiin tai vaurioidu.
> Älä sijoita useita siirrettäviä pistorasioita tai siirrettäviä virtalähteitä laitteen taakse.
> Liitä laite pistorasiaan, joka varmistaa asianmukaisen liitännän erityisesti silloin, kun laite on maadoitettava.

VAROITUS! Tulipalon vaara

> Jäähdytyskierron kylmäaine on erittäin helposti syttyvää, ja vuodon sattuessa palavia kaasuja voi kerääntyä, jos laite on pienessä tilassa. Jos jäähdytyskierto vaurioituu:
  - Pidä avotuli ja mahdolliset syttymislähteet etäällä minibaarista.
  - Tuuleta tila hyvin.
  - Sammuta minibaari.
> **R600a-kylmäainetta käyttäviä minibaareja koskevat seuraavat ohjeet:**
  - Jäähdytyskierto sisältää pienen määrän ympäristöystävällistä mutta helposti syttyvää kylmäainetta. Se ei vahingoita otsonikerrosta eikä lisää kasvihuoneilmiötä. Vuotava kylmäaine voi syttyä.
  - Älä käytä tai säilytä minibaaria suljetuissa tiloissa, joissa ilma ei kierrä lainkaan tai joissa ilmanvaihto on vähäistä.
  - Pidä minibaarin asennussyvennys vapaana sähkökomponenteista ja valonlähteistä, jotka tuottavat kipinöitä tai valokaaria normaalin tai epänormaalin toiminnan aikana (esimerkiksi releistä tai sulakerasioista).
> Pidä laitteen kotelon tai asennusrakenteen ilmanvaihtoaukot esteettöminä.
> Älä käytä sulatusprosessin nopeuttamiseen muita kuin valmistajan suosittelemia mekaanisia esineitä tai muita keinoja.
> Älä avaa tai vaurioita jäähdytyskiertoa.

> Älä käytä minibaarin sisällä sähkölaitteita, ellei valmistaja suosittele niitä tähän tarkoitukseen.

VAROITUS! Räjähdysvaara
> Älä säilytä minibaarissa räjähtäviä aineita, kuten ponnekaasua sisältäviä suihkepulloja.

VAROITUS! Terveysvaara
> **Absorptiojäähdytyksellä varustetut versiot:** Älä koskaan avaa absorptioyksikköä. Se on korkeapaineinen ja voi avattaessa aiheuttaa vammoja.
> Tätä laitetta voivat käyttää vähintään 8-vuotiaat lapset sekä henkilöt, joiden fyysiset, aistinvaraiset tai henkiset kyvyt ovat rajoittuneet tai joilta puuttuu kokemusta ja tietoa, jos heitä valvotaan tai heille on annettu laitteen turvallista käyttöä koskevat ohjeet ja he ymmärtävät käyttöön liittyvät vaarat.
> Lapsia on valvottava sen varmistamiseksi, etteivät he leiki minibaarilla.
> Lapset eivät saa puhdistaa laitetta tai tehdä käyttäjälle kuuluvia huoltotoimia ilman valvontaa.
> 3–8-vuotiaat lapset saavat täyttää ja tyhjentää minibaarin.

HUOMIO! Puristumisvaara
> Älä työnnä sormiasi saranaan.

HUOMIO! Terveysvaara
> Elintarvikkeita saa säilyttää vain alkuperäispakkauksissa tai sopivissa astioissa.

HUOMAUTUS! Vaurioitumisvaara
> Varmista, että tyyppikilvessä ilmoitettu jännite vastaa virtalähteen jännitettä.
> Riittämätön ilmankierto lyhentää käyttöikää ja heikentää jäähdytystehoa. Noudata vähimmäisetäisyyksiä, kun asennat minibaarin kalusteisiin (katso asennusohje).
> Pidä kondenssiveden poistoaukko aina puhtaana.
> Kuljeta minibaaria vain pystyasennossa.

Laitteen turvallinen käyttö

VAARA! Sähköiskun vaara
> Älä kosketa paljaita johtimia paljain käsin.

HUOMIO! Sähköiskun vaara
> Varmista ennen minibaarin käynnistämistä, että virtajohto ja pistoke ovat kuivia.

HUOMIO! Terveysvaara
> Varmista, että minibaariin asetetaan vain tuotteita, joita voidaan jäähdyttää valitussa lämpötilassa.
> Elintarvikkeita saa säilyttää vain alkuperäispakkauksissa tai sopivissa astioissa.
> Oven pitäminen auki pitkään voi nostaa minibaarin osastojen lämpötilaa merkittävästi.
> Puhdista säännöllisesti elintarvikkeiden kanssa kosketuksiin joutuvat pinnat ja helppopääsyiset vedenpoistojärjestelmät.
> Jos minibaari jätetään pitkäksi aikaa tyhjäksi:
  - Sammuta minibaari.
  - Sulata minibaari.
  - Puhdista ja kuivaa minibaari.
  - Jätä ovi auki, jotta minibaarin sisälle ei muodostu hometta.

HUOMAUTUS! Vaurioitumisvaara
> Älä sijoita minibaaria avotulen tai muiden lämpölähteiden (lämmittimien, suoran auringonvalon, kaasu-uunien jne.) lähelle.
> Varmista, ettei ilmanvaihtoaukkoja peitetä.
> Älä koskaan upota minibaaria veteen.
> Suojaa minibaari ja johto kuumuudelta ja kosteudelta.
> Varmista, etteivät elintarvikkeet kosketa jäähdytystilan seiniä.

4 Aiheeseen liittyvät asiakirjat

Yksityiskohtainen käyttöohje on saatavilla verkossa osoitteessa qr.dometic.com/bdz1XY.

5 Käyttötarkoitus

Kylmäsäilytyslaite (josta käytetään myös nimitystä minibaari) on tarkoitettu suljetuissa astioissa olevien juomien ja elintarvikkeiden jäähdyttämiseen ja säilyttämiseen.

Minibaari on suunniteltu käytettäväksi risteilyaluksilla tai kotitalouksissa ja vastaavissa käyttökohteissa, kuten:

- Myymälöiden, toimistojen ja muiden työympäristöjen henkilöstökeittiöt
- Maalaistalot
- Hotellit, motellit ja muut majoitustilat
- Aamiaismajoitustilat
- Pitopalvelut ja vastaavat muut kuin vähittäismyyntiin liittyvät käyttökohteet

Minibaaria **ei** ole suunniteltu asennettavaksi matkailuvaunuihin tai matkailuautoihin.

Minibaari soveltuu käytettäväksi joko sisäänrakennettuna laitteena tai vapaasti seisovana kylmäsäilytyslaitteena. Katso asennusohjeet.

Minibaari **ei** sovellu seuraaviin käyttötarkoituksiin:

- Korrodoivien, syövyttävien tai liuottimia sisältävien aineiden säilytys
- Tuoreiden elintarvikkeiden ja lääkkeiden säilyttäminen
- Elintarvikkeiden pakastaminen

Tämä tuote soveltuu ainoastaan näissä ohjeissa ilmoitettuun käyttötarkoitukseen ja käyttökohteeseen.

Tämä käyttöohje sisältää tuotteen asianmukaisen asennuksen ja/tai käytön edellyttämät tiedot. Virheellinen asennus ja/tai epäasianmukainen käyttö tai huolto johtavat epätyydyttävään toimintaan ja mahdolliseen vikaantumiseen.

Valmistaja ei ota vastuuta henkilövahingoista tai tuotevaurioista, jotka johtuvat seuraavista:

- Virheellinen asennus, kokoonpano tai liitäntä, mukaan lukien ylijännite
- Virheellinen huolto tai muiden kuin valmistajan toimittamien alkuperäisten varaosien käyttö
- Tuotteeseen ilman valmistajan nimenomaista lupaa tehdyt muutokset
- Käyttö muihin kuin tässä käyttöohjeessa kuvattuihin tarkoituksiin

Dometic pidättää itsellään oikeuden muuttaa tuotteen ulkonäköä ja teknisiä tietoja.

6 Käyttö

kuva. 1 sivulla 3

Toimi kuvan mukaisesti:

> Kytkeminen päälle: **kuva. 2** sivulla 48
kuva. 2 sivulla 4
> Lämpötilan asettaminen: **kuva. 3** sivulla 48
kuva. 3 sivulla 4
> Äänettömän tilan (valmiustilan) asettaminen (vain kompressorijäähdytyksellä varustetut C20, C30, C40 ja C60): **kuva. 4** sivulla 48
kuva. 4 sivulla 5
> Kytkeminen pois päältä: **kuva. 5** sivulla 48
kuva. 5 sivulla 5

7 Hävittäminen

VAROITUS! Tulipalon vaara

> Kylmäaine on erittäin helposti syttyvää. Älä avaa tai vaurioita jäähdytyskiertoa.
> Laitteen eriste sisältää eristyskaasua (katso tyyppietiketti). Älä vaurioita eristettä.

Pakkausmateriaalin kierrätys: Vie pakkausmateriaalit mahdollisuuksien mukaan niille tarkoitettuihin kierrätysjäteastioihin.Erottelu on tarpeen, sillä pakkaukset sisältävät arvokkaita luonnonvaroja. Vääränlainen hävittäminen voi olla haitallista terveydelle ja ympäristölle.

Yliviivattu pyörällinen jäteastia ilmaisee, että tuote on sähkö- tai elektroniikkalaite ja että se on kerättävä erikseen asianmukaista käsittelyä, hyödyntämistä ja kierrätystä varten. **Kuluttajalla on lakisääteinen velvollisuus hävittää kaikki sähkö- ja elektroniikkalaitteet ja valonlähteet asianmukaisesti ja erillään tavallisesta kotitalousjätteestä!**

Erilliskeräys on välttämätöntä, sillä valonlähteet ja sähkölaitteet ovat arvokkaita resursseja ja saattavat sisältää ihmisille ja ympäristölle haitallisia aineita.

Kun haluat hävittää tuotteen lopullisesti, pyydä paikallisesta kierrätyskeskuksesta tai erikoisliikkeestä lisätietoja tuotteen hävittämisestä sovellettavien jätehuoltomääräysten mukaisesti.

Tuotteen voi hävittää maksutta.

Poista kaikki valonlähteet ennen tämän tuotteen kierrättämistä.

8 Kaupallinen takuu

Lakisääteinen takuuaika on voimassa. Jos tuotteessa on vika, ota yhteyttä valmistajan maassasi sijaitsevaan toimipisteeseen (katso dometic.com/dealer) tai jälleenmyyjään.

Liitä seuraavat asiakirjat laitteen mukaan korjausta ja takuuasian käsittelyä varten:

- Kopio kuitista, jossa näkyy ostopäivä
- Reklamaation syy tai vian kuvaus

Huomaa, että itse tehty tai epäammattimainen korjaus voi vaarantaa turvallisuuden ja johtaa kaupallisen takuun raukeamiseen.

Русский

1 Важные примечания

Внимательно прочтите настоящую инструкцию и соблюдайте все указания, рекомендации и предупреждения, содержащиеся в данном руководстве по эксплуатации изделия, чтобы всегда правильно устанавливать, использовать и обслуживать изделие. Настоящая инструкция ДОЛЖНА храниться вместе с изделием.

Используя изделие, вы тем самым подтверждаете, что внимательно прочитали все указания, рекомендации и предупреждения, понимаете изложенные здесь условия и положения и соглашаетесь соблюдать их. Вы соглашаетесь использовать данное изделие только по назначению и в соответствии с указаниями, рекомендациями и предупреждениями, изложенными в данном руководстве по эксплуатации изделия, а также в соответствии со всеми применимыми законами и нормативными требованиями. Несоблюдение требования ознакомиться с изложенными здесь указаниями и предупреждениями и следовать им может привести к травмированию вас и других лиц, повреждению изделия или другого имущества, находящегося поблизости. Данное руководство по эксплуатации изделия, включая указания, рекомендации и предупреждения, а также сопутствующая документация могут изменяться и обновляться. Актуальную информацию об изделии см. на веб-сайте documents.dometic.com.

2 Пояснение символов

Сигнальное слово обозначает сообщения по технике безопасности и сообщения о возможном материальном ущербе, а также указывает степень или уровень серьезности опасности.

ОПАСНОСТЬ!

> Указывает на опасную ситуацию, которая, если ее не предотвратить, приведет к смерти или серьезной травме.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

> Указывает на опасную ситуацию, которая, если ее не предотвратить, может привести к смерти или серьезной травме.

ОСТОРОЖНО!

> Указывает на опасную ситуацию, которая, если ее не предотвратить, может привести к травме легкой или средней степени тяжести.

ВНИМАНИЕ!

> Указывает на ситуацию, которая, если ее не предотвратить, может привести к материальному ущербу.

УКАЗАНИЕ Дополнительная информация по эксплуатации изделия.

3 Указания по технике безопасности

Общие указания по технике безопасности

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Опасность поражения электрическим током

> Убедитесь, что мини-бар установлен квалифицированным специалистом в соответствии с инструкцией по монтажу Dometic.
> Не эксплуатируйте мини-бар при наличии видимых повреждений.
> Если кабель питания мини-бара поврежден, во избежание угроз безопасности его замену должен выполнять производитель, сервисный центр или специалист с аналогичной квалификацией.
> Ремонт мини-бара разрешается выполнять только компетентному персоналу. Неквалифицированный ремонт может привести к серьезным опасностям.
> При размещении мини-бара убедитесь, что кабель питания не зажат и не поврежден.
> Не размещайте несколько переносных розеточных блоков или переносных источников питания позади устройства.
> Подключайте устройство к розеткам, обеспечивающим надлежащее соединение, особенно если устройство необходимо заземлить.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Опасность пожара

> Хладагент в контуре охлаждения является легковоспламеняющимся веществом, и в случае утечки в небольшом помещении могут скопиться горючие газы. В случае повреждения контура охлаждения:
  - Не допускайте наличия открытого огня и потенциальных источников воспламенения рядом с мини-баром.
  - Хорошо проветрите помещение.
  - Выключите мини-бар.
> **Для мини-баров с хладагентом R600a:**
  - Контур охлаждения содержит небольшое количество экологически безопасного, но легковоспламеняющегося хладагента.

Он не разрушает озоновый слой и не усиливает парниковый эффект. Вытекший хладагент может воспламениться.
- Не используйте и не храните мини-бар в замкнутых пространствах с отсутствующим или минимальным потоком воздуха.
- Не размещайте в монтажной нише мини-бара электрические компоненты и источники света, которые при нормальной или ненормальной работе образуют искры или электрические дуги (например, реле или блоки предохранителей).

> Не перекрывайте вентиляционные отверстия в корпусе устройства или в монтажных конструкциях.
> Не используйте механические предметы или иные средства для ускорения процесса размораживания, кроме рекомендованных производителем.
> Не вскрывайте и не повреждайте контур охлаждения.
> Не используйте электрические устройства внутри мини-бара, если они не рекомендованы производителем для этой цели.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Опасность взрыва

> Не храните в мини-баре взрывоопасные вещества, например аэрозольные баллоны с пропеллентами.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Опасность для здоровья

> **Для версий с абсорбционным охлаждением:** Никогда не вскрывайте абсорбционный агрегат. Он находится под высоким давлением и при вскрытии может причинить травму.
> Данное устройство может использоваться детьми в возрасте от 8 лет, а также лицами с ограниченными физическими, сенсорными или умственными способностями либо с недостаточным опытом и знаниями, если они находятся под присмотром или получили инструкции по безопасному использованию устройства и понимают связанные с ним опасности.
> Необходимо следить за детьми, чтобы они не играли с мини-баром.
> Детям запрещается выполнять очистку и пользовательское техническое обслуживание без присмотра.
> Детям в возрасте от 3 до 8 лет разрешается загружать продукты в мини-бар и извлекать их из него.



ОСТОРОЖНО! Опасность защемления

> Не вставляйте пальцы в петлю.



ОСТОРОЖНО! Опасность для здоровья

> Пищевые продукты разрешается хранить только в оригинальной упаковке или подходящих контейнерах.



ВНИМАНИЕ! Опасность повреждения

> Убедитесь, что напряжение, указанное на паспортной табличке, соответствует напряжению источника питания.
> Недостаточный поток воздуха приводит к сокращению срока службы и снижению эффективности охлаждения. При установке мини-бара в мебель соблюдайте минимальные расстояния (см. инструкцию по монтажу).
> Всегда поддерживайте слив конденсата в чистоте.
> Переносите мини-бар только в вертикальном положении.

Безопасная эксплуатация устройства



ОПАСНОСТЬ! Опасность поражения электрическим током

> Не прикасайтесь к оголенным кабелям голыми руками.



ОСТОРОЖНО! Опасность поражения электрическим током

> Перед включением мини-бара убедитесь, что линия электропитания и вилка сухие.



ОСТОРОЖНО! Опасность для здоровья

> Помещайте в мини-бар только те продукты, которые разрешается охлаждать при выбранной температуре.
> Пищевые продукты разрешается хранить только в оригинальной упаковке или подходящих контейнерах.
> Если оставить дверцу открытой на длительное время, температура в

отсеках мини-бара может значительно повыситься.

> Регулярно очищайте поверхности, которые могут соприкасаться с пищевыми продуктами, и доступные дренажные системы.
> Если мини-бар остается пустым в течение длительного времени:
  - Выключите мини-бар.
  - Разморозьте мини-бар.
  - Очистите и высушите мини-бар.
  - Оставьте дверцу открытой, чтобы предотвратить образование плесени внутри мини-бара.

ВНИМАНИЕ! Опасность повреждения

> Не размещайте мини-бар рядом с открытым огнем или другими источниками тепла (обогревателями, прямыми солнечными лучами, газовыми духовыми шкафами и т. д.).
> Убедитесь, что вентиляционные отверстия не закрыты.
> Никогда не погружайте мини-бар в воду.
> Защищайте мини-бар и кабель от воздействия тепла и влаги.
> Следите за тем, чтобы пищевые продукты не касались стенок охлаждаемой зоны.

4 Сопутствующие документы

Подробную инструкцию по эксплуатации можно найти в Интернете по адресу qr.dometic.com/bdz1XY.

5 Использование по назначению

Холодильный прибор (также называемый мини-баром) предназначен для охлаждения и хранения напитков и пищевых продуктов в закрытых емкостях.

Мини-бар предназначен для эксплуатации на круизных лайнерах, а также в бытовых и аналогичных условиях, например:

- Кухни для персонала в магазинах, офисах и других рабочих помещениях
- Фермерские дома
- Гостиницы, мотели и другие жилые помещения
- Гостевые дома с предоставлением завтрака
- Общественное питание и аналогичные области применения, не связанные с розничной торговлей

Мини-бар **не** предназначен для установки в жилых прицепах или автодомах.

Мини-бар пригоден для использования в качестве встраиваемого или отдельно стоящего холодильного прибора. См. инструкцию по монтажу.

Мини-бар **не** подходит для

- Хранения коррозионно-активных, едких или содержащих растворители веществ
- Хранения свежих продуктов и лекарственных препаратов
- Глубокой заморозки пищевых продуктов

Данное изделие подходит только для использования по назначению и в соответствии с настоящей инструкцией.

В данном руководстве приведена информация, необходимая для правильного монтажа и/или эксплуатации изделия. Неправильный монтаж и/или ненадлежащая эксплуатация или техническое обслуживание приводят к неудовлетворительной работе и возможному отказу изделия.

Производитель не несет ответственности за травмы или повреждение изделия, возникшие в результате следующих причин:

- Неправильный монтаж, сборка или подключение, включая воздействие избыточного напряжения
- Неправильное техническое обслуживание или использование запасных частей, отличных от оригинальных запасных частей, предоставленных производителем
- Изменение изделия без явного разрешения производителя
- Использование в целях, отличных от описанных в данном руководстве

Dometic оставляет за собой право изменять внешний вид и технические характеристики изделия.

6 Эксплуатация

рис. 1 стр. 3

Выполните действия, как показано:

> Включение: **рис. 2** стр. 52
  рис. 2 стр. 4
> Настройка температуры: **рис. 3** стр. 52
  рис. 3 стр. 4

> Настройка тихого режима (режима ожидания) (только для C20, C30, C40, C60 с компрессорным охлаждением): **рис. 4** стр. 53

рис. 4 стр. 5

> Выключение: **рис. 5** стр. 53

рис. 5 стр. 5

7 Утилизация

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Опасность пожара

> Хладагент является легковоспламеняющимся веществом. Не вскрывайте и не повреждайте контур охлаждения.
> Изоляция устройства содержит изолирующий газ (см. паспортную табличку). Не повреждайте изоляцию.

Переработка упаковочного материала: По возможности помещайте упаковочный материал в соответствующие контейнеры для перерабатываемых отходов.Раздельная утилизация необходима, так как упаковка является ценным ресурсом и несоблюдение правил ее утилизации может причинить вред здоровью людей и окружающей среде.

Перечеркнутый контейнер на колесиках указывает на то, что изделие является электрическим или электронным оборудованием. Такое изделие необходимо отделить от других отходов и утилизировать или сдать на переработку надлежащим образом. **Потребитель по закону обязан отделять от бытовых отходов любые виды электрического и электронного оборудования и источники света и обязан утилизировать их с соблюдением действующих правил для данного вида отходов!**

Такое разделение необходимо, так как источники света и электрические приборы являются ценными ресурсами и могут содержать вещества, способные нанести вред человеку и окружающей среде.

Чтобы окончательно утилизировать изделие в соответствии с применимыми правилами утилизации, обратитесь за подробной информацией в местный центр переработки отходов или к специализированному дилеру.

Изделие можно утилизировать бесплатно.

Прежде чем сдать изделие на переработку извлеките все источники света.

8 Гарантия

Действует установленный законом гарантийный срок. Если изделие неисправно, обратитесь в представительство производителя в вашей стране (см. dometic.com/dealer) или к продавцу.

Для выполнения ремонта и гарантийного обслуживания приложите следующие документы при отправке устройства:

- Копия чека с датой покупки
- Причина обращения или описание неисправности

Обратите внимание, что самостоятельный или непрофессиональный ремонт может повлиять на безопасность и привести к аннулированию гарантии.

Polski

1 Ważne uwagi

Prosimy o uważne przeczytanie niniejszej instrukcji oraz przestrzeganie wszystkich instrukcji, wytycznych i ostrzeżeń zawartych w niniejszej instrukcji produktu, aby zawsze zapewnić jego prawidłowy montaż, użytkowanie i konserwację. Niniejsza instrukcja MUSI pozostać z produktem.

Korzystając z produktu, użytkownik potwierdza, że uważnie przeczytał wszystkie instrukcje, wytyczne i ostrzeżenia, rozumie je oraz zgadza się przestrzegać określonych w nich warunków. Użytkownik zgadza się korzystać z niniejszego produktu wyłącznie zgodnie z jego przeznaczeniem i zamierzonym zastosowaniem oraz z instrukcjami, wytycznymi i ostrzeżeniami określonymi w niniejszej instrukcji produktu, a także zgodnie ze wszystkimi obowiązującymi przepisami prawa. Nieprzeczytanie i nieprzestrzeganie określonych w niniejszym dokumencie instrukcji i ostrzeżeń może spowodować obrażenia użytkownika i innych osób, uszkodzenie produktu lub innego mienia znajdującego się w pobliżu. Niniejsza instrukcja produktu, w tym zawarte w niej instrukcje, wytyczne i ostrzeżenia, oraz powiązana dokumentacja mogą podlegać zmianom i aktualizacjom. Aktualne informacje o produkcie można znaleźć na stronie documents.dometic.com.

2 Objaśnienie symboli

Słowo sygnałowe identyfikuje komunikaty dotyczące bezpieczeństwa i komunikaty dotyczące szkód materialnych, a także wskazuje stopień lub poziom powagi zagrożenia.

NIEBEZPIECZEŃSTWO!
> Wskazuje niebezpieczną sytuację, która — jeśli się jej nie uniknie — prowadzi do śmierci lub poważnych obrażeń.

OSTRZEŻENIE!
> Wskazuje niebezpieczną sytuację, która — jeśli się jej nie uniknie — może prowadzić do śmierci lub poważnych obrażeń.

OSTROŻNIE!
> Wskazuje niebezpieczną sytuację, która — jeśli się jej nie uniknie — może prowadzić do lekkich lub umiarkowanych obrażeń.

UWAGA!
> Wskazuje sytuację, która — jeśli się jej nie uniknie — może prowadzić do powstania szkód materialnych.

WSKAZÓWKA Dodatkowe informacje dotyczące obsługi produktu.

3 Instrukcje bezpieczeństwa

Ogólne zasady bezpieczeństwa

OSTRZEŻENIE! Zagrożenie porażeniem prądem
> Upewnić się, że minibar został zamontowany przez wykwalifikowanego technika zgodnie z instrukcją montażu firmy Dometic.
> Nie używać minibaru, jeśli ma on widoczne uszkodzenia.
> Jeśli przewód zasilający minibaru jest uszkodzony, musi zostać wymieniony przez producenta, centrum serwisowe lub osobę o podobnych kwalifikacjach, aby uniknąć zagrożeń bezpieczeństwa.
> Minibar może być naprawiany wyłącznie przez wykwalifikowany personel. Nieprawidłowo wykonane naprawy mogą powodować poważne zagrożenia.
> Podczas ustawiania minibaru upewnić się, że przewód zasilający nie został przygnieciony ani uszkodzony.
> Nie umieszczać z tyłu urządzenia rozgałęźników ani przenośnych zasilaczy.
> Podłączać urządzenie do gniazd zapewniających prawidłowe połączenie, szczególnie gdy urządzenie wymaga uziemienia.

OSTRZEŻENIE! Zagrożenie pożarem
> Czynnik chłodniczy w obiegu chłodzenia jest wysoce łatwopalny, a w przypadku wycieku, jeśli urządzenie znajduje się w małym pomieszczeniu, może dojść do nagromadzenia się gazów palnych. W przypadku uszkodzenia obiegu chłodzenia:
  - Nie zbliżać otwartego ognia ani potencjalnych źródeł zapłonu do minibaru.
  - Dokładnie przewietrzyć pomieszczenie.
  - Wyłączyć minibar.
> **W przypadku minibarów z czynnikiem chłodniczym R600a:**
  - Obieg chłodzenia zawiera niewielką ilość przyjaznego dla środowiska, ale łatwopalnego czynnika chłodniczego. Nie uszkadza on warstwy ozonowej ani nie zwiększa efektu cieplarnianego. Wyciekający czynnik chłodniczy może się zapalić.

- Nie używać ani nie przechowywać minibaru w zamkniętych przestrzeniach bez przepływu powietrza lub z minimalnym przepływem powietrza.
- We wnęce montażowej minibaru nie mogą znajdować się żadne elementy elektryczne ani źródła światła, które podczas normalnej lub nieprawidłowej pracy wytwarzają iskry lub łuki elektryczne (np. przekaźniki lub skrzynki bezpieczników).

> Nie zasłaniać otworów wentylacyjnych w obudowie urządzenia ani w konstrukcji montażowej.
> Nie używać żadnych przedmiotów mechanicznych ani innych środków do przyspieszania procesu rozmrażania z wyjątkiem środków zalecanych przez producenta.
> Nie otwierać ani nie uszkadzać obiegu chłodzenia.
> Nie używać urządzeń elektrycznych wewnątrz minibaru, chyba że producent zaleca je do tego celu.



OSTRZEŻENIE! Zagrożenie wybuchem

> Nie przechowywać w minibarze żadnych substancji wybuchowych, takich jak pojemniki aerozolowe zawierające gaz pędny.



OSTRZEŻENIE! Zagrożenie dla zdrowia

> **W przypadku wersji z chłodzeniem absorpcyjnym:** Nigdy nie otwierać agregatu absorpcyjnego. Znajduje się on pod wysokim ciśnieniem i jego otwarcie może spowodować obrażenia.
> Dzieci w wieku od 8 lat oraz osoby o ograniczonych możliwościach fizycznych, sensorycznych lub intelektualnych albo niedysponujące odpowiednim doświadczeniem i wiedzą mogą używać tego urządzenia jedynie pod nadzorem lub po otrzymaniu instrukcji dotyczących bezpiecznego użytkowania urządzenia i zrozumieniu związanych z tym zagrożeń.
> Należy dopilnować, aby dzieci nie bawiły się minibarem.
> Dzieci bez nadzoru nie mogą czyścić ani konserwować urządzenia.
> Dzieci w wieku od 3 do 8 lat mogą wkładać produkty do minibaru i wyjmować je z niego.



OSTROŻNIE! Ryzyko zmiażdżenia

> Nie wkładać palców do zawiasu.



OSTROŻNIE! Zagrożenie dla zdrowia

> Środki spożywcze można przechowywać wyłącznie w oryginalnych opakowaniach lub odpowiednich pojemnikach.



UWAGA! Ryzyko uszkodzenia

> Sprawdzić, czy napięcie podane na tabliczce znamionowej jest zgodne z napięciem zasilania.
> Niewystarczający przepływ powietrza powoduje skrócenie okresu użytkowania i zmniejszenie wydajności chłodzenia. Podczas montażu minibaru w meblach zachować minimalne odstępy (patrz instrukcja montażu).
> Odpływ skroplin należy zawsze utrzymywać w czystości.
> Minibar przenosić wyłącznie w pozycji pionowej.

Bezpieczna obsługa urządzenia



NIEBEZPIECZEŃSTWO! Zagrożenie porażeniem prądem

> Nie dotykać odsłoniętych przewodów gołymi rękami.



OSTROŻNIE! Zagrożenie porażeniem prądem

> Przed uruchomieniem minibaru upewnić się, że przewód zasilający i wtyczka są suche.



OSTROŻNIE! Zagrożenie dla zdrowia

> W minibarze umieszczać wyłącznie produkty, które można schładzać w wybranej temperaturze.
> Żywność można przechowywać wyłącznie w oryginalnych opakowaniach lub odpowiednich pojemnikach.
> Pozostawienie otwartych drzwi przez dłuższy czas może spowodować znaczny wzrost temperatury w komorach minibaru.
> Regularnie czyścić powierzchnie, które mogą mieć kontakt z żywnością, oraz dostępne układy odpływowe.
> Jeśli minibar pozostaje pusty przez dłuższy czas:
  - Wyłączyć minibar.

- Rozmrozić minibar.
- Wyczyścić i osuszyć minibar.
- Pozostawić otwarte drzwi, aby zapobiec rozwojowi pleśni wewnątrz minibaru.

UWAGA! Ryzyko uszkodzenia

> Nie ustawiać minibaru w pobliżu otwartego ognia ani innych źródeł ciepła (grzejników, bezpośredniego promieniowania słonecznego, kuchenek gazowych itp.).
> Upewnić się, że otwory wentylacyjne nie są zasłonięte.
> Nigdy nie zanurzać minibaru w wodzie.
> Chronić minibar i przewód przed wysoką temperaturą i wilgocią.
> Upewnić się, że środki spożywcze nie dotykają ścian komory chłodzenia.

4 Powiązane dokumenty

Szczegółowa instrukcja obsługi jest dostępna online pod adresem qr.dometic.com/bdz1XY.

5 Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem

Urządzenie chłodnicze (zwane również minibarem) jest przeznaczone do chłodzenia i przechowywania napojów oraz żywności w zamkniętych pojemnikach.

Minibar jest przeznaczony do użytkowania na statkach wycieczkowych lub w gospodarstwach domowych i podobnych zastosowaniach, takich jak:

- Kuchnie dla personelu w sklepach, biurach i innych miejscach pracy
- Gospodarstwa rolne
- Hotele, motele i inne obiekty mieszkalne
- Obiekty oferujące nocleg ze śniadaniem
- Catering i podobne zastosowania poza handlem detalicznym

Minibar **nie** jest przeznaczony do montażu w przyczepach kempingowych ani kamperach.

Minibar może być użytkowany jako urządzenie do zabudowy lub jako wolnostojące urządzenie chłodnicze. Patrz instrukcja montażu.

Minibar **nie** nadaje się do

- Przechowywania substancji powodujących korozję, substancji żrących lub zawierających rozpuszczalniki
- Przechowywania świeżej żywności i leków
- Głębokiego zamrażania środków spożywczych

Niniejszy produkt jest przystosowany wyłącznie do wykorzystywania zgodnie z jego przeznaczeniem oraz zamierzonym zastosowaniem według niniejszej instrukcji.

Niniejsza instrukcja zawiera informacje niezbędne do prawidłowego montażu i/lub obsługi produktu. Nieprawidłowy montaż i/lub niewłaściwa obsługa lub konserwacja powodują niezadowalające działanie i mogą prowadzić do uszkodzeń.

Producent nie ponosi odpowiedzialności za obrażenia lub uszkodzenia produktu wynikłe z następujących przyczyn:

- Nieprawidłowy montaż, składanie lub podłączenie, w tym podłączenie do zbyt wysokiego napięcia
- Nieprawidłowa konserwacja lub użycie części zamiennych innych niż oryginalne części zamienne dostarczone przez producenta
- Wprowadzanie zmian w produkcie bez wyraźnej zgody producenta
- Użytkowanie w celach innych niż opisane w niniejszej instrukcji

Firma Dometic zastrzega sobie prawo do zmiany wyglądu i specyfikacji produktu.

6 Obsługa

rys. 1 na stronie 3

Postępować w sposób przedstawiony poniżej:

> Włączanie: **rys. 2** na stronie 56
rys. 2 na stronie 4
> Ustawianie temperatury: **rys. 3** na stronie 56
rys. 3 na stronie 4
> Ustawianie trybu cichego (czuwania) (tylko w modelach C20, C30, C40, C60 z chłodzeniem sprężarkowym): **rys. 4** na stronie 56
rys. 4 na stronie 5
> Wyłączanie: **rys. 5** na stronie 56
rys. 5 na stronie 5

7 Utylizacja

OSTRZEŻENIE! Zagrożenie pożarem

> Czynnik chłodniczy jest wysoce łatwopalny. Nie otwierać ani nie uszkadzać obiegu chłodzenia.
> Izolacja urządzenia zawiera gaz izolacyjny (patrz tabliczka znamionowa). Nie uszkadzać izolacji.



Recykling materiałów opakowaniowych: W miarę możliwości umieścić materiały opakowaniowe w odpowiednich pojemnikach na odpady przeznaczone do recyklingu. Segregacja jest konieczna, ponieważ opakowanie jest cennym surowcem, a jego niewłaściwa utylizacja może mieć wpływ na zdrowie ludzi i środowisko.



Symbol przekreślonego pojemnika na odpady na kółkach oznacza, że produkt jest sprzętem elektrycznym lub elektronicznym i należy go zbierać oddzielnie w celu właściwego przetworzenia, odzysku i recyklingu. **Konsument jest prawnie zobowiązany do prawidłowej utylizacji wszelkiego sprzętu elektrycznego lub elektronicznego oraz źródeł światła oddzielnie od odpadów komunalnych!**

Segregacja jest konieczna, ponieważ źródła światła i urządzenia elektryczne są cennymi surowcami i mogą zawierać substancje szkodliwe dla ludzi i środowiska.

W celu ostatecznej utylizacji produktu należy uzyskać w lokalnym zakładzie recyklingu lub u sprzedawcy specjalistycznego szczegółowe informacje dotyczące postępowania zgodnego z obowiązującymi przepisami w zakresie utylizacji.

Produkt można zutylizować bezpłatnie.

Przed przekazaniem produktu do recyklingu wyjąć wszystkie źródła światła.

8 Gwarancja handlowa

Obowiązuje ustawowy okres gwarancji. Jeśli produkt jest uszkodzony, należy skontaktować się z oddziałem producenta w swoim kraju (patrz dometic.com/dealer) lub ze sprzedawcą.

W celu naprawy i rozpatrzenia roszczenia gwarancyjnego do odsyłanego urządzenia należy dołączyć następujące dokumenty:

- Kopia dowodu zakupu z datą zakupu
- Powód zgłoszenia reklamacyjnego lub opis usterki

Należy pamiętać, że samodzielna lub nieprofesjonalna naprawa może mieć wpływ na bezpieczeństwo i spowodować utratę gwarancji handlowej.

Slovensky

1 Dôležité upozornenia

Pozorne si prečítajte tento návod a dodržiavajte všetky pokyny, usmernenia a varovania uvedené v tomto návode k výrobku, aby ste výrobok vždy správne namontovali, používali a udržiavali. Tento návod MUSÍ zostať s výrobkom.

Používaním výrobku týmto potvrdzujete, že ste si pozorne prečítali všetky pokyny, usmernenia a varovania, že im rozumiete a súhlasíte s dodržiavaním podmienok uvedených v tomto dokumente. Súhlasíte, že tento výrobok budete používať iba na určený účel a použitie a v súlade s pokynmi, usmerneniami a varovaniami uvedenými v tomto návode k výrobku, ako aj v súlade so všetkými platnými zákonmi a predpismi. Neprečítanie a nedodržiavanie pokynov a varovaní uvedených v tomto dokumente môže viesť k vášmu zraneniu a zraneniu iných osôb, poškodeniu vášho výrobku alebo poškodeniu iného majetku v blízkosti. Tento návod k výrobku vrátane pokynov, usmernení a varovaní, ako aj súvisiaca dokumentácia, môžu podliehať zmenám a aktualizáciám. Aktuálne informácie o výrobku nájdete na stránke documents.dometic.com.

2 Vysvetlenie symbolov

Signálne slovo označuje bezpečnostné hlásenia a hlásenia o nebezpečenstve poškodenia majetku a zároveň udáva stupeň alebo úroveň závažnosti nebezpečenstva.

NEBZPEČENSTVO!

> Označuje nebezpečnú situáciu, ktorá, ak sa jej nezabráni, bude mať za následok smrť alebo vážne zranenie.

VÝSTRAHA!

> Označuje nebezpečnú situáciu, ktorá, ak sa jej nezabráni, môže mať za následok smrť alebo vážne zranenie.

UPOZORNENIE!

> Označuje nebezpečnú situáciu, ktorá, ak sa jej nezabráni, môže mať za následok ľahké alebo stredne ťažké zranenie.

POZOR!

> Označuje situáciu, ktorá, ak sa jej nezabráni, môže mať za následok poškodenie majetku.

POZNÁMKA Doplňujúce informácie o obsluhe výrobku.

3 Bezpečnostné pokyny

Všeobecná bezpečnosť

VÝSTRAHA! Nebezpečenstvo zásahu elektrickým prúdom

> Uistite sa, že minibar namontoval kvalifikovaný technik v súlade s návodom na montáž od spoločnosti Dometic.
> Minibar nepoužívajte, ak je viditeľne poškodený.
> Ak je napájací kábel tohto minibaru poškodený, musí ho vymeniť výrobca, servisný technik alebo podobne kvalifikovaná osoba, aby sa predišlo bezpečnostným rizikám.
> Opravy tohto minibaru smie vykonávať iba kvalifikovaný personál. Neodborné opravy môžu spôsobiť vážne nebezpečenstvá.
> Pri umiestňovaní minibaru zabezpečte, aby napájací kábel nebol zachytený ani poškodený.
> Za zariadenie neumiestňujte viacnásobné prenosné zásuvky ani prenosné napájacie zdroje.
> Zariadenie pripájajte do zásuviek, ktoré zaručujú správne pripojenie, najmä ak zariadenie musí byť uzemnené.

VÝSTRAHA! Nebezpečenstvo požiaru

> Chladivo v chladiacom okruhu je veľmi horľavé a v prípade úniku by sa v malej miestnosti mohli nahromadiť horľavé plyny. V prípade akéhokoľvek poškodenia chladiaceho okruhu:
  - Otvorený oheň a potenciálne zdroje zapálenia udržiavajte v dostatočnej vzdialenosti od minibaru.
  - Miestnosť dôkladne vyvetrajte.
  - Vypnite minibar.
> **Pre minibary s chladivom R600a:**
  - Chladiaci okruh obsahuje malé množstvo ekologického, ale horľavého chladiva. Nepoškodzuje ozónovú vrstvu ani nezvyšuje skleníkový efekt. Unikajúce chladivo sa môže vznietiť.
  - Minibar nepoužívajte ani neskladujte v uzavretých priestoroch bez prúdenia vzduchu alebo s minimálnym prúdením vzduchu.
  - V montážnom výklenku pre minibar sa nesmú nachádzať žiadne elektrické komponenty ani svetelné zdroje, ktoré počas normálnej alebo abnormálnej prevádzky vytvárajú iskry alebo elektrické oblúky (napr. relé alebo poistkové skrinky).
> Vetracie otvory v kryte zariadenia alebo v montážnych konštrukciách udržiavajte voľné a bez prekážok.

- > Na urýchlenie procesu odmrazovania nepoužívajte žiadne mechanické predmety ani iné prostriedky okrem tých, ktoré odporúča výrobca.
- > Chladiaci okruh neotvárajte ani nepoškodzujte.
- > Vnútri minibaru nepoužívajte elektrické zariadenia, pokiaľ ich na tento účel neodporúča výrobca.



VÝSTRAHA! Nebezpečenstvo výbuchu

- > V minibare neskladujte žiadne výbušné látky, napríklad spreje s hnacími plynmi.



VÝSTRAHA! Nebezpečenstvo ohrozenia zdravia

- > **Pre verzie s absorpčným chladením:** Nikdy neotvárajte absorpčnú jednotku. Je pod vysokým tlakom a pri otvorení môže spôsobiť zranenie.
- > Toto zariadenie smú používať deti vo veku od 8 rokov a osoby so zníženými fyzickými, zmyslovými alebo duševnými schopnosťami alebo s nedostatkom skúseností a znalostí, ak sú pod dohľadom alebo boli poučené o bezpečnom používaní zariadenia a rozumejú príslušným nebezpečenstvám.
- > Deti musia byť pod dohľadom, aby sa zabezpečilo, že sa nebudú hrať s minibarom.
- > Čistenie a používateľskú údržbu nesmú vykonávať deti bez dozoru.
- > Deti vo veku od 3 do 8 rokov smú vkladať potraviny do minibaru a vyberať ich z neho.



UPOZORNENIE! Nebezpečenstvo pomliaždenia

- > Nevkladajte prsty do závesu.



UPOZORNENIE! Nebezpečenstvo ohrozenia zdravia

- > Potraviny sa smú skladovať iba v pôvodnom obale alebo vo vhodných nádobách.



POZOR! Nebezpečenstvo poškodenia

- > Skontrolujte, či údaj o napätí na typovom štítku zodpovedá napätiu zdroja napájania.
- > Nedostatočné prúdenie vzduchu skracuje životnosť a znižuje chladiaci výkon. Pri montáži minibaru do nábytku dodržujte minimálne vzdialenosti (pozrite si návod na montáž).
- > Odtok kondenzátu udržiavajte vždy čistý.
- > Minibar prenášajte iba vo zvislej polohe.

Bezpečná prevádzka zariadenia



NEBZPEČENSTVO! Nebezpečenstvo zásahu elektrickým prúdom

- > Nechránených káblov sa nedotýkajte holými rukami.



UPOZORNENIE! Nebezpečenstvo zásahu elektrickým prúdom

- > Pred uvedením minibaru do prevádzky sa uistite, že napájací kábel a zástrčka sú suché.



UPOZORNENIE! Nebezpečenstvo ohrozenia zdravia

- > Do minibaru vkladajte iba predmety, ktoré možno chladiť pri zvolenej teplote.
- > Potraviny sa smú skladovať iba v pôvodnom obale alebo vo vhodných nádobách.
- > Dlhodobé otvorenie dverí môže spôsobiť výrazné zvýšenie teploty v oddeleniach minibaru.
- > Pravidelne čistite povrchy, ktoré môžu prísť do kontaktu s potravinami, a prístupné odtokové systémy.
- > Ak minibar zostane dlhší čas prázdny:
  - Vypnite minibar.
  - Odmrazte minibar.
  - Minibar vyčistite a vysušte.
  - Dvere nechajte otvorené, aby ste zabránili tvorbe plesní vnútri minibaru.



POZOR! Nebezpečenstvo poškodenia

- > Minibar neumiestňujte do blízkosti otvoreného ohňa ani iných zdrojov tepla (ohrievačov, priameho slnečného žiarenia, plynových rúr atď.).
- > Uistite sa, že vetracie otvory nie sú zakryté.
- > Minibar nikdy neponárajte do vody.
- > Minibar a kábel chráňte pred teplom a vlhkosťou.
- > Zabezpečte, aby sa potraviny nedotýkali stien chladiaceho priestoru.

4 Súvisiace dokumenty

Podrobný návod na obsluhu nájdete online na adrese qr.dometic.com/bdz1XY.

5 Určené použitie

Chladiaci spotrebič (označovaný aj ako minibar) je určený na chladenie a skladovanie nápojov a potravín v uzavretých nádobách.

Minibar je určený na prevádzku na výletných lodiach alebo na použitie v domácnostiach a podobných prostrediach, ako sú:

- Kuchynky pre zamestnancov v obchodoch, kanceláriách a iných pracovných prostrediach
- Vidiecke domy
- Hotely, motely a iné ubytovacie zariadenia
- Ubytovacie zariadenia typu nocľah s raňajkami
- Stravovacie služby a podobné použitia mimo maloobchodu

Minibar **nie** je určený na montáž v karavanoch ani obytných vozidlách.

Minibar je vhodný ako vstavaný spotrebič alebo ako voľne stojaci chladiaci spotrebič. Pozrite si návod na montáž.

Minibar **nie** je vhodný na

- Skladovanie korozívnych, žieravých látok alebo látok obsahujúcich rozpúšťadlá
- Skladovanie čerstvých potravín a liekov
- Hlboké zmrazovanie potravín

Tento výrobok je vhodný iba na určený účel a použitie v súlade s týmto návodom.

Tento návod obsahuje informácie potrebné na správnu montáž a/alebo prevádzku výrobku. Nesprávna montáž a/alebo nesprávna prevádzka či údržba bude mať za následok neuspokojivý výkon a možnú poruchu.

Výrobca nepreberá žiadnu zodpovednosť za zranenie ani poškodenie výrobku spôsobené:

- Nesprávnou montážou, zostavením alebo pripojením vrátane nadmerného napätia
- Nesprávnou údržbou alebo použitím iných náhradných dielov než originálnych náhradných dielov dodaných výrobcom
- Úpravami výrobku bez výslovného súhlasu výrobcu
- Použitím na iné účely, než sú účely opísané v tomto návode

Spoločnosť Dometic si vyhradzuje právo na zmenu vzhľadu a technických údajov výrobku.

6 Prevádzka

obr. 1 na strane 3

Postupujte podľa obrázka:

> Zapnutie: **obr. 2** na strane 60

obr. 2 na strane 4

> Nastavenie teploty: **obr. 3** na strane 60

obr. 3 na strane 4

> Nastavenie tichej prevádzky (režimu pohotovosti) (len pre modely C20, C30, C40, C60 s kompresorovým chladením): **obr. 4** na strane 60

obr. 4 na strane 5

> Vypnutie: **obr. 5** na strane 60

obr. 5 na strane 5

7 Likvidácia

VÝSTRAHA! Nebezpečenstvo požiaru

> Chladivo je veľmi horľavé. Chladiaci okruh neotvárajte ani nepoškodzujte.
> Izolácia zariadenia obsahuje izolačný plyn (pozri typový štítok). Nepoškoďte izoláciu.

Recyklácia obalového materiálu: Ak je to možné, obalový materiál vyhoďte do príslušných nádob na triedený odpad. Toto triedenie je nevyhnutné, pretože obalový materiál je cenným zdrojom a jeho nesprávna likvidácia môže mať vplyv na ľudské zdravie a životné prostredie.

Prečiarknutý kontajner na kolieskach označuje, že výrobok je elektrickým alebo elektronickým zariadením a musí sa zbierať oddelene na účely správneho spracovania, zhodnotenia a recyklácie. **Spotrebiteľ je zo zákona povinný riadne zlikvidovať všetky elektrické alebo elektronické zariadenia a svetelné zdroje oddelene od bežného domového odpadu!**

Toto triedenie je nevyhnutné, pretože svetelné zdroje a elektrické spotrebiče sú cennými zdrojmi a môžu obsahovať látky škodlivé pre ľudí a životné prostredie.

Ak chcete výrobok definitívne zlikvidovať, informácie o likvidácii v súlade s platnými predpismi získate v miestnom recyklačnom stredisku alebo u špecializovaného predajcu.

Výrobok je možné zlikvidovať bezplatne.

Pred recykláciou tohto výrobku vyberte všetky svetelné zdroje.

8 Obchodná záruka

Platí zákonná záručná doba. Ak je výrobok chybný, obráťte sa na pobočku výrobcu vo vašej krajine (pozri dometic.com/dealer) alebo na svojho predajcu.

Na účely opravy a vybavenia obchodnej záruky priložte pri odosielaní zariadenia nasledujúce dokumenty:

- Kópiu dokladu o kúpe s dátumom nákupu
- Dôvod reklamácie alebo opis chyby

Upozorňujeme, že oprava svojpomocne alebo neodborná oprava môže mať vplyv na bezpečnosť a môže viesť k zániku obchodnej záruky.

Čeština

1 Důležité poznámky

Pečlivě si přečtěte tento návod a dodržujte všechny pokyny, směrnice a varování obsažené v tomto návodu k výrobku, abyste vždy zajistili správnou instalaci, používání a údržbu výrobku. Tento návod MUSÍ zůstat u tohoto výrobku.

Používáním výrobku tímto potvrzujete, že jste si pečlivě přečetli všechny pokyny, směrnice a varování, že jim rozumíte a souhlasíte s dodržováním zde uvedených podmínek. Souhlasíte s tím, že budete tento výrobek používat pouze k určenému účelu a použití a v souladu s pokyny, směrnicemi a varováními uvedenými v tomto návodu k výrobku a rovněž v souladu se všemi platnými zákony a předpisy. Nepřečtení a nedodržení zde uvedených pokynů a varování může vést ke zranění vás nebo jiných osob, poškození výrobku nebo jiného majetku v jeho blízkosti. Tento návod k výrobku, včetně pokynů, směrnic a varování, a související dokumentace mohou podléhat změnám a aktualizacím. Aktuální informace o výrobku naleznete na adrese documents.dometic.com.

2 Vysvětlení symbolů

Výstražné slovo označuje bezpečnostní sdělení a sdělení o škodách na majetku a také udává stupeň nebo úroveň závažnosti nebezpečí.

NEBEZPEČÍ!
> Označuje nebezpečnou situaci, která, pokud jí nebude zabráněno, bude mít za následek smrt nebo vážné zranění.

VÝSTRAHA!
> Označuje nebezpečnou situaci, která, pokud jí nebude zabráněno, může mít za následek smrt nebo vážné zranění.

UPOZORNĚNÍ!
> Označuje nebezpečnou situaci, která, pokud jí nebude zabráněno, může mít za následek lehké nebo středně těžké zranění.

POZOR!
> Označuje situaci, která, pokud jí nebude zabráněno, může mít za následek škody na majetku.

POZNÁMKA Doplňující informace k obsluze výrobku.

3 Bezpečnostní pokyny

Všeobecná bezpečnost

VÝSTRAHA! Nebezpečí úrazu elektrickým proudem

> Zajistěte, aby minibar nainstaloval kvalifikovaný technik v souladu s návodem k montáži společnosti Dometic.
> Minibar nepoužívejte, pokud je viditelně poškozený.
> Pokud je napájecí kabel tohoto minibaru poškozen, musí jej vyměnit výrobce, zástupce servisu nebo osoba s podobnou kvalifikací, aby se předešlo bezpečnostním rizikům.
> Opravy minibaru smí provádět pouze kvalifikovaný personál. Neodborné opravy mohou způsobit vážná nebezpečí.
> Při umísťování minibaru zajistěte, aby napájecí kabel nebyl zachycený ani poškozený.
> Za zařízením neumisťujte vícenásobné přenosné zásuvky ani přenosné napájecí zdroje.
> Zařízení zapojujte do zásuvek, které zajišťují správné připojení, zejména pokud musí být zařízení uzemněno.

VÝSTRAHA! Nebezpečí požáru
> Chladivo v chladicím okruhu je vysoce hořlavé a v případě úniku by se mohly hromadit hořlavé plyny, pokud je spotřebič umístěn v malé místnosti. V případě jakéhokoli poškození chladicího okruhu:
  - Udržujte otevřený oheň a potenciální zdroje vznícení v dostatečné vzdálenosti od minibaru.
  - Místnost dobře větrejte.
  - Vypněte minibar.
> **Pro minibary s chladivem R600a:**
  - Chladicí okruh obsahuje malé množství ekologického, ale hořlavého chladiva. Nepoškozuje ozonovou vrstvu ani nezvyšuje skleníkový efekt. Unikající chladivo se může vznítit.
  - Minibar nepoužívejte ani neskladujte v uzavřených prostorách s nulovým nebo minimálním prouděním vzduchu.
  - Dbejte na to, aby se v instalačním prostoru minibaru nenacházely žádné elektrické součásti ani světelné zdroje, které při normálním nebo abnormálním

provozu vytvářejí jiskry nebo elektrické oblouky (tj. relé nebo pojistkové skříňky).
- Udržujte větrací otvory v krytu zařízení nebo ve vestavbě bez překážek.
- K urychlení odmrazování nepoužívejte žádné mechanické předměty ani jiné prostředky kromě těch, které doporučuje výrobce.
- Neotevírejte ani nepoškozujte chladicí okruh.
- Uvnitř minibaru nepoužívejte žádná elektrická zařízení, pokud je pro tento účel nedoporučuje výrobce.



VÝSTRAHA! Nebezpečí výbuchu
- V minibaru neskladujte žádné výbušné látky, například spreje s hnacími plyny.



VÝSTRAHA! Nebezpečí poškození zdraví
- **Pro verze s absorpčním chlazením:** Nikdy neotevírejte absorpční jednotku. Je pod vysokým tlakem a při otevření může způsobit zranění.
- Toto zařízení mohou používat děti od 8 let a osoby se sníženými fyzickými, smyslovými nebo duševními schopnostmi či s nedostatkem zkušeností a znalostí, pokud jsou pod dohledem nebo byly poučeny o bezpečném používání zařízení a rozumějí souvisejícím nebezpečím.
- Děti musí být pod dohledem, aby si s minibarem nehrály.
- Děti nesmějí provádět čištění ani uživatelskou údržbu bez dozoru.
- Děti ve věku od 3 do 8 let smějí vkládat potraviny do minibaru a vyjímat je z něj.



UPOZORNĚNÍ! Nebezpečí rozdrcení
- Nevkládejte prsty do závěsu.



UPOZORNĚNÍ! Nebezpečí poškození zdraví
- Potraviny lze uchovávat pouze v původním obalu nebo ve vhodných nádobách.



POZOR! Nebezpečí poškození
- Zkontrolujte, zda údaj o napětí na typovém štítku odpovídá napětí napájecího zdroje.
- Nedostatečné proudění vzduchu vede ke zkrácení životnosti a snížení chladicího výkonu. Při instalaci minibaru do nábytku dodržujte minimální rozestupy (viz návod k montáži).
- Odtok kondenzátu udržujte vždy čistý.
- Minibar přenášejte pouze ve svislé poloze.

Bezpečný provoz zařízení



NEBEZPEČÍ! Nebezpečí úrazu elektrickým proudem
- Nedotýkejte se obnažených kabelů holýma rukama.



UPOZORNĚNÍ! Nebezpečí úrazu elektrickým proudem
- Před uvedením minibaru do provozu zkontrolujte, zda jsou napájecí vedení a zástrčka suché.



UPOZORNĚNÍ! Nebezpečí poškození zdraví
- Do minibaru vkládejte pouze předměty, které lze chladit při zvolené teplotě.
- Potraviny lze uchovávat pouze v původním obalu nebo ve vhodných nádobách.
- Dlouhodobé otevření dveří může způsobit výrazné zvýšení teploty v prostorech minibaru.
- Pravidelně čistěte povrchy, které mohou přijít do styku s potravinami, a přístupné odtokové systémy.
- Pokud minibar zůstane delší dobu prázdný:
  - Vypněte minibar.
  - Odmrazte minibar.
  - Minibar vyčistěte a vysušte.
  - Nechte dveře otevřené, aby se uvnitř minibaru netvořila plíseň.



POZOR! Nebezpečí poškození
- Minibar neumísťujte do blízkosti otevřeného ohně ani jiných zdrojů

tepla (topných těles, přímého slunečního záření, plynových trub atd.).
> Zajistěte, aby větrací otvory nebyly zakryté.
> Minibar nikdy neponořujte do vody.
> Chraňte minibar a kabel před teplem a vlhkostí.
> Zajistěte, aby se potraviny nedotýkaly stěn chladicího prostoru.

4 Související dokumenty

Podrobný návod k obsluze naleznete online na adrese qr.dometic.com/bdz1XY.

5 Určené použití

Chladicí spotřebič (označovaný také jako minibar) je určen k chlazení a uchovávání nápojů a potravin v uzavřených nádobách.

Minibar je určen k provozu na výletních lodích nebo k použití v domácnostech a podobných prostředích, jako jsou:

- Kuchyňky pro zaměstnance v obchodech, kancelářích a jiných pracovních prostředích
- Obytné domy na farmách
- Hotely, motely a jiná ubytovací zařízení
- Ubytovací zařízení typu penzion se snídaní
- Stravovací a podobná použití mimo maloobchod

Minibar **není** určen k instalaci v karavanech ani obytných automobilech.

Minibar je vhodný jako vestavný spotřebič nebo jako volně stojící chladicí spotřebič. Viz pokyny k instalaci.

Minibar **není** vhodný k

- Uchovávání korozivních, žíravých látek nebo látek obsahujících rozpouštědla
- Uchovávání čerstvých potravin a léčiv
- Hluboké zmrazování potravin

Tento výrobek je vhodný pouze k určenému účelu a použití v souladu s tímto návodem.

Tento návod obsahuje informace nezbytné ke správné instalaci a/nebo obsluze výrobku. Nesprávná instalace a/nebo nesprávná obsluha či údržba povedou k neuspokojivému výkonu a možné poruše.

Výrobce nepřijímá žádnou odpovědnost za zranění nebo poškození výrobku způsobené:

- Nesprávnou instalací, montáží nebo připojením včetně nadměrného napětí
- Nesprávnou údržbou nebo použitím jiných náhradních dílů než originálních náhradních dílů dodaných výrobcem
- Úpravami výrobku bez výslovného souhlasu výrobce
- Použitím k jiným účelům, než jsou popsány v tomto návodu

Společnost Dometic si vyhrazuje právo změnit vzhled a specifikace výrobku.

6 Obsluha

obr. 1 na stránce 3

Postupujte podle obrázku:
> Zapnutí: **obr. 2** na stránce 64
obr. 2 na stránce 4
> Nastavení teploty: **obr. 3** na stránce 64
obr. 3 na stránce 4
> Nastavení tichého režimu (pohotovostního režimu) (pouze pro modely C20, C30, C40, C60 s kompresorovým chlazením): **obr. 4** na stránce 64
obr. 4 na stránce 5
> Vypnutí: **obr. 5** na stránce 64
obr. 5 na stránce 5

7 Likvidace

VÝSTRAHA! Nebezpečí požáru
> Chladivo je vysoce hořlavé. Neotevírejte ani nepoškozujte chladicí okruh.
> Izolace přístroje obsahuje izolační plyn (viz typový štítek). Nepoškozujte izolaci.

Recyklace obalového materiálu: Kdekoli je to možné, třiďte obalový materiál do příslušných kontejnerů na tříděný odpad.Toto oddělení je nezbytné, protože obal je cenným zdrojem a nesprávná likvidace může mít vliv na lidské zdraví a životní prostředí.



Přeškrtnutý kontejner na kolečkách označuje, že výrobek je elektrickým nebo elektronickým zařízením a musí být shromažďován odděleně za účelem řádného zpracování, využití a recyklace. **Spotřebitel je ze zákona povinen řádně zlikvidovat veškerá elektrická nebo elektronická zařízení a světelné zdroje odděleně od běžného domovního odpadu!**

Toto oddělené shromažďování je nezbytné, protože světelné zdroje a elektrické spotřebiče jsou cennými zdroji a mohou obsahovat látky škodlivé pro člověka a životní prostředí.

Chcete-li výrobek definitivně zlikvidovat, informujte se v místním recyklačním středisku nebo u specializovaného prodejce o způsobu likvidace v souladu s platnými předpisy.

Výrobek lze zlikvidovat bezplatně.

Před recyklací tohoto výrobku vyjměte všechny světelné zdroje.

8 Obchodní záruka

Platí zákonná záruční doba. Pokud je výrobek vadný, obraťte se na pobočku výrobce ve své zemi (viz dometic.com/dealer) nebo na svého prodejce.

Při zasílání zařízení k opravě a vyřízení obchodní záruky přiložte následující dokumenty:

- Kopii účtenky s datem nákupu
- Důvod reklamace nebo popis závady

Upozorňujeme, že oprava svépomocí nebo neodborná oprava mohou ohrozit bezpečnost a vést ke ztrátě obchodní záruky.

Magyar

1 Fontos megjegyzések

Kérjük, figyelmesen olvassa el ezt az útmutatót, és a termék mindenkori megfelelő telepítése, használata és karbantartása érdekében tartsa be a termék kézikönyvében szereplő összes utasítást, irányelvet és figyelmeztetést. Ennek az útmutatónak a termékkel együtt KELL maradnia.

A termék használatával Ön ezúton megerősíti, hogy figyelmesen elolvasta az összes utasítást, irányelvet és figyelmeztetést, valamint megértette és elfogadja az itt meghatározott feltételek betartását. Ön vállalja, hogy ezt a terméket kizárólag rendeltetésszerű célra és alkalmazásra, a termék kézikönyvében meghatározott utasításoknak, irányelveknek és figyelmeztetéseknek, valamint az összes vonatkozó jogszabálynak és előírásnak megfelelően használja. Az itt meghatározott utasítások és figyelmeztetések elolvasásának és betartásának elmulasztása az Ön vagy mások sérüléséhez, a termék károsodásához vagy a közelben lévő egyéb vagyontárgyakban keletkező kárhoz vezethet. Ez a termékkézikönyv, beleértve az utasításokat, irányelveket és figyelmeztetéseket, valamint a kapcsolódó dokumentációt, módosulhat és frissülhet. A termékkel kapcsolatos naprakész információkért látogasson el a documents.dometic.com weboldalra.

2 Szimbólumok magyarázata

A figyelmeztetés jelzőszava azonosítja a biztonsági üzeneteket és az anyagi károkra vonatkozó üzeneteket, valamint jelzi a veszély súlyosságának mértékét vagy szintjét.

VESZÉLY!
> Olyan veszélyes helyzetet jelöl, amely halált vagy súlyos sérülést okoz, ha nem kerülik el.

FIGYELMEZTETÉS!
> Olyan veszélyes helyzetet jelöl, amely halált vagy súlyos sérülést okozhat, ha nem kerülik el.

VIGYÁZAT!
> Olyan veszélyes helyzetet jelöl, amely könnyű vagy közepesen súlyos sérülést okozhat, ha nem kerülik el.

FIGYELEM!
> Olyan helyzetet jelöl, amely anyagi kárt okozhat, ha nem kerülik el.

MEGJEGYZÉS Kiegészítő információk a termék üzemeltetéséhez.

3 Biztonsági útmutatások

Általános biztonság

FIGYELMEZTETÉS! Áramütés veszélye
> Gondoskodjon arról, hogy a minibárt képzett szakember szerelje be a Dometic szerelési útmutatójának megfelelően.
> Ne üzemeltesse a minibárt, ha az láthatóan megsérült.
> Ha a minibár tápkábele megsérült, akkor a biztonsági veszélyek elkerülése érdekében a gyártóval, szervizzel vagy hasonlóan képzett szakemberrel kell kicseréltetni.
> A minibárt csak képzett szakember javíthatja. A nem megfelelő javítások súlyos veszélyeket okozhatnak.
> A minibár elhelyezésekor ügyeljen arra, hogy a tápkábel ne csípődjön be és ne károsodjon.
> Ne helyezzen több hordozható aljzatot vagy hordozható tápegységet a készülék mögé.
> A készüléket olyan aljzathoz csatlakoztassa, amely megfelelő csatlakozást biztosít, különösen akkor, ha a készüléket földelni kell.

FIGYELMEZTETÉS! Tűzveszély
> A hűtőközeg-körben lévő hűtőközeg fokozottan tűzveszélyes, és szivárgás esetén éghető gázok halmozódhatnak fel, ha a készülék kis helyiségben található. A hűtőközeg-kör bármilyen károsodása esetén:
  - Tartsa távol a nyílt lángot és a lehetséges gyújtóforrásokat a minibártól.
  - Alaposan szellőztesse ki a helyiséget.
  - Kapcsolja ki a minibárt.
> **R600a hűtőközeggel működő minibárok esetén:**
  - A hűtőközeg-kör kis mennyiségű környezetbarát, de gyúlékony hűtőközeget tartalmaz. Nem károsítja az ózonréteget, és nem fokozza az üvegházhatást. A szivárgó hűtőközeg meggyulladhat.

- Ne használja vagy tárolja a minibárt olyan zárt térben, ahol nincs vagy csak minimális a légáramlás.
- A minibár beépítési helyén ne legyenek olyan elektromos alkatrészek és fényforrások, amelyek normál vagy rendellenes működés közben szikrát vagy elektromos ívet keltenek (például relék vagy biztosítékdobozok).

> Tartsa akadálymentesen a készülékházon vagy a beépített szerkezetekben lévő szellőzőnyílásokat.
> A jégtelenítési folyamat felgyorsításához ne használjon mechanikus tárgyakat vagy egyéb eszközöket a gyártó által ajánlottakon kívül.
> Ne nyissa fel és ne károsítsa a hűtőközeg-kört.
> Ne használjon elektromos készülékeket a minibár belsejében, kivéve, ha azokat a gyártó erre a célra ajánlja.



FIGYELMEZTETÉS! Robbanásveszély

> Ne tároljon robbanásveszélyes anyagokat, például hajtógázt tartalmazó permetpalackokat a minibárban.



FIGYELMEZTETÉS! Egészségkárosodás veszélye

> **Abszorpciós hűtéssel rendelkező változatok esetén:** Soha ne nyissa fel az abszorber egységet. Nagy nyomás alatt áll, és felnyitása sérülést okozhat.
> A készüléket 8 éves vagy annál idősebb gyermekek, valamint korlátozott fizikai, érzékszervi vagy mentális képességekkel rendelkező, illetve megfelelő tapasztalattal és tudással nem rendelkező személyek akkor használhatják, ha felügyelet alatt állnak, vagy útmutatást kaptak a készülék biztonságos használatáról, és megértették a kapcsolódó veszélyeket.
> A gyermekeket felügyelni kell annak biztosítása érdekében, hogy ne játsszanak a minibárral.
> A tisztítást és a felhasználói karbantartást felügyelet nélküli gyermekek nem végezhetik.
> A 3 és 8 év közötti gyermekek be- és kipakolhatják a minibárt.



VIGYÁZAT! Zúzódásveszély

> Ne nyúljon az ujjaival a zsanérba.



VIGYÁZAT! Egészségkárosodás veszélye

> Élelmiszerek csak eredeti csomagolásukban vagy megfelelő tárolóedényekben tárolhatók.



FIGYELEM! Károsodás veszélye

> Ellenőrizze, hogy az adattáblán feltüntetett feszültségadat megegyezik-e az áramellátás feszültségével.
> Az elégtelen légáramlás csökkenti az élettartamot és a hűtési teljesítményt. A minibár bútorba történő beszerelésekor tartsa be a minimális távolságokat (lásd a szerelési útmutatót).
> A kondenzvíz-elvezetőt mindig tartsa tisztán.
> A minibárt csak függőleges helyzetben szállítsa.

A készülék biztonságos üzemeltetése



VESZÉLY! Áramütés veszélye

> Ne érintse meg pusztа kézzel a szigeteletlen kábeleket.



VIGYÁZAT! Áramütés veszélye

> A minibár üzembe helyezése előtt győződjön meg arról, hogy a tápvezeték és a dugasz száraz.



VIGYÁZAT! Egészségkárosodás veszélye

> Ügyeljen arra, hogy csak olyan termékeket helyezzen a minibárba, amelyek a kiválasztott hőmérsékleten hűthetők.
> Élelmiszer csak eredeti csomagolásában vagy megfelelő tárolóedényekben tárolható.

> Ha hosszabb ideig nyitva tartja az ajtót, a minibár rekeszeiben jelentősen megemelkedhet a hőmérséklet.
> Rendszeresen tisztítsa meg az élelmiszerrel érintkezésbe kerülő felületeket és a hozzáférhető vízelvezető rendszereket.
> Ha a minibár hosszabb ideig üresen marad:
  - Kapcsolja ki a minibárt.
  - Jégtelenítse a minibárt.
  - Tisztítsa meg és szárítsa ki a minibárt.
  - A minibár belsejében történő penészképződés megakadályozása érdekében hagyja nyitva az ajtót.

FIGYELEM! Károsodás veszélye

> Ne helyezze a minibárt nyílt láng vagy más hőforrás (fűtőtest, közvetlen napsugárzás, gázsütő stb.) közelébe.
> Ügyeljen arra, hogy a szellőzőnyílások ne legyenek letakarva.
> Soha ne merítse vízbe a minibárt.
> Védje a minibárt és a kábelt a hőtől és a nedvességtől.
> Ügyeljen arra, hogy az élelmiszerek ne érjenek hozzá a hűtőtér falaihoz.

4 Kapcsolódó dokumentumok

A részletes használati utasítás online itt található: qr.dometic.com/bdz1XY.

5 Rendeltetésszerű használat

A hűtőkészülék (a továbbiakban: minibár) italok és zárt edényekben tárolt élelmiszerek hűtésére és tárolására szolgál.

A minibárt óceánjáró hajókon való üzemeltetésre, illetve háztartási és hasonló alkalmazásokra tervezték, például:

- Üzletek, irodák és más munkahelyi környezetek személyzeti konyhái
- Tanyaházak
- Szállodák, motelek és más lakójellegű környezetek
- Panzió jellegű környezetek
- Vendéglátás és hasonló, nem kiskereskedelmi alkalmazások

A minibárt **nem** lakókocsikba vagy lakóautókba történő beszerelésre tervezték.

A minibár beépített készülékként és szabadon álló hűtőkészülékként egyaránt használható. Lásd a szerelési útmutatót.

A minibár **nem** alkalmas a következőkre:

- Korrozív, maró hatású vagy oldószert tartalmazó anyagok tárolása
- Friss élelmiszerek és gyógyszerek tárolása
- Élelmiszerek mélyfagyasztása

Ez a termék kizárólag az útmutatóban ismertetett rendeltetésszerű célra és alkalmazásra alkalmas.

Ez a kézikönyv a termék szakszerű telepítéséhez és/vagy üzemeltetéséhez szükséges információkat tartalmazza. A helytelen telepítés és/vagy a nem megfelelő üzemeltetés vagy karbantartás elégtelen teljesítményhez és esetleges meghibásodáshoz vezet.

A gyártó nem vállal felelősséget a következők miatt bekövetkező személyi sérülésekért vagy a termék károsodásáért:

- Helytelen telepítés, összeszerelés vagy csatlakoztatás, beleértve a túlfeszültséget is
- Helytelen karbantartás vagy a gyártó által biztosított eredeti tartalék alkatrészektől eltérő tartalék alkatrészek használata
- A termék módosítása a gyártó kifejezett engedélye nélkül
- Az útmutatóban leírtaktól eltérő célokra történő használat

A Dometic fenntartja a termék megjelenésének és műszaki jellemzőinek módosítására vonatkozó jogot.

6 Üzemeltetés

1. ábra, 3. oldal

Az ábrán látható módon járjon el:

> Bekapcsolás: **. ábra 2** 68. oldal

2. ábra, 4. oldal

> A hőmérséklet beállítása: **. ábra 3** 68. oldal

3. ábra, 4. oldal

> A csendes üzemmód (készenléti üzemmód) beállítása (csak kompresszoros hűtéssel rendelkező C20, C30, C40, C60 esetén): **. ábra 4** 69. oldal

. 4. ábra, 5. oldal

> Kikapcsolás: **. ábra 5** 69. oldal

. 5. ábra, 5. oldal

7 Ártalmatlanítás

FIGYELMEZTETÉS! Tűzveszély

> A hűtőközeg fokozottan tűzveszélyes.Ne nyissa fel és ne károsítsa a hűtőközeg-kört.

> A készülék szigetelése szigetelőgázt tartalmaz (lásd az adattáblát). Ne károsítsa a szigetelést.

A csomagolóanyag újrahasznosítása: Amennyiben lehetséges, helyezze a csomagolóanyagot a megfelelő szelektív hulladékgyűjtő edényekbe. Ez a szelektív gyűjtés azért szükséges, mert a csomagolás értékes erőforrás, a nem megfelelő ártalmatlanítás pedig káros hatással lehet az emberi egészségre és a környezetre.

Az áthúzott, kerekes hulladékgyűjtő edény azt jelzi, hogy a termék elektromos vagy elektronikus berendezés, és a megfelelő kezelés, hasznosítás és újrahasznosítás érdekében szelektíven kell gyűjteni. **A fogyasztó jogszabályi kötelezettsége, hogy minden elektromos vagy elektronikus berendezést és fényforrást az általános háztartási hulladéktól elkülönítve, megfelelően ártalmatlanítson!**

Ez a szelektív gyűjtés azért szükséges, mert a fényforrások és az elektromos készülékek értékes erőforrások, és az emberre, valamint a környezetre káros anyagokat tartalmazhatnak.

A termék végleges ártalmatlanításakor a vonatkozó ártalmatlanítási előírásoknak megfelelő eljárás részleteiről érdeklődjön a helyi újrahasznosító központnál vagy szakkereskedőnél.

A termék ingyenesen ártalmatlanítható.

A termék újrahasznosítása előtt távolítsa el a fényforrásokat.

8 Garancia

A törvényben meghatározott garanciaidő érvényes. Ha a termék meghibásodott, forduljon a gyártó helyi képviseletéhez (lásd: dometic.com/dealer) vagy a kereskedőhöz.

A javításhoz és a garanciális ügyintézéshez a készülék beküldésekor mellékelje a következő dokumentumokat:

- A vásárlás dátumát tartalmazó nyugta másolata
- Az igény indoklása vagy a hiba leírása

Vegye figyelembe, hogy a saját kezű vagy nem szakszerű javítás biztonsági következményekkel járhat, és érvénytelenítheti a garanciát.

Hrvatski

1 Važne napomene

Pažljivo pročitajte ove upute i pridržavajte se svih uputa, smjernica i upozorenja sadržanih u ovom priručniku za proizvod kako biste uvijek osigurali pravilnu montažu, uporabu i održavanje proizvoda. Ove upute MORAJU ostati uz ovaj proizvod.

Uporabom proizvoda potvrđujete da ste pažljivo pročitali sve upute, smjernice i upozorenja, da ih razumijete te da prihvaćate pridržavati se ovdje navedenih uvjeta i odredbi. Prihvaćate upotrebljavati ovaj proizvod samo za predviđenu namjenu i primjenu te u skladu s uputama, smjernicama i upozorenjima navedenima u ovom priručniku za proizvod, kao i sa svim primjenjivim zakonima i propisima. Ako ne pročitate upute i upozorenja navedena u ovom dokumentu i ne pridržavate ih se, može doći do ozljeda vas i drugih osoba, oštećenja proizvoda ili druge imovine u blizini. Ovaj priručnik za proizvod, uključujući upute, smjernice i upozorenja, te povezana dokumentacija mogu biti podložni izmjenama i ažuriranjima. Za najnovije informacije o proizvodu posjetite documents.dometic.com.

2 Objašnjenje simbola

Signalna riječ označava poruke o sigurnosti i materijalnoj šteti te navodi stupanj ili razinu ozbiljnosti opasnosti.

OPASNOST!

> Označava opasnu situaciju koja će, ako se ne izbjegne, prouzročiti smrt ili teške ozljede.

UPOZORENJE!

> Označava opasnu situaciju koja, ako se ne izbjegne, može prouzročiti smrt ili teške ozljede.

OPREZ!

> Označava opasnu situaciju koja, ako se ne izbjegne, može prouzročiti lakše ili srednje teške ozljede.

POZOR!

> Označava situaciju koja, ako se ne izbjegne, može prouzročiti materijalnu štetu.

UPUTA Dodatne informacije za rukovanje proizvodom.

3 Sigurnosne upute

Opća sigurnost

UPOZORENJE! Opasnost od strujnog udara

> Pobrinite se da minibar montira kvalificirani tehničar u skladu s Dometic uputama za montažu.
> Nemojte upotrebljavati minibar ako na njemu postoje vidljiva oštećenja.
> Ako je kabel za napajanje ovog minibara oštećen, mora ga zamijeniti proizvođač, serviser ili osoba sa sličnim kvalifikacijama kako bi se spriječile sigurnosne opasnosti.
> Ovaj minibar smije popravljati samo kvalificirano osoblje. Neodgovarajući popravci mogu prouzročiti ozbiljne opasnosti.
> Pri postavljanju minibara pobrinite se da kabel za napajanje nije uklješten ili oštećen.
> Nemojte postavljati višestruke prijenosne utičnice ili prijenosna napajanja na stražnju stranu uređaja.
> Uređaj priključite u utičnice koje osiguravaju pravilan priključak, osobito kada uređaj treba biti uzemljen.

UPOZORENJE! Opasnost od požara

> Rashladno sredstvo u krugu rashladnog sredstva vrlo je zapaljivo, a u slučaju propuštanja mogu se nakupiti zapaljivi plinovi ako se uređaj nalazi u maloj prostoriji. U slučaju bilo kakvog oštećenja kruga rashladnog sredstva:
  - Otvoreni plamen i moguće izvore paljenja držite podalje od minibara.
  - Dobro prozračite prostoriju.
  - Isključite minibar.
> **Za minibare s rashladnim sredstvom R600a:**
  - Rashladni krug sadržava malu količinu ekološki prihvatljivog, ali zapaljivog rashladnog sredstva. Ono ne oštećuje ozonski omotač i ne povećava učinak staklenika. Rashladno sredstvo koje iscuri može se zapaliti.
  - Nemojte upotrebljavati ni čuvati minibar u skučenim prostorima bez protoka zraka ili s minimalnim protokom zraka.
  - U udubljenju za ugradnju minibara ne smije biti električnih komponenti ni izvora svjetlosti koji tijekom uobičajenog ili neuobičajenog rada proizvode iskre ili električne lukove (npr. releji ili kutije s osiguračima).
> Ventilacijski otvori na kućištu uređaja ili u ugradbenim konstrukcijama ne smiju biti zapriječeni.
> Nemojte upotrebljavati mehaničke predmete ili druga sredstva za ubrzavanje

postupka odleđivanja osim onih koje preporučuje proizvođač.
> Nemojte otvarati ni oštetiti krug rashladnog sredstva.
> Nemojte upotrebljavati električne uređaje unutar minibara osim ako ih proizvođač ne preporučuje za tu svrhu.



UPOZORENJE! Opasnost od eksplozije
> U minibaru nemojte čuvati eksplozivne tvari, kao što su aerosolne limenke s potisnim plinom.



UPOZORENJE! Opasnost za zdravlje
> **Za izvedbe s apsorpcijskim hlađenjem:** Nikada nemojte otvarati apsorpcijsku jedinicu. Ona je pod visokim tlakom i može prouzročiti ozljede ako se otvori.
> Ovaj uređaj smiju upotrebljavati djeca od 8 godina i starija te osobe sa smanjenim fizičkim, osjetilnim ili mentalnim sposobnostima ili osobe s nedostatkom iskustva i znanja ako su pod nadzorom ili ako su dobile upute o sigurnoj uporabi uređaja te razumiju povezane opasnosti.
> Djeca moraju biti pod nadzorom kako bi se osiguralo da se ne igraju minibarom.
> Djeca ne smiju obavljati čišćenje i korisničko održavanje bez nadzora.
> Djeca u dobi od 3 do 8 godina smiju stavljati namirnice u minibar i vaditi ih iz njega.



OPREZ! Opasnost od prignječenja
> Nemojte stavljati prste u šarku.



OPREZ! Opasnost za zdravlje
> Hrana se smije čuvati samo u originalnoj ambalaži ili prikladnim posudama.



POZOR! Opasnost od oštećenja
> Provjerite odgovara li specifikacija napona na nazivnoj pločici naponu napajanja.
> Nedovoljan protok zraka skraćuje vijek trajanja i smanjuje učinak hlađenja. Pri ugradnji minibara u namještaj pridržavajte se minimalnih razmaka (pogledajte upute za montažu).
> Odvod kondenzata uvijek održavajte čistim.
> Minibar prenosite samo u uspravnom položaju.

Sigurno rukovanje uređajem



OPASNOST! Opasnost od strujnog udara
> Nemojte dodirivati izložene kabele golim rukama.



OPREZ! Opasnost od strujnog udara
> Prije uključivanja minibara provjerite jesu li kabel za napajanje i utikač suhi.



OPREZ! Opasnost za zdravlje
> U minibar stavljajte samo predmete koji se smiju hladiti na odabranoj temperaturi.
> Hrana se smije čuvati samo u originalnoj ambalaži ili prikladnim posudama.
> Dugotrajno otvaranje vrata može prouzročiti znatno povećanje temperature u odjeljcima minibara.
> Redovito čistite površine koje mogu doći u dodir s hranom i dostupne sustave odvoda.
> Ako minibar dulje vrijeme ostane prazan:
  - Isključite minibar.
  - Odledite minibar.
  - Očistite i osušite minibar.
  - Ostavite vrata otvorena kako biste spriječili nastanak plijesni u minibaru.



POZOR! Opasnost od oštećenja
> Nemojte postavljati minibar u blizini otvorenog plamena ili drugih izvora topline (grijalica, izravne sunčeve svjetlosti, plinskih pećnica itd.).
> Pobrinite se da ventilacijski otvori nisu prekriveni.
> Nikada nemojte uranjati minibar u vodu.
> Zaštitite minibar i kabel od topline i vlage.
> Pobrinite se da hrana ne dodiruje stijenke rashladnog prostora.

4 Povezani dokumenti

Detaljne upute za rukovanje pronađite na internetu na adresi qr.dometic.com/bdz1XY.

5 Namjena

Rashladni uređaj (naziva se i minibar) namijenjen je hlađenju i čuvanju pića i hrane u zatvorenim posudama.

Minibar je namijenjen za rad na brodovima za kružna putovanja ili za uporabu u kućanstvima i sličnim okruženjima kao što su:

- Kuhinje za osoblje u trgovinama, uredima i drugim radnim okruženjima
- Seoska gospodarstva
- Hoteli, moteli i drugi smještajni objekti
- Objekti koji nude noćenje s doručkom
- Ugostiteljske i slične namjene koje nisu povezane s maloprodajom

Minibar **nije** namijenjen za ugradnju u kamp-prikolice ili kampere.

Minibar je prikladan za uporabu kao ugradbeni uređaj ili kao samostojeći rashladni uređaj. Pogledajte upute za montažu.

Minibar **nije** prikladan za

- Čuvanje korozivnih, nagrizajućih tvari ili tvari koje sadržavaju otapala
- Čuvanje svježe hrane i lijekova
- Duboko zamrzavanje hrane

Ovaj je proizvod prikladan samo za predviđenu namjenu i primjenu u skladu s ovim uputama.

Ovaj priručnik pruža informacije potrebne za pravilnu montažu i/ili rad proizvoda. Nepravilna montaža i/ili nepravilan rad ili održavanje rezultirat će nezadovoljavajućim radnim značajkama i mogućim kvarom.

Proizvođač ne prihvaća nikakvu odgovornost za ozljede ili oštećenja proizvoda nastala zbog:

- Nepravilne montaže, sastavljanja ili priključivanja, uključujući previsok napon
- Nepravilnog održavanja ili uporabe rezervnih dijelova koji nisu originalni rezervni dijelovi proizvođača
- Preinaka proizvoda bez izričitog dopuštenja proizvođača
- Uporabe u svrhe koje nisu opisane u ovom priručniku

Dometic zadržava pravo na izmjene izgleda i specifikacija proizvoda.

6 Rukovanje

sl. 1 na stranici 3

Postupite kako je prikazano:

> Uključivanje: **sl. 2** na stranici 72

sl. 2 na stranici 4

> Namještanje temperature: **sl. 3** na stranici 72

sl. 3 na stranici 4

> Namještanje bešumnog načina rada (stanje pripravnosti) (samo za C20, C30, C40, C60 s kompresorskim hlađenjem): **sl. 4** na stranici 72

sl. 4 na stranici 5

> Isključivanje: **sl. 5** na stranici 72

sl. 5 na stranici 5

7 Zbrinjavanje

UPOZORENJE! Opasnost od požara

> Rashladno sredstvo vrlo je zapaljivo. Nemojte otvarati ni oštetiti krug rashladnog sredstva.

> Izolacija uređaja sadržava izolacijski plin (pogledajte tipsku pločicu). Nemojte oštetiti izolaciju.

Recikliranje ambalažnog materijala: Kad god je to moguće, odložite ambalažni materijal u odgovarajuće spremnike za recikliranje.Ovo odvajanje je nužno jer je pakiranje vrijedan resurs i nepravilno odlaganje može utjecati na zdravlje ljudi i okoliš.

Prekrižena kanta za otpad na kotačima označava da je proizvod električna ili elektronička oprema i da se mora prikupljati odvojeno radi pravilne obrade, oporabe i recikliranja. **Potrošač je zakonski obvezan pravilno zbrinuti svu električnu ili elektroničku opremu i izvore svjetlosti odvojeno od običnog kućanskog otpada!**

To je odvajanje nužno jer su izvori svjetlosti i električni uređaji vrijedni resursi i mogu sadržavati tvari štetne za ljude i okoliš.

Za konačno zbrinjavanje proizvoda obratite se lokalnom centru za recikliranje ili specijaliziranom trgovcu za pojedinosti o tome kako to učiniti u skladu s primjenjivim propisima o zbrinjavanju.

Proizvod se može besplatno zbrinuti.

Prije recikliranja ovog proizvoda uklonite sve izvore svjetlosti.

8 Komercijalno jamstvo

Primjenjuje se zakonski jamstveni rok. Ako je proizvod neispravan, obratite se podružnici proizvođača u svojoj zemlji (pogledajte dometic.com/dealer) ili svojem trgovcu.

Za obradu popravka i komercijalnog jamstva pri slanju uređaja priložite sljedeće dokumente:

- Presliku računa s datumom kupnje
- Razlog reklamacije ili opis kvara

Imajte na umu da samostalni ili nestručni popravak može imati posljedice za sigurnost i poništiti komercijalno jamstvo.

Türkçe

1 Önemli notlar

Ürünü her zaman doğru şekilde monte ettiğinizden, kullandığınızdan ve bakımını yaptığınızdan emin olmak için lütfen bu talimatları dikkatlice okuyun ve bu ürün kılavuzunda yer alan tüm talimatlara, yönergelere ve uyarılara uyun. Bu talimatların bu ürünle birlikte kalması GEREKİR.

Ürünü kullanarak tüm talimatları, yönergeleri ve uyarıları dikkatlice okuduğunuzu, burada belirtilen hüküm ve koşulları anladığınızı ve bunlara uymayı kabul ettiğinizi onaylamış olursunuz. Bu ürünü yalnızca belirtilen amaç ve uygulama için, bu ürün kılavuzunda yer alan talimatlara, yönergelere ve uyarılara ve ayrıca yürürlükteki tüm yasa ve düzenlemelere uygun şekilde kullanmayı kabul edersiniz. Burada belirtilen talimatların ve uyarıların okunmaması ve bunlara uyulmaması sizin ve başkalarının yaralanmasına, ürününüzün hasar görmesine veya çevredeki diğer eşyaların zarar görmesine neden olabilir. Talimatlar, yönergeler ve uyarılar dahil olmak üzere bu ürün kılavuzu ve ilgili belgeler değiştirilebilir ve güncellenebilir. Güncel ürün bilgileri için lütfen documents.dometic.com adresini ziyaret edin.

2 Sembollerin açıklaması

Bir ikaz sözcüğü, güvenlik ve maddi hasar mesajlarını tanımlar ve ayrıca tehlikenin ciddiyet derecesini veya seviyesini belirtir.

TEHLİKE!
> Kaçınılmadığı takdirde ölüm veya ciddi yaralanmayla sonuçlanacak tehlikeli bir durumu belirtir.

UYARI!
> Kaçınılmadığı takdirde ölüm veya ciddi yaralanmayla sonuçlanabilecek tehlikeli bir durumu belirtir.

DİKKAT!
> Kaçınılmadığı takdirde hafif veya orta dereceli yaralanmayla sonuçlanabilecek tehlikeli bir durumu belirtir.

İKAZ!
> Kaçınılmadığı takdirde maddi hasarla sonuçlanabilecek bir durumu belirtir.

NOT Ürünün çalıştırılmasına yönelik ek bilgiler.

3 Güvenlik talimatları

Genel güvenlik

UYARI! Elektrik çarpması tehlikesi
> Minibarın, Dometic montaj kılavuzuna uygun olarak kalifiye bir teknisyen tarafından monte edildiğinden emin olun.
> Gözle görülür şekilde hasar görmüşse minibarı çalıştırmayın.
> Bu minibarın güç kablosu hasar görmüşse güvenlik tehlikelerini önlemek için kablo üretici, servis temsilcisi veya benzer niteliklere sahip bir kişi tarafından değiştirilmelidir.
> Bu minibar yalnızca kalifiye personel tarafından onarılabilir. Yetersiz onarımlar ciddi tehlikelere neden olabilir.
> Minibarı konumlandırırken güç kablosunun sıkışmadığından veya hasar görmediğinden emin olun.
> Cihazın arkasına birden fazla taşınabilir priz veya taşınabilir güç kaynağı yerleştirmeyin.
> Cihazı, özellikle topraklanması gerektiğinde uygun bağlantı sağlayan prizlere takın.

UYARI! Yangın tehlikesi
> Soğutucu akışkan devresindeki soğutucu akışkan son derece yanıcıdır ve cihaz küçük bir odadaysa sızıntı durumunda yanıcı gazlar birikebilir. Soğutucu akışkan devresinde herhangi bir hasar olması durumunda:
  - Çıplak alevleri ve olası ateşleme kaynaklarını minibardan uzak tutun.
  - Odayı iyice havalandırın.
  - Minibarı kapatın.
> **R600a soğutucu akışkan kullanılan minibarlar için:**
  - Soğutma devresi, çevre dostu ancak yanıcı olan az miktarda soğutucu akışkan içerir. Ozon tabakasına zarar vermez ve sera etkisini artırmaz. Sızan soğutucu akışkan tutuşabilir.
  - Minibarı hava akışının olmadığı veya çok az olduğu kapalı alanlarda kullanmayın ya da saklamayın.
  - Minibarın montaj girintisinde, normal veya anormal çalışma sırasında kıvılcım veya ark oluşturan elektrikli bileşenler ve ışık kaynakları (ör. röleler veya sigorta kutuları) bulundurmayın.
> Cihaz gövdesindeki veya kurulum alanındaki havalandırma açıklıklarının önünü açık tutun.
> Buz çözme işlemini hızlandırmak için üretici tarafından önerilenler dışında herhangi bir mekanik nesne veya başka araç kullanmayın.

- Soğutucu akışkan devresini açmayın veya devreye zarar vermeyin.
- Üretici tarafından bu amaçla kullanılması önerilmedikçe minibarın içinde elektrikli cihazlar kullanmayın.



UYARI! Patlama tehlikesi

- İtici gaz içeren sprey kutuları gibi patlayıcı maddeleri minibarda saklamayın.



UYARI! Sağlık tehlikesi

- **Absorpsiyonlu soğutmaya sahip modeller için:** Absorber ünitesini asla açmayın. Yüksek basınç altındadır ve açılması yaralanmaya neden olabilir.
- Bu cihaz, güvenli kullanım konusunda gözetim altında olmaları veya kendilerine talimat verilmesi ve ilgili tehlikeleri anlamaları koşuluyla 8 yaş ve üzeri çocuklar ile fiziksel, duyusal veya zihinsel becerileri sınırlı ya da deneyim ve bilgi eksikliği olan kişiler tarafından kullanılabilir.
- Minibarla oynamadıklarından emin olmak için çocuklar gözetim altında tutulmalıdır.
- Temizlik ve kullanıcı bakımı, gözetim altında olmayan çocuklar tarafından yapılmamalıdır.
- 3 ile 8 yaş arasındaki çocukların minibara yiyecek ve içecek koymasına ve minibardan bunları çıkarmasına izin verilir.



DİKKAT! Ezilme riski

- Parmaklarınızı menteşeye sokmayın.



DİKKAT! Sağlık tehlikesi

- Gıda maddeleri yalnızca orijinal ambalajlarında veya uygun kaplarda saklanabilir.



İKAZ! Hasar tehlikesi

- Tip etiketindeki gerilim değerinin güç kaynağının gerilim değeriyle aynı olduğunu kontrol edin.
- Yetersiz hava akışı kullanım ömrünün kısalmasına ve soğutma performansının düşmesine neden olur. Minibarı mobilyaya monte ederken minimum mesafelere uyun (montaj kılavuzuna bakın).
- Yoğuşma suyu tahliyesini her zaman temiz tutun.
- Minibarı yalnızca dik konumda taşıyın.

Cihazın güvenli şekilde çalıştırılması



TEHLİKE! Elektrik çarpması tehlikesi

- Açıkta kalan kablolara çıplak elle dokunmayın.



DİKKAT! Elektrik çarpması tehlikesi

- Minibarı çalıştırmadan önce güç besleme hattının ve fişin kuru olduğundan emin olun.



DİKKAT! Sağlık tehlikesi

- Minibara yalnızca seçilen sıcaklıkta soğutulabilecek ürünleri koyduğunuzdan emin olun.
- Yiyecekler yalnızca orijinal ambalajlarında veya uygun kaplarda saklanabilir.
- Kapının uzun süre açık tutulması, minibar bölmelerindeki sıcaklığın önemli ölçüde yükselmesine neden olabilir.
- Yiyeceklerle temas edebilecek yüzeyleri ve erişilebilir tahliye sistemlerini düzenli olarak temizleyin.
- Minibar uzun süre boş bırakılacaksa:
  - Minibarı kapatın.
  - Minibarın buzunu çözün.
  - Minibarı temizleyin ve kurulayın.
  - Minibarın içinde küf oluşmasını önlemek için kapıyı açık bırakın.



İKAZ! Hasar tehlikesi

- Minibarı çıplak alevlerin veya diğer ısı kaynaklarının (ısıtıcılar, doğrudan güneş ışığı, gazlı fırınlar vb.) yakınına yerleştirmeyin.
- Havalandırma açıklıklarının üzerinin kapatılmadığından emin olun.
- Minibarı asla suya daldırmayın.
- Minibarı ve kabloyu ısıya ve neme karşı koruyun.
- Gıda maddelerinin soğutma alanının duvarlarına temas etmediğinden emin olun.

4 İlgili belgeler

Ayrıntılı kullanma kılavuzunu çevrimiçi olarak qr.dometic.com/bdz1XY adresinde bulabilirsiniz.

5 Kullanım amacı

Soğutma cihazı (minibar olarak da adlandırılır), kapalı kaplardaki içeceklerin ve yiyeceklerin soğutulması ve saklanması için tasarlanmıştır.

Minibar, yolcu gemilerinde çalıştırılmak veya aşağıdakiler gibi evsel ve benzeri uygulamalarda kullanılmak üzere tasarlanmıştır:

- Mağazalar, ofisler ve diğer çalışma ortamlarındaki personel mutfakları
- Çiftlik evleri
- Oteller, moteller ve konaklama amaçlı diğer ortamlar
- Oda ve kahvaltı hizmeti sunan ortamlar
- Yemek hizmetleri ve perakende dışı benzeri uygulamalar

Minibar, karavanlara veya motorlu karavanlara monte edilmek üzere **tasarlanmamıştır**.

Minibar, ankastre cihaz veya bağımsız soğutma cihazı olarak kullanıma uygundur. Montaj talimatlarına bakın.

Minibar aşağıdakiler için uygun **değildir**

- Aşındırıcı, yakıcı veya çözücü içeren maddelerin saklanması
- Taze yiyeceklerin ve ilaçların saklanması
- Gıda maddelerinin derin dondurulması

Bu ürün yalnızca bu talimatlara uygun olarak belirtilen amaç ve uygulama için kullanıma uygundur.

Bu kılavuz, ürünün doğru şekilde monte edilmesi ve/veya çalıştırılması için gerekli bilgileri sağlar. Hatalı montaj ve/veya yanlış çalıştırma ya da bakım, yetersiz performansa ve olası bir arızaya neden olur.

Üretici, aşağıdakilerden kaynaklanan yaralanmalar veya ürün hasarları için hiçbir sorumluluk kabul etmez:

- Aşırı gerilim de dâhil olmak üzere hatalı kurulum, montaj veya bağlantı
- Hatalı bakım veya üretici tarafından sağlanan orijinal yedek parçalar dışındaki yedek parçaların kullanılması
- Üreticinin açık izni olmadan üründe değişiklik yapılması
- Bu kılavuzda açıklananlar dışındaki amaçlar için kullanım

Dometic, ürün görünümünü ve ürün teknik özelliklerini değiştirme hakkını saklı tutar.

6 Çalıştırma

şekil 1 sayfa 3

Gösterildiği gibi ilerleyin:

> Açma: **şekil 2** sayfa 76
şekil 2 sayfa 4

> Sıcaklığı ayarlama: **şekil 3** sayfa 76
şekil 3 sayfa 4

> Sessiz modu (bekleme) ayarlama (yalnızca kompresörlü soğutmaya sahip C20, C30, C40, C60 için): **şekil 4** sayfa 76
şekil 4 sayfa 5

> Kapatma: **şekil 5** sayfa 76
şekil 5 sayfa 5

7 Bertaraf

UYARI! Yangın tehlikesi

> Soğutucu akışkan son derece yanıcıdır. Soğutucu akışkan devresini açmayın veya devreye zarar vermeyin.

> Cihazın yalıtımı, bir yalıtım gazı içerir (bkz. tip etiketi). Yalıtıma zarar vermeyin.

Ambalaj malzemesinin geri dönüştürülmesi: Mümkün olan yerlerde ambalaj malzemesini uygun geri dönüşüm atık kutularına atın.Ambalajın değerli bir kaynak olması ve uygun olmayan şekilde bertaraf edilmesinin insan sağlığını ve çevreyi etkileyebilecek olması nedeniyle bu ayırma gereklidir.

Üzeri çarpı işaretli tekerlekli çöp kutusu, ürünün elektrikli veya elektronik bir ekipman olduğunu ve uygun şekilde işlenmesi, geri kazanılması ve geri dönüştürülmesi için ayrı olarak toplanması gerektiğini belirtir. **Tüketici, tüm elektrikli veya elektronik ekipmanları ve ışık kaynaklarını genel evsel atıklardan ayrı olarak uygun şekilde bertaraf etmekle yasal olarak yükümlüdür!**

Işık kaynakları ve elektrikli cihazlar değerli kaynaklar olduğundan ve insanlara ve çevreye zararlı maddeler içerebileceğinden bu ayrıştırma gereklidir.

Ürünü nihai olarak bertaraf etmek için bunun yürürlükteki bertaraf düzenlemelerine uygun şekilde nasıl yapılacağı

hakkında ayrıntılı bilgi almak üzere yerel geri dönüşüm merkezinize veya uzman bayinize başvurun.

Ürün ücretsiz olarak bertaraf edilebilir.

Bu ürünü geri dönüştürmeden önce tüm ışık kaynaklarını çıkarın.

8 Garanti

Yasal garanti süresi geçerlidir. Ürün kusurluysa lütfen ülkenizdeki üretici şubesiyle (bkz. dometic.com/dealer) veya satıcınızla iletişime geçin.

Onarım ve garanti işlemleri için cihazı gönderirken lütfen aşağıdaki belgeleri ekleyin:

- Satın alma tarihini gösteren faturanın bir kopyası
- Talebin nedeni veya arızanın açıklaması

Kendi kendine veya profesyonel olmayan şekilde yapılan onarımların güvenlik açısından olumsuz sonuçlara yol açabileceğini ve garantiyi geçersiz kılabileceğini unutmayın.

Slovenščina

1 Pomembne opombe

Pozorno preberite ta navodila ter upoštevajte vsa navodila, smernice in opozorila v tem priročniku za izdelek, da zagotovite pravilno namestitev, uporabo in vzdrževanje izdelka. Ta navodila MORAJO ostati priložena temu izdelku.

Z uporabo izdelka potrjujete, da ste pozorno prebrali vsa navodila, smernice in opozorila ter da razumete in se strinjate, da boste upoštevali tukaj navedene pogoje. Strinjate se, da boste ta izdelek uporabljali samo za predvideni namen in uporabo ter v skladu z navodili, smernicami in opozorili, navedenimi v tem priročniku za izdelek, ter z vsemi veljavnimi zakoni in predpisi. Če ne preberete in ne upoštevate tukaj navedenih navodil in opozoril, se lahko poškodujete vi ali druge osebe, pride do poškodbe izdelka ali druge lastnine v bližini. Ta priročnik za izdelek, vključno z navodili, smernicami in opozorili, ter povezana dokumentacija se lahko spremenijo in posodobijo. Za najnovejše informacije o izdelku obiščite documents.dometic.com.

2 Razlaga simbolov

Signalna beseda označuje varnostna sporočila in sporočila o materialni škodi ter stopnjo ali raven resnosti nevarnosti.

NEVARNOST!

> Označuje nevarno situacijo, ki bo, če je ne preprečite, povzročila smrt ali hude telesne poškodbe.

OPOZORILO!

> Označuje nevarno situacijo, ki lahko, če je ne preprečite, povzroči smrt ali hude telesne poškodbe.

POZOR!

> Označuje nevarno situacijo, ki lahko, če je ne preprečite, povzroči lažje ali srednje hude telesne poškodbe.

OBVESTILO!

> Označuje situacijo, ki lahko, če je ne preprečite, povzroči materialno škodo.

NASVET Dodatne informacije za uporabo izdelka.

3 Varnostna navodila

Splošna varnost

OPOZORILO! Nevarnost električnega udara

> Prepričajte se, da je minibar namestil usposobljen tehnik v skladu z navodili družbe Dometic za namestitev.
> Minibara ne uporabljajte, če je vidno poškodovan.
> Če je napajalni kabel tega minibara poškodovan, ga mora zamenjati proizvajalec, serviser ali podobno usposobljena oseba, da se preprečijo varnostne nevarnosti.
> Ta minibar sme popravljati samo usposobljeno osebje. Neustrezna popravila lahko povzročijo resne nevarnosti.
> Pri nameščanju minibara zagotovite, da napajalni kabel ni ukleščen ali poškodovan.
> Za napravo ne nameščajte več prenosnih razdelilnih vtičnic ali prenosnih napajalnikov.
> Napravo priključite v vtičnice, ki zagotavljajo pravilno povezavo, zlasti kadar mora biti naprava ozemljena.

OPOZORILO! Požarna nevarnost

> Hladilno sredstvo v hladilnem krogotoku je zelo vnetljivo, zato se lahko ob puščanju vnetljivi plini nakopičijo, če je aparat v majhnem prostoru. V primeru poškodbe hladilnega krogotoka:
  - Odprtih plamenov in morebitnih virov vžiga ne približujte minibaru.
  - Prostor dobro prezračite.
  - Izklopite minibar.
> **Za minibare s hladilnim sredstvom R600a:**
  - Hladilni krogotok vsebuje majhno količino okolju prijaznega, vendar vnetljivega hladilnega sredstva. Ne poškoduje ozonskega plašča in ne povečuje učinka tople grede. Hladilno sredstvo, ki izteka, se lahko vname.
  - Minibara ne uporabljajte ali shranjujte v zaprtih prostorih brez pretoka zraka ali z minimalnim pretokom zraka.
  - V vgradni odprtini za minibar ne sme biti električnih sestavnih delov in svetlobnih virov, ki med običajnim ali neobičajnim delovanjem proizvajajo iskre ali električne obloke (npr. relejev ali omaric z varovalkami).
> Prezračevalne odprtine na ohišju naprave ali v vgradnih konstrukcijah ne smejo biti ovirane.
> Za pospeševanje postopka odtaljevanja ne uporabljajte mehanskih predmetov

ali drugih sredstev, razen tistih, ki jih priporoča proizvajalec.
> Ne odpirajte ali poškodujte hladilnega krogotoka.
> V minibaru ne uporabljajte električnih naprav, razen če jih za ta namen priporoča proizvajalec.



OPOZORILO! Nevarnost eksplozije
> V minibaru ne shranjujte eksplozivnih snovi, kot so razpršilne pločevinke s potisnimi plini.



OPOZORILO! Nevarnost za zdravje
> **Za različice z absorpcijskim hlajenjem:** Nikoli ne odpirajte absorpcijske enote. Je pod visokim tlakom in lahko ob odprtju povzroči telesne poškodbe.
> To napravo lahko uporabljajo otroci, stari 8 let ali več, in osebe z zmanjšanimi telesnimi, senzoričnimi ali duševnimi sposobnostmi oziroma pomanjkanjem izkušenj in znanja, če so pod nadzorom ali so prejeli navodila glede varne uporabe naprave in razumejo s tem povezana tveganja.
> Otroke je treba nadzorovati in zagotoviti, da se ne igrajo z minibarom.
> Otroci brez nadzora ne smejo izvajati čiščenja in uporabniškega vzdrževanja.
> Otroci, stari od 3 do 8 let, smejo polniti in prazniti minibar.



POZOR! Nevarnost zmečkanja
> Ne vstavljajte prstov v tečaj.



POZOR! Nevarnost za zdravje
> Živila je dovoljeno shranjevati samo v originalni embalaži ali primernih posodah.



OBVESTILO! Nevarnost materialne škode
> Preverite, ali se podatek o napetosti na podatkovni ploščici ujema z napetostjo napajanja.
> Nezadosten pretok zraka povzroči krajšo življenjsko dobo in slabšo učinkovitost hlajenja. Pri vgradnji minibara v pohištvo upoštevajte minimalne razdalje (glejte navodila za namestitev).
> Odtok kondenzata naj bo vedno čist.
> Minibar prenašajte samo v pokončnem položaju.

Varna uporaba naprave



NEVARNOST! Nevarnost električnega udara
> Neizoliranih kablov se ne dotikajte z golimi rokami.



POZOR! Nevarnost električnega udara
> Pred vklopom minibara se prepričajte, da sta napajalni vod in vtič suha.



POZOR! Nevarnost za zdravje
> V minibar vstavljajte samo izdelke, ki jih je dovoljeno hladiti pri izbrani temperaturi.
> Živila je dovoljeno shranjevati samo v originalni embalaži ali primernih posodah.
> Če so vrata odprta dalj časa, se lahko temperatura v predelkih minibara znatno zviša.
> Redno čistite površine, ki lahko pridejo v stik z živili, in dostopne odtočne sisteme.
> Če je minibar dalj časa prazen:
  - Izklopite minibar.
  - Odtalite minibar.
  - Minibar očistite in osušite.
  - Vrata pustite odprta, da preprečite nastanek plesni v minibaru.



OBVESTILO! Nevarnost materialne škode
> Minibara ne postavljajte v bližino odprtega ognja ali drugih virov toplote (grelnikov, neposredne sončne svetlobe, plinskih pečic itd.).
> Prepričajte se, da prezračevalne odprtine niso prekrite.
> Minibara nikoli ne potapljajte v vodo.
> Minibar in kabel zaščitite pred vročino in vlago.
> Zagotovite, da se živila ne dotikajo sten hladilnega prostora.

4 Povezani dokumenti

Podrobna navodila za uporabo najdete na spletnem naslovu qr.dometic.com/bdz1XY.

5 Predvidena uporaba

Hladilni aparat (imenovan tudi minibar) je namenjen hlajenju in shranjevanju pijač in živil v zaprtih posodah.

Minibar je zasnovan za uporabo na ladjah za križarjenje ali v gospodinjstvu in podobnih okoljih, kot so:

- Kuhinje za osebje v trgovinah, pisarnah in drugih delovnih okoljih
- Kmečke hiše
- Hoteli, moteli in druga bivalna okolja
- Okolja, ki ponujajo prenočišče z zajtrkom
- Gostinstvo in podobne dejavnosti, ki niso povezane s prodajo na drobno

Minibar **ni** zasnovan za vgradnjo v počitniške prikolice ali avtodome.

Minibar je primeren kot vgradni aparat ali kot samostoječi hladilni aparat. Glejte navodila za namestitev.

Minibar **ni** primeren za

- Shranjevanje korozivnih, jedkih snovi ali snovi, ki vsebujejo topila
- Shranjevanje svežih živil in zdravil
- Globoko zamrzovanje živil

Ta izdelek je primeren samo za predvideni namen in uporabo v skladu s temi navodili.

Ta navodila vsebujejo informacije, ki so potrebne za pravilno namestitev in/ali uporabo izdelka. Neustrezna namestitev in/ali nepravilna uporaba ali vzdrževanje povzročijo nezadovoljivo delovanje in morebitno okvaro.

Proizvajalec ne prevzema nobene odgovornosti za telesne poškodbe ali poškodbe izdelka, ki so posledica:

- Nepravilne namestitve, sestavljanja ali priključitve, vključno s prenapetostjo
- Nepravilnega vzdrževanja ali uporabe rezervnih delov, ki niso originalni rezervni deli proizvajalca
- Sprememb izdelka brez izrecnega dovoljenja proizvajalca
- Uporabe za namene, ki niso opisani v teh navodilih

Družba Dometic si pridržuje pravico do spremembe videza in tehničnih podatkov izdelka.

6 Uporaba

sl. 1 na strani 3

Postopajte, kot je prikazano:

> Vklop: **sl. 2** na strani 80
sl. 2 na strani 4
> Nastavitev temperature: **sl. 3** na strani 80
sl. 3 na strani 4
> Nastavitev tihega načina (stanje pripravljenosti) (samo za C20, C30, C40, C60 s kompresorskim hlajenjem):
sl. 4 na strani 80
sl. 4 na strani 5
> Izklop: **sl. 5** na strani 80
sl. 5 na strani 5

7 Odstranjevanje

OPOZORILO! Požarna nevarnost

> Hladilno sredstvo je zelo vnetljivo. Ne odpirajte ali poškodujte hladilnega krogotoka.
> Izolacija naprave vsebuje izolacijski plin (glejte tipsko tablico). Ne poškodujte izolacije.

Recikliranje embalažnega materiala: Embalažni material odložite v ustrezne zabojnike za recikliranje, kjer je to mogoče.To ločevanje je potrebno, ker je embalaža dragocen vir in nepravilno odlaganje lahko vpliva na zdravje ljudi in okolje.

Prečrtan zabojnik na kolesih označuje, da je izdelek električna ali elektronska oprema in ga je treba zbirati ločeno za ustrezno obdelavo, predelavo in recikliranje. **Potrošnik je zakonsko zavezan, da vso električno ali elektronsko opremo in svetlobne vire pravilno odstrani ločeno od običajnih gospodinjskih odpadkov!**

To ločevanje je potrebno, saj so svetlobni viri in električne naprave dragoceni viri ter lahko vsebujejo snovi, ki so škodljive za ljudi in okolje.

Za dokončno odstranitev izdelka se pri lokalnem centru za recikliranje ali specializiranem trgovcu pozanimajte o podrobnostih odstranjevanja v skladu z veljavnimi predpisi.

Izdelek lahko odstranite brezplačno.

Pred recikliranjem tega izdelka odstranite vse svetlobne vire.

8 Komercialna garancija

Velja zakonsko določeno garancijsko obdobje. Če je izdelek okvarjen, se obrnite na podružnico proizvajalca v svoji državi (glejte dometic.com/dealer) ali na svojega trgovca.

Za izvedbo popravila in obravnavo garancijskega zahtevka napravi, ki jo pošljete, priložite naslednje dokumente:

- Kopijo računa z datumom nakupa
- Razlog za uveljavljanje zahtevka ali opis napake

Upoštevajte, da ima lahko samostojno ali nestrokovno popravilo varnostne posledice in lahko razveljavi komercialno garancijo.

Română

1 Note importante

Citiți cu atenție aceste instrucțiuni și respectați toate instrucțiunile, indicațiile și avertismentele incluse în acest manual al produsului, pentru a vă asigura că instalați, utilizați și întrețineți întotdeauna produsul în mod corespunzător. Aceste instrucțiuni TREBUIE să însoțească acest produs.

Prin utilizarea produsului, confirmați că ați citit cu atenție toate instrucțiunile, indicațiile și avertismentele, că le înțelegeți și că sunteți de acord să respectați termenii și condițiile prevăzute în prezentul document. Sunteți de acord să utilizați acest produs numai pentru scopul și utilizarea prevăzute și în conformitate cu instrucțiunile, indicațiile și avertismentele prezentate în acest manual al produsului, precum și cu toate legile și reglementările aplicabile. Nerespectarea obligației de a citi și de a urma instrucțiunile și avertismentele prevăzute în prezentul document poate duce la vătămarea dumneavoastră și a altor persoane, la deteriorarea produsului sau la producerea de daune asupra altor bunuri din apropiere. Acest manual al produsului, inclusiv instrucțiunile, indicațiile și avertismentele, precum și documentația conexă, poate face obiectul unor modificări și actualizări. Pentru informații actualizate despre produs, accesați documents.dometic.com.

2 Explicația simbolurilor

Un cuvânt de semnalizare va identifica mesajele privind siguranța și mesajele privind daunele materiale și va indica, de asemenea, gradul sau nivelul de gravitate al pericolului.

PERICOL!
> Indică o situație periculoasă care, dacă nu este evitată, va provoca decesul sau vătămări grave.

AVERTIZARE!
> Indică o situație periculoasă care, dacă nu este evitată, poate provoca decesul sau vătămări grave.

PRECAUȚIE!
> Indică o situație periculoasă care, dacă nu este evitată, poate provoca vătămări minore sau moderate.

ATENȚIE!
> Indică o situație care, dacă nu este evitată, poate provoca daune materiale.

INDICAȚIE Informații suplimentare pentru utilizarea produsului.

3 Instrucțiuni de siguranță

Siguranță generală

AVERTIZARE! Pericol de electrocutare

> Asigurați-vă că minibarul a fost instalat de un tehnician calificat, în conformitate cu manualul de instalare Dometic.
> Nu utilizați minibarul dacă acesta prezintă deteriorări vizibile.
> În cazul în care cablul de alimentare al acestui minibar este deteriorat, acesta trebuie înlocuit de producător, de un agent de service sau de o persoană cu o calificare similară, pentru a preveni pericolele privind siguranța.
> Acest minibar poate fi reparat numai de personal calificat. Reparațiile necorespunzătoare pot cauza pericole grave.
> Atunci când poziționați minibarul, asigurați-vă că nu este prins sau deteriorat cablul de alimentare.
> Nu amplasați prize multiple portabile sau surse de alimentare portabile în partea din spate a aparatului.
> Conectați aparatul la prize care asigură o conexiune corespunzătoare, în special atunci când aparatul trebuie împământat.

AVERTIZARE! Pericol de incendiu
> Agentul frigorific din circuitul de agent frigorific este foarte inflamabil, iar în cazul unei scurgeri se pot acumula gaze combustibile dacă aparatul se află într-o încăpere mică. În cazul deteriorării circuitului de agent frigorific:
- Țineți flăcările deschise și potențialele surse de aprindere la distanță de minibar.
- Aerisiți bine încăperea.
- Opriți minibarul.

> **Pentru minibarurile cu agent frigorific R600a:**
- Circuitul frigorific conține o cantitate mică de agent frigorific ecologic, dar inflamabil. Acesta nu deteriorează stratul de ozon și nu amplifică efectul de seră. Orice agent frigorific scurs se poate aprinde.
- Nu utilizați și nu depozitați minibarul în spații închise, fără circulație a aerului sau cu o circulație minimă a aerului.
- Nu amplasați în nișa de instalare a minibarului componente electrice și surse de lumină care produc scântei sau arcuri electrice în timpul funcționării normale sau anormale (de exemplu, relee sau cutii de siguranțe).

- Mențineți neobturate orificiile de ventilație de pe carcasa aparatului sau din structurile de instalare.
- Nu utilizați obiecte mecanice sau alte mijloace pentru a accelera procesul de dezghețare, cu excepția celor recomandate de producător.
- Nu deschideți și nu deteriorați circuitul de agent frigorific.
- Nu utilizați aparate electrice în interiorul minibarului decât dacă sunt recomandate de producător în acest scop.



AVERTIZARE! Pericol de explozie

- Nu depozitați în minibar substanțe explozive, cum ar fi recipiente cu aerosoli care conțin agenți propulsori.



AVERTIZARE! Pericol pentru sănătate

- **Pentru versiunile cu răcire prin absorbție:** Nu deschideți niciodată unitatea de absorbție. Aceasta se află sub presiune ridicată și poate provoca vătămări dacă este deschisă.
- Acest aparat poate fi utilizat de copii cu vârsta de cel puțin 8 ani și de persoane cu capacități fizice, senzoriale sau mintale reduse ori lipsite de experiență și cunoștințe, dacă acestea sunt supravegheate sau au fost instruite cu privire la utilizarea aparatului în condiții de siguranță și înțeleg pericolele implicate.
- Copiii trebuie supravegheați pentru a vă asigura că nu se joacă cu minibarul.
- Curățarea și întreținerea de către utilizator nu pot fi efectuate de copii nesupravegheați.
- Copiii cu vârsta cuprinsă între 3 și 8 ani pot încărca și descărca minibarul.



PRECAUȚIE! Pericol de strivire

- Nu introduceți degetele în balama.



PRECAUȚIE! Pericol pentru sănătate

- Produsele alimentare pot fi depozitate numai în ambalajul original sau în recipiente adecvate.



ATENȚIE! Pericol de deteriorare

- Verificați dacă tensiunea specificată pe plăcuța cu date tehnice corespunde tensiunii sursei de alimentare.
- Circulația insuficientă a aerului duce la scurtarea duratei de viață și la reducerea performanței de răcire. Respectați distanțele minime atunci când instalați minibarul în mobilier (consultați manualul de instalare).
- Mențineți întotdeauna curată scurgerea condensului.
- Transportați minibarul numai în poziție verticală.

Utilizarea în siguranță a aparatului



PERICOL! Pericol de electrocutare

- Nu atingeți cablurile neizolate cu mâinile goale.



PRECAUȚIE! Pericol de electrocutare

- Înainte de a porni minibarul, asigurați-vă că linia de alimentare și ștecărul sunt uscate.



PRECAUȚIE! Pericol pentru sănătate

- Introduceți în minibar numai articole care pot fi răcite la temperatura selectată.
- Alimentele pot fi depozitate numai în ambalajul original sau în recipiente adecvate.
- Deschiderea ușii pentru perioade îndelungate poate cauza o creștere semnificativă a temperaturii în compartimentele minibarului.
- Curățați periodic suprafețele care pot intra în contact cu alimentele și sistemele de scurgere accesibile.
- Dacă minibarul este lăsat gol pentru perioade îndelungate:
  - Opriți minibarul.
  - Dezghețați minibarul.
  - Curățați și uscați minibarul.
  - Lăsați ușa deschisă pentru a preveni formarea mucegaiului în interiorul minibarului.



ATENȚIE! Pericol de deteriorare

- Nu amplasați minibarul în apropierea flăcărilor deschise sau a altor surse de căldură (sisteme de încălzire, lumina directă a soarelui, cuptoare pe gaz etc.).
- Asigurați-vă că orificiile de ventilație nu sunt acoperite.
- Nu scufundați niciodată minibarul în apă.

> Protejați minibarul și cablul împotriva căldurii și umezelii.
> Asigurați-vă că produsele alimentare nu ating pereții zonei de răcire.

4 Documente conexe

Găsiți instrucțiunile de operare detaliate online la qr.dometic.com/bdz1XY.

5 Utilizarea prevăzută

Aparatul frigorific (denumit și minibar) este destinat răcirii și depozitării băuturilor și produselor alimentare în recipiente închise.

Minibarul este proiectat pentru utilizarea pe nave de croazieră sau în aplicații casnice și similare, precum:

- Bucătării pentru personal din magazine, birouri și alte medii de lucru
- Case de fermă
- Hoteluri, moteluri și alte medii de tip rezidențial
- Unități de cazare cu mic dejun
- Servicii de catering și aplicații similare care nu implică vânzarea cu amănuntul

Minibarul **nu** este proiectat pentru instalarea în rulote sau autorulote.

Minibarul este adecvat atât ca aparat încorporabil, cât și ca aparat frigorific de sine-stătător. Consultați instrucțiunile de instalare.

Minibarul **nu** este adecvat pentru

- Depozitarea substanțelor corozive, caustice sau care conțin solvenți
- Depozitarea alimentelor proaspete și a medicamentelor
- Congelarea profundă a produselor alimentare

Acest produs este adecvat numai pentru scopul și utilizarea prevăzute, în conformitate cu aceste instrucțiuni.

Acest manual oferă informațiile necesare pentru instalarea și/sau utilizarea corectă a produsului. Instalarea necorespunzătoare și/sau utilizarea ori întreținerea incorectă vor avea drept rezultat performanțe nesatisfăcătoare și o posibilă defecțiune.

Producătorul nu își asumă nicio răspundere pentru vătămările sau deteriorarea produsului rezultate din:

- Instalarea, asamblarea sau conectarea incorectă, inclusiv supratensiunea
- Întreținerea incorectă sau utilizarea altor piese de schimb decât cele originale furnizate de producător
- Modificarea produsului fără permisiunea expresă a producătorului
- Utilizarea în alte scopuri decât cele descrise în acest manual

Dometic își rezervă dreptul de a modifica aspectul și specificațiile produsului.

6 Utilizare

fig. 1 pagină 3

Procedați conform ilustrației:

> Pornirea: **fig. 2** pagină 84
  fig. 2 pagină 4
> Reglarea temperaturii: **fig. 3** pagină 84
  fig. 3 pagină 4
> Setarea modului silențios (standby) (numai pentru C20, C30, C40, C60 cu răcire cu compresor): **fig. 4** pagină 84
  fig. 4 pagină 5
> Oprirea: **fig. 5** pagină 84
  fig. 5 pagină 5

7 Eliminarea

AVERTIZARE! Pericol de incendiu

> Agentul frigorific este foarte inflamabil. Nu deschideți și nu deteriorați circuitul de agent frigorific.
> Izolația aparatului conține un gaz izolant (consultați eticheta cu date tehnice). Nu deteriorați izolația.

Reciclarea materialelor de ambalare: Ori de câte ori este posibil, depozitați materialele de ambalare în containerele corespunzătoare pentru deșeuri reciclabile.Această separare este necesară, deoarece ambalajul este o resursă valoroasă și eliminarea necorespunzătoare poate avea un impact asupra sănătății umane și mediului.



Pubela cu roți barată indică faptul că produsul este un echipament electric sau electronic și trebuie colectat separat pentru tratarea, recuperarea și reciclarea corespunzătoare. **Consumatorul este obligat prin lege să elimine în mod corespunzător orice echipament electric sau electronic și sursele de lumină separat de deșeurile menajere generale!**

Această separare este necesară, deoarece sursele de lumină și aparatele electrice reprezintă resurse valoroase și pot conține substanțe nocive pentru oameni și mediu.

Pentru a elimina definitiv produsul, solicitați centrului local de reciclare sau comerciantului specializat informații privind modul de eliminare a acestuia în conformitate cu reglementările aplicabile privind eliminarea.

Produsul poate fi eliminat gratuit.

Îndepărtați toate sursele de lumină înainte de reciclarea acestui produs.

8 Garanție comercială

Se aplică perioada de garanție legală. Dacă produsul este defect, contactați filiala producătorului din țara dvs. (consultați dometic.com/dealer) sau comerciantul.

Pentru reparații și procesarea garanției comerciale, includeți următoarele documente atunci când trimiteți aparatul:

- O copie a bonului fiscal cu data achiziției
- Motivul reclamației sau o descriere a defecțiunii

Rețineți că reparațiile efectuate pe cont propriu sau cele neprofesionale pot avea consecințe asupra siguranței și pot anula garanția comercială.

Ελληνικά

1 Σημαντικές σημειώσεις

Διαβάστε προσεκτικά τις παρούσες οδηγίες και ακολουθήστε όλες τις οδηγίες, τις κατευθυντήριες γραμμές και τις προειδοποιήσεις που περιλαμβάνονται στο παρόν εγχειρίδιο προϊόντος, ώστε να διασφαλίζεται πάντοτε η σωστή εγκατάσταση, χρήση και συντήρηση του προϊόντος. Οι παρούσες οδηγίες ΠΡΈΠΕΙ να συνοδεύουν αυτό το προϊόν.

Χρησιμοποιώντας το προϊόν, επιβεβαιώνετε ότι έχετε διαβάσει προσεκτικά όλες τις οδηγίες, τις κατευθυντήριες γραμμές και τις προειδοποιήσεις, καθώς και ότι κατανοείτε και συμφωνείτε να τηρείτε τους όρους και τις προϋποθέσεις που ορίζονται στο παρόν. Συμφωνείτε να χρησιμοποιείτε αυτό το προϊόν μόνο για τον προβλεπόμενο σκοπό και την προβλεπόμενη εφαρμογή και σύμφωνα με τις οδηγίες, τις κατευθυντήριες γραμμές και τις προειδοποιήσεις που ορίζονται στο παρόν εγχειρίδιο προϊόντος, καθώς και σύμφωνα με όλους τους ισχύοντες νόμους και κανονισμούς. Η μη ανάγνωση και τήρηση των οδηγιών και των προειδοποιήσεων που ορίζονται στο παρόν ενδέχεται να έχει ως αποτέλεσμα τον τραυματισμό σας ή άλλων ατόμων, την πρόκληση ζημιάς στο προϊόν σας ή την πρόκληση ζημιάς σε άλλα περιουσιακά στοιχεία που βρίσκονται κοντά. Το παρόν εγχειρίδιο προϊόντος, συμπεριλαμβανομένων των οδηγιών, των κατευθυντήριων γραμμών και των προειδοποιήσεων, καθώς και η σχετική τεκμηρίωση, ενδέχεται να υπόκεινται σε αλλαγές και ενημερώσεις. Για ενημερωμένες πληροφορίες σχετικά με το προϊόν, επισκεφθείτε τη διεύθυνση documents.dometic.com.

2 Επεξήγηση συμβόλων

Μια προειδοποιητική λέξη προσδιορίζει τα μηνύματα ασφαλείας και τα μηνύματα υλικών ζημιών, καθώς και τον βαθμό ή το επίπεδο σοβαρότητας του κινδύνου.

ΚΙΝΔΥΝΟΣ!

› Υποδεικνύει μια επικίνδυνη κατάσταση η οποία, εάν δεν αποφευχθεί, θα έχει ως αποτέλεσμα θάνατο ή σοβαρό τραυματισμό.

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!

› Υποδεικνύει μια επικίνδυνη κατάσταση η οποία, εάν δεν αποφευχθεί, θα μπορούσε να έχει ως αποτέλεσμα θάνατο ή σοβαρό τραυματισμό.

ΠΡΟΦΥΛΑΞΗ!

› Υποδεικνύει μια επικίνδυνη κατάσταση η οποία, εάν δεν αποφευχθεί, θα μπορούσε να έχει ως αποτέλεσμα ελαφρύ ή μέτριο τραυματισμό.

ΠΡΟΣΟΧΗ!

› Υποδεικνύει μια κατάσταση η οποία, εάν δεν αποφευχθεί, θα μπορούσε να έχει ως αποτέλεσμα υλικές ζημιές.

ΥΠΟΔΕΙΞΗ Συμπληρωματικές πληροφορίες για τη λειτουργία του προϊόντος.

3 Οδηγίες ασφαλείας

Γενική ασφάλεια

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ! Κίνδυνος ηλεκτροπληξίας

› Βεβαιωθείτε ότι το μίνι μπαρ έχει εγκατασταθεί από εξειδικευμένο τεχνικό σύμφωνα με τις οδηγίες εγκατάστασης της Dometic.
› Μη χρησιμοποιείτε το μίνι μπαρ εάν παρουσιάζει εμφανείς ζημιές.
› Εάν το καλώδιο ρεύματος αυτού του μίνι μπαρ υποστεί ζημιά, πρέπει να αντικατασταθεί από τον κατασκευαστή, έναν τεχνικό του τμήματος εξυπηρέτησης πελατών ή ένα άτομο με παρόμοια εξειδίκευση, ώστε να αποτραπούν κίνδυνοι για την ασφάλεια.
› Αυτό το μίνι μπαρ επιτρέπεται να επισκευάζεται μόνο από εξειδικευμένο προσωπικό. Οι ανεπαρκείς επισκευές ενδέχεται να προκαλέσουν σοβαρούς κινδύνους.
› Κατά την τοποθέτηση του μίνι μπαρ, βεβαιωθείτε ότι το καλώδιο τροφοδοσίας δεν έχει παγιδευτεί ή υποστεί ζημιά.
› Μην τοποθετείτε πολλαπλά φορητά πολύπριζα ή φορητά τροφοδοτικά στην πίσω πλευρά της συσκευής.
› Συνδέστε τη συσκευή σε πρίζες που διασφαλίζουν τη σωστή σύνδεση, ιδίως όταν η συσκευή πρέπει να γειωθεί.

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ! Κίνδυνος πυρκαγιάς

› Το ψυκτικό μέσο στο κύκλωμα ψυκτικού μέσου είναι εξαιρετικά εύφλεκτο και, σε περίπτωση διαρροής, ενδέχεται να συσσωρευτούν εύφλεκτα αέρια εάν η συσκευή βρίσκεται σε μικρό χώρο. Σε περίπτωση οποιασδήποτε ζημιάς στο κύκλωμα ψυκτικού μέσου:
  • Κρατήστε τις ακάλυπτες φλόγες και τις πιθανές πηγές ανάφλεξης μακριά από το μίνι μπαρ.

- Αερίστε καλά τον χώρο.
- Απενεργοποιήστε το μίνι μπαρ.

> **Για μίνι μπαρ με ψυκτικό μέσο R600a:**
  - Το κύκλωμα ψύξης περιέχει μικρή ποσότητα ψυκτικού μέσου που είναι φιλικό προς το περιβάλλον, αλλά εύφλεκτο. Δεν προκαλεί ζημιά στη στιβάδα του όζοντος και δεν αυξάνει το φαινόμενο του θερμοκηπίου. Τυχόν διαρρέον ψυκτικό μέσο ενδέχεται να αναφλεγεί.
  - Μη χρησιμοποιείτε και μην αποθηκεύετε το μίνι μπαρ σε περιορισμένους χώρους χωρίς ροή αέρα ή με ελάχιστη ροή αέρα.
  - Διατηρείτε την εσοχή εγκατάστασης του μίνι μπαρ ελεύθερη από ηλεκτρικά εξαρτήματα και πηγές φωτός που παράγουν σπινθήρες ή ηλεκτρικά τόξα κατά την κανονική ή μη κανονική λειτουργία (δηλαδή ρελέ ή ασφαλειοθήκες).
> Διατηρείτε τα ανοίγματα αερισμού στο περίβλημα της συσκευής ή στις εγκαταστάσεις ελεύθερα από εμπόδια.
> Μη χρησιμοποιείτε μηχανικά αντικείμενα ή άλλα μέσα για την επιτάχυνση της διαδικασίας αποπάγωσης, εκτός από εκείνα που συνιστά ο κατασκευαστής.
> Μην ανοίγετε και μην προκαλείτε ζημιά στο κύκλωμα ψυκτικού μέσου.
> Μη χρησιμοποιείτε ηλεκτρικές συσκευές στο εσωτερικό του μίνι μπαρ, εκτός εάν συνιστώνται από τον κατασκευαστή για τον συγκεκριμένο σκοπό.

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ! Κίνδυνος έκρηξης

> Μην αποθηκεύετε εκρηκτικές ουσίες, όπως δοχεία ψεκασμού με προωθητικά αέρια, στο μίνι μπαρ.

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ! Κίνδυνος για την υγεία

> **Για εκδόσεις με ψύξη απορρόφησης:** Μην ανοίγετε ποτέ τη μονάδα απορρόφησης. Βρίσκεται υπό υψηλή πίεση και μπορεί να προκαλέσει τραυματισμό εάν ανοιχθεί.
> Αυτή η συσκευή μπορεί να χρησιμοποιηθεί από παιδιά ηλικίας 8 ετών και άνω, καθώς και από άτομα με μειωμένες σωματικές, αισθητηριακές ή διανοητικές ικανότητες ή με έλλειψη εμπειρίας και γνώσεων, εφόσον επιβλέπονται ή έχουν λάβει οδηγίες σχετικά με την ασφαλή χρήση της συσκευής και κατανοούν τους σχετικούς κινδύνους.
> Τα παιδιά πρέπει να επιβλέπονται, ώστε να διασφαλίζεται ότι δεν παίζουν με το μίνι μπαρ.
> Ο καθαρισμός και η συντήρηση από τον χρήστη δεν επιτρέπεται να πραγματοποιούνται από παιδιά χωρίς επίβλεψη.
> Τα παιδιά ηλικίας 3 έως 8 ετών επιτρέπεται να τοποθετούν και να αφαιρούν προϊόντα από το μίνι μπαρ.

ΠΡΟΦΥΛΑΞΗ! Κίνδυνος σύνθλιψης

> Μην τοποθετείτε τα δάχτυλά σας στον μεντεσέ.

ΠΡΟΦΥΛΑΞΗ! Κίνδυνος για την υγεία

> Τα είδη διατροφής επιτρέπεται να αποθηκεύονται μόνο στην αρχική τους συσκευασία ή σε κατάλληλα δοχεία.

ΠΡΟΣΟΧΗ! Κίνδυνος πρόκλησης ζημιάς

> Βεβαιωθείτε ότι η προδιαγραφή τάσης στην πινακίδα στοιχείων είναι ίδια με την τάση της παροχής ρεύματος.
> Η ανεπαρκής ροή αέρα έχει ως αποτέλεσμα τη μείωση της διάρκειας ζωής και της απόδοσης ψύξης. Τηρείτε τις ελάχιστες αποστάσεις κατά την εγκατάσταση του μίνι μπαρ σε έπιπλα (ανατρέξτε στις οδηγίες εγκατάστασης).
> Διατηρείτε πάντοτε καθαρή την αποστράγγιση συμπυκνωμάτων.
> Μεταφέρετε το μίνι μπαρ μόνο σε όρθια θέση.

Ασφαλής λειτουργία της συσκευής

ΚΙΝΔΥΝΟΣ! Κίνδυνος ηλεκτροπληξίας

> Μην αγγίζετε εκτεθειμένα καλώδια με γυμνά χέρια.

ΠΡΟΦΥΛΑΞΗ! Κίνδυνος ηλεκτροπληξίας

> Προτού θέσετε σε λειτουργία το μίνι μπαρ, βεβαιωθείτε ότι το καλώδιο παροχής ρεύματος και το φις είναι στεγνά.

ΠΡΟΦΥΛΑΞΗ! Κίνδυνος για την υγεία

> Βεβαιωθείτε ότι στο μίνι μπαρ τοποθετούνται μόνο προϊόντα που επιτρέπεται να ψυχθούν στην επιλεγμένη θερμοκρασία.
> Τα τρόφιμα επιτρέπεται να αποθηκεύονται μόνο στην αρχική τους συσκευασία ή σε κατάλληλα δοχεία.
> Το άνοιγμα της πόρτας για μεγάλα χρονικά διαστήματα μπορεί να προκαλέσει σημαντική αύξηση της θερμοκρασίας στους θαλάμους του μίνι μπαρ.
> Καθαρίζετε τακτικά τις επιφάνειες που μπορούν να έρθουν σε επαφή με τρόφιμα και τα προσβάσιμα συστήματα αποστράγγισης.
> Εάν το μίνι μπαρ παραμείνει άδειο για μεγάλα χρονικά διαστήματα:
  - Απενεργοποιήστε το μίνι μπαρ.
  - Πραγματοποιήστε απόψυξη του μίνι μπαρ.
  - Καθαρίστε και στεγνώστε το μίνι μπαρ.
  - Αφήστε την πόρτα ανοιχτή, για να αποτρέψετε την ανάπτυξη μούχλας στο εσωτερικό του μίνι μπαρ.

ΠΡΟΣΟΧΗ! Κίνδυνος πρόκλησης ζημιάς

> Μην τοποθετείτε το μίνι μπαρ κοντά σε ακάλυπτες φλόγες ή άλλες πηγές θερμότητας (θερμάστρες, άμεση ηλιακή ακτινοβολία, φούρνους αερίου κ.λπ.).
> Βεβαιωθείτε ότι τα ανοίγματα αερισμού δεν είναι καλυμμένα.
> Μη βυθίζετε ποτέ το μίνι μπαρ σε νερό.
> Προστατεύετε το μίνι μπαρ και το καλώδιο από τη θερμότητα και την υγρασία.
> Βεβαιωθείτε ότι τα είδη διατροφής δεν αγγίζουν τα τοιχώματα του χώρου ψύξης.

4 Σχετικά έγγραφα

Βρείτε τις αναλυτικές οδηγίες χειρισμού στο διαδίκτυο στη διεύθυνση qr.dometic.com/bdz1XY.

5 Προβλεπόμενη χρήση

Η ψυκτική συσκευή (αναφέρεται επίσης ως μίνι μπαρ) προορίζεται για την ψύξη και την αποθήκευση ποτών και τροφίμων σε κλειστά δοχεία.

Το μίνι μπαρ έχει σχεδιαστεί για λειτουργία σε κρουαζιερόπλοια ή για χρήση σε οικιακές και παρόμοιες εφαρμογές, όπως:

- Κουζίνες προσωπικού σε καταστήματα, γραφεία και άλλα εργασιακά περιβάλλοντα
- Αγροικίες
- Ξενοδοχεία, μοτέλ και άλλα περιβάλλοντα οικιστικού τύπου
- Περιβάλλοντα τύπου ενοικιαζόμενων δωματίων με πρωινό
- Υπηρεσίες τροφοδοσίας και παρόμοιες εφαρμογές εκτός λιανικής πώλησης

Το μίνι μπαρ **δεν** έχει σχεδιαστεί για εγκατάσταση σε τροχόσπιτα ή αυτοκινούμενα τροχόσπιτα.

Το μίνι μπαρ είναι κατάλληλο είτε ως εντοιχιζόμενη συσκευή είτε ως ελεύθερη ψυκτική συσκευή. Ανατρέξτε στις οδηγίες εγκατάστασης.

Το μίνι μπαρ **δεν** είναι κατάλληλο για

- Αποθήκευση διαβρωτικών, καυστικών ουσιών ή ουσιών που περιέχουν διαλύτες
- Αποθήκευση νωπών τροφίμων και φαρμάκων
- Βαθιά κατάψυξη ειδών διατροφής

Αυτό το προϊόν είναι κατάλληλο μόνο για την προβλεπόμενη χρήση και εφαρμογή σύμφωνα με τις παρούσες οδηγίες.

Το παρόν εγχειρίδιο παρέχει τις πληροφορίες που είναι απαραίτητες για τη σωστή εγκατάσταση ή/και λειτουργία του προϊόντος. Η πλημμελής εγκατάσταση ή/και η ακατάλληλη λειτουργία ή συντήρηση θα έχουν ως αποτέλεσμα μη ικανοποιητική απόδοση και ενδεχόμενη βλάβη.

Ο κατασκευαστής δεν φέρει καμία ευθύνη για τυχόν τραυματισμό ή ζημιά στο προϊόν που οφείλεται σε:

- Εσφαλμένη εγκατάσταση, συναρμολόγηση ή σύνδεση, συμπεριλαμβανομένης της υπέρτασης
- Εσφαλμένη συντήρηση ή χρήση ανταλλακτικών διαφορετικών από τα γνήσια ανταλλακτικά που παρέχονται από τον κατασκευαστή
- Τροποποιήσεις στο προϊόν χωρίς τη ρητή άδεια του κατασκευαστή
- Χρήση για σκοπούς διαφορετικούς από εκείνους που περιγράφονται στο παρόν εγχειρίδιο

Η Dometic διατηρεί το δικαίωμα να αλλάξει την εμφάνιση και τις προδιαγραφές του προϊόντος.

6 Λειτουργία

σχ. 1 στη σελίδα 3

Ακολουθήστε τη διαδικασία όπως απεικονίζεται:

> Ενεργοποίηση: **σχ. 2** στη σελίδα 89

σχ. 2 στη σελίδα 4

> Ρύθμιση της θερμοκρασίας: **σχ. 3** στη σελίδα 89

σχ. 3 στη σελίδα 4

> Ρύθμιση της αθόρυβης λειτουργίας (λειτουργία αναμονής) (μόνο για τα C20, C30, C40, C60 με ψύξη συμπιεστή): **σχ. 4** στη σελίδα 89

σχ. 4 στη σελίδα 5

> Απενεργοποίηση: **σχ. 5** στη σελίδα 89

σχ. 5 στη σελίδα 5

7 Απόρριψη

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ! Κίνδυνος πυρκαγιάς

> Το ψυκτικό μέσο είναι εξαιρετικά εύφλεκτο. Μην ανοίγετε και μην προκαλείτε ζημιά στο κύκλωμα ψυκτικού μέσου.
> Η μόνωση της συσκευής περιέχει μονωτικό αέριο (βλ. πινακίδα στοιχείων). Μην προκαλείτε ζημιά στη μόνωση.

Ανακύκλωση υλικών συσκευασίας: Τοποθετείτε τα υλικά συσκευασίας στους κατάλληλους κάδους ανακύκλωσης, όπου είναι δυνατόν.Αυτός ο διαχωρισμός είναι απαραίτητος, καθώς η συσκευασία αποτελεί πολύτιμο πόρο και η ακατάλληλη απόρριψη μπορεί να επηρεάσει την ανθρώπινη υγεία και το περιβάλλον.

Ο διαγραμμένος τροχήλατος κάδος υποδεικνύει ότι το προϊόν αποτελεί ηλεκτρικό ή ηλεκτρονικό εξοπλισμό και πρέπει να συλλέγεται χωριστά για την κατάλληλη επεξεργασία, ανάκτηση και ανακύκλωση. **Ο καταναλωτής υποχρεούται από τον νόμο να απορρίπτει κατάλληλα κάθε ηλεκτρικό ή ηλεκτρονικό εξοπλισμό και τις πηγές φωτός χωριστά από τα γενικά οικιακά απορρίμματα!**

Αυτός ο διαχωρισμός είναι απαραίτητος, καθώς οι πηγές φωτός και οι ηλεκτρικές συσκευές αποτελούν πολύτιμους πόρους και ενδέχεται να περιέχουν ουσίες επιβλαβείς για τον άνθρωπο και το περιβάλλον.

Για την οριστική απόρριψη του προϊόντος, ζητήστε από το τοπικό κέντρο ανακύκλωσης ή από έναν εξειδικευμένο έμπορο λεπτομέρειες σχετικά με τον τρόπο απόρριψής του σύμφωνα με τους ισχύοντες κανονισμούς απόρριψης.

Το προϊόν μπορεί να απορριφθεί δωρεάν.

Αφαιρέστε όλες τις πηγές φωτός πριν από την ανακύκλωση αυτού του προϊόντος.

8 Εγγύηση

Ισχύει η νόμιμη περίοδος εγγύησης. Εάν το προϊόν είναι ελαττωματικό, επικοινωνήστε με το υποκατάστημα του κατασκευαστή στη χώρα σας (βλ. dometic.com/dealer) ή με τον έμπορο λιανικής.

Για τη διεκπεραίωση της επισκευής και της εμπορικής εγγύησης, συμπεριλάβετε τα ακόλουθα έγγραφα κατά την αποστολή της συσκευής:

- Αντίγραφο της απόδειξης με την ημερομηνία αγοράς
- Αιτιολόγηση της αξίωσης ή περιγραφή της βλάβης

Λάβετε υπόψη ότι η επισκευή από εσάς τους ίδιους ή η μη επαγγελματική επισκευή μπορεί να έχει επιπτώσεις στην ασφάλεια και ενδέχεται να ακυρώσει την εμπορική εγγύηση.

Lietuvių k.

1 Svarbios pastabos

Atidžiai perskaitykite šias instrukcijas ir laikykitės visų šiame gaminio vadove pateiktų instrukcijų, gairių ir įspėjimų, kad visada tinkamai sumontuotumėte, naudotumėte ir prižiūrėtumėte gaminį. Šios instrukcijos PRIVALO likti su šiuo gaminiu.

Naudodami gaminį patvirtinate, kad atidžiai perskaitėte visas instrukcijas, gaires bei įspėjimus, juos suprantate ir sutinkate laikytis čia išdėstytų sąlygų. Sutinkate naudoti šį gaminį tik pagal numatytąją paskirtį ir šiose instrukcijose nurodytu būdu, laikydamiesi šiame gaminio vadove pateiktų instrukcijų, gairių bei įspėjimų ir visų galiojančių įstatymų bei kitų teisės aktų. Neperskaičius ir nesilaikant čia pateiktų instrukcijų bei įspėjimų, galite susižaloti patys ar sužaloti kitus, sugadinti gaminį arba kitą netoliese esantį turtą. Šis gaminio vadovas, įskaitant instrukcijas, gaires bei įspėjimus, ir susiję dokumentai gali būti keičiami ir atnaujinami. Naujausios informacijos apie gaminį rasite svetainėje documents.dometic.com.

2 Simbolių paaiškinimas

Signalinis žodis nurodo saugos pranešimus ir pranešimus apie materialinę žalą, taip pat pavojaus rimtumo laipsnį arba lygį.

PAVOJUS!
> Nurodo pavojingą situaciją, kurios neišvengus žmogus žus arba bus sunkiai sužalotas.

ĮSPĖJIMAS!
> Nurodo pavojingą situaciją, kurios neišvengus gali grėsti mirtis arba sunkus sužalojimas.

PERSPĖJIMAS!
> Nurodo pavojingą situaciją, kurios neišvengus galimas lengvas arba vidutinio sunkumo sužalojimas.

PRANEŠIMAS!
> Nurodo situaciją, kurios neišvengus galima materialinė žala.

PASTABA Papildoma informacija apie gaminio naudojimą.

3 Saugos instrukcijos

Bendroji sauga

ĮSPĖJIMAS! Elektros smūgio pavojus
> Užtikrinkite, kad minibarą pagal „Dometic" montavimo vadovą sumontuotų kvalifikuotas technikas.
> Nenaudokite minibaro, jei jis akivaizdžiai pažeistas.
> Jei sugadinamas šio minibaro maitinimo kabelis, jį turi pakeisti gamintojas, techninės priežiūros atstovas ar kitas panašios kvalifikacijos asmuo, kad būtų išvengta pavojų saugai.
> Šį minibarą gali remontuoti tik kvalifikuoti darbuotojai. Netinkamai suremontavus gali kilti rimtų pavojų.
> Statydami minibarą įsitikinkite, kad maitinimo laidas nėra prispaustas ar pažeistas.
> Už prietaiso nedėkite kelių nešiojamųjų kištukinių lizdų blokų ar nešiojamųjų maitinimo šaltinių.
> Prijunkite prietaisą prie tinkamą jungtį užtikrinančių kištukinių lizdų, ypač kai prietaisą reikia įžeminti.

ĮSPĖJIMAS! Gaisro pavojus
> Šaltnešio kontūre esantis šaltnešis yra labai degus, todėl nuotėkio atveju, jei aparatas stovi mažoje patalpoje, gali susikaupti degiųjų dujų. Jei šaltnešio kontūras kaip nors pažeidžiamas:
  - Atvirą liepsną ir galimus uždegimo šaltinius laikykite atokiau nuo minibaro.
  - Gerai išvėdinkite patalpą.
  - Išjunkite minibarą.
> **Minibarams su R600a šaltnešiu:**
  - Šaldymo kontūre yra nedidelis kiekis aplinkai nekenksmingo, tačiau degaus šaltnešio. Jis neardo ozono sluoksnio ir nedidina šiltnamio efekto. Ištekėjęs šaltnešis gali užsidegti.
  - Nenaudokite ir nelaikykite minibaro uždarose erdvėse, kuriose nėra oro srauto arba jis yra minimalus.
  - Minibarui skirtoje montavimo nišoje neturi būti jokių elektrinių komponentų ir šviesos šaltinių, kurie įprastai ar neįprastai veikiant skleidžia kibirkštis arba elektros lankus (pvz., relės ar saugiklių dėžės).
> Neuždenkite prietaiso korpuse arba įrenginiuose esančių ventiliacijos angų.
> Atitirpinimo procesui paspartinti nenaudokite jokių mechaninių daiktų ar kitų priemonių, išskyrus rekomenduojamas gamintojo.
> Neatidarykite ir nepažeiskite šaltnešio kontūro.

> Minibaro viduje nenaudokite elektrinių prietaisų, nebent gamintojas rekomenduoja juos naudoti šiuo tikslu.

ĮSPĖJIMAS! Sprogimo pavojus
> Minibare nelaikykite jokių sprogiųjų medžiagų, pavyzdžiui, aerozolinių balionėlių su propelentais.

ĮSPĖJIMAS! Pavojus sveikatai
> **Modeliams su absorbciniu aušinimu:** Niekada neatidarykite absorberio bloko. Jame palaikomas didelis slėgis, todėl jį atidarius galima susižaloti.
> Šį prietaisą leidžiama naudoti vaikams nuo 8 metų amžiaus ir fizinių, sensorinių ar psichikos sutrikimų turintiems arba patirties ir žinių stokojantiems asmenims, jei jie yra prižiūrimi arba išmokyti saugiai naudoti prietaisą bei supranta jo keliamus pavojus.
> Vaikus reikia prižiūrėti, kad jie nežaistų su minibaru.
> Neprižiūrimi vaikai negali valyti prietaiso ir atlikti jo naudotojo techninės priežiūros.
> Vaikams nuo 3 iki 8 metų leidžiama į minibarą dėti produktus ir juos išimti.

PERSPĖJIMAS! Prispaudimo pavojus
> Nekiškite pirštų į lankstą.

PERSPĖJIMAS! Pavojus sveikatai
> Maisto produktus galima laikyti tik originalioje pakuotėje arba tinkamose talpyklose.

PRANEŠIMAS! Materialinės žalos pavojus
> Patikrinkite, ar duomenų plokštelėje nurodyta įtampa sutampa su maitinimo šaltinio įtampa.
> Dėl nepakankamo oro srauto sutrumpėja eksploatavimo trukmė ir sumažėja aušinimo našumas. Montuodami minibarą balduose išlaikykite mažiausius reikiamus tarpus (žr. montavimo vadovą).
> Kondensato išleidimo anga visada turi būti švari.
> Minibarą neškite tik vertikalioje padėtyje.

Saugus prietaiso naudojimas

PAVOJUS! Elektros smūgio pavojus
> Nelieskite neizoliuotų kabelių plikomis rankomis.

PERSPĖJIMAS! Elektros smūgio pavojus
> Prieš įjungdami minibarą įsitikinkite, kad maitinimo laidas ir kištukas yra sausi.

PERSPĖJIMAS! Pavojus sveikatai
> Į minibarą dėkite tik tuos produktus, kuriuos galima atšaldyti iki pasirinktos temperatūros.
> Maistą galima laikyti tik originalioje pakuotėje arba tinkamose talpyklose.
> Ilgai laikant atidarytas dureles, temperatūra minibaro kamerose gali gerokai pakilti.
> Reguliariai valykite paviršius, kurie gali liestis su maistu, ir prieinamas išleidimo sistemas.
> Jei minibaras ilgą laiką paliekamas tuščias:
  - Išjunkite minibarą.
  - Atitirpinkite minibarą.
  - Išvalykite ir išdžiovinkite minibarą.
  - Palikite dureles atidarytas, kad minibaro viduje nesusidarytų pelėsis.

PRANEŠIMAS! Materialinės žalos pavojus
> Nestatykite minibaro šalia atviros liepsnos ar kitų šilumos šaltinių (šildytuvų, tiesioginės saulės šviesos, dujinių orkaičių ir pan.).
> Įsitikinkite, kad ventiliacijos angos neuždengtos.
> Niekada nemerkite minibaro į vandenį.
> Saugokite minibarą ir kabelį nuo karščio bei drėgmės.
> Užtikrinkite, kad maisto produktai nesiliestų prie aušinimo zonos sienelių.

4 Susiję dokumentai

Išsamų naudojimo vadovą rasite internete adresu qr.dometic.com/bdz1XY.

5 Numatytoji paskirtis

Šaldymo aparatas (toliau taip pat vadinamas minibaru) skirtas gėrimams ir maisto produktams uždarose talpyklose vėsinti ir laikyti.

Minibaras skirtas naudoti kruiziniuose laivuose arba buityje ir panašiose vietose, pavyzdžiui:

- Parduotuvių, biurų ir kitų darbo vietų darbuotojų virtuvėse
- Ūkininkų sodybose
- Viešbučiuose, moteliuose ir kitose apgyvendinimo vietose
- Nakvynės su pusryčiais vietose
- Viešojo maitinimo ir panašiose ne mažmeninės prekybos srityse

Minibaras **nėra** skirtas montuoti priekabose-nameliuose ar automobiliniuose nameliuose.

Minibarą galima naudoti kaip įmontuojamąjį aparatą arba kaip atskirą šaldymo aparatą. Žr. montavimo instrukcijas.

Minibaras **netinka** toliau nurodytiems tikslams:

- Korozinių, ėsdinančių ar tirpiklių turinčių medžiagų laikymas
- Šviežio maisto ir vaistų laikymas
- Maisto produktų gilusis užšaldymas

Šis gaminys tinkamas naudoti tik pagal numatytąją paskirtį ir šiose instrukcijose nurodytu būdu.

Šiame vadove pateikiama informacija, būtina norint tinkamai sumontuoti ir (arba) naudoti gaminį. Netinkamai sumontavus ir (arba) netinkamai naudojant ar prižiūrint, gaminys veiks nepatenkinamai ir gali sugesti.

Gamintojas neprisiima atsakomybės už sužalojimus ar gaminio pažeidimus, atsiradusius dėl:

- Netinkamo montavimo, surinkimo ar prijungimo, įskaitant per aukštą įtampą
- Netinkamos techninės priežiūros arba kitų nei gamintojo pateiktų originalių atsarginių dalių naudojimo
- Gaminio pakeitimų, atliktų be aiškaus gamintojo leidimo
- Naudojimo kitais tikslais, nei aprašyta šiame vadove

„Dometic“ pasilieka teisę keisti gaminio išvaizdą ir techninius duomenis.

6 Naudojimas

pav. 1 puslapyje 3

Atlikite veiksmus, kaip parodyta:

> Įjungimas: **pav. 2** puslapyje 92

pav. 2 puslapyje 4

> Temperatūros nustatymas: **pav. 3** puslapyje 92

pav. 3 puslapyje 4

> Tyliojo režimo (budėjimo veiksenos) nustatymas (tik C20, C30, C40, C60 su kompresoriniu aušinimu): **pav. 4** puslapyje 92

pav. 4 puslapyje 5

> Išjungimas: **pav. 5** puslapyje 92

pav. 5 puslapyje 5

7 Šalinimas



ĮSPĖJIMAS! Gaisro pavojus

> Šaltnešis yra labai degus. Neatidarykite ir nepažeiskite šaltnešio kontūro.
> Prietaiso izoliacijoje yra izoliacinių dujų (žr. tipo etiketę). Nepažeiskite izoliacijos.



Pakavimo medžiagų perdirbimas:
Jei įmanoma, pakavimo medžiagas išmeskite į atitinkamus perdirbamų atliekų konteinerius.Toks rūšiavimas būtinas, nes pakuotės yra vertingas išteklius, o netinkamas jų utilizavimas gali pakenkti žmonių sveikatai ir aplinkai.



Perbrauktas konteineris su ratukais nurodo, kad gaminys yra elektros arba elektroninė įranga ir turi būti surenkamas atskirai, kad būtų tinkamai apdorotas, panaudotas ir perdirbtas. **Vartotojas teisiškai įpareigotas tinkamai pašalinti visą elektros ar elektroninę įrangą ir šviesos šaltinius atskirai nuo bendrųjų buitinių atliekų!**

Toks atskyrimas būtinas, nes šviesos šaltiniai ir elektros prietaisai yra vertingi ištekliai ir juose gali būti žmonėms bei aplinkai kenksmingų medžiagų.

Norėdami galutinai pašalinti gaminį, kreipkitės į vietinį atliekų perdirbimo centrą arba specializuotą prekiautoją, kad sužinotumėte, kaip tai padaryti laikantis galiojančių atliekų šalinimo taisyklių.

Gaminį galima pašalinti nemokamai.

Prieš perdirbdami šį gaminį išimkite visus šviesos šaltinius.

8 Komercinė garantija

Taikomas teisės aktuose nustatytas garantinis laikotarpis. Jei gaminys turi trūkumų, kreipkitės į gamintojo filialą

savo šalyje (žr. dometic.com/dealer) arba į savo pardavėją.

Siųsdami prietaisą remontuoti ir komercinei garantijai tvarkyti, pridėkite šiuos dokumentus:

- Pirkimo kvito su nurodyta pirkimo data kopiją
- Pretenzijos priežastį arba gedimo aprašymą

Atminkite, kad savarankiškas arba neprofesionalus remontas gali turėti pasekmių saugai ir dėl jo komercinė garantija gali nustoti galioti.

Latviešu

1 Svarīgas piezīmes

Lūdzu, rūpīgi izlasiet šīs instrukcijas un ievērojiet visus šajā izstrādājuma rokasgrāmatā ietvertos norādījumus, vadlīnijas un brīdinājumus, lai vienmēr nodrošinātu pareizu izstrādājuma uzstādīšanu, lietošanu un apkopi. Šīm instrukcijām OBLIGĀTI jāpaliek kopā ar šo izstrādājumu.

Lietojot izstrādājumu, jūs apliecināt, ka esat rūpīgi izlasījis visus norādījumus, vadlīnijas un brīdinājumus, tos saprotat un piekrītat ievērot šeit izklāstītos noteikumus un nosacījumus. Jūs piekrītat izmantot šo izstrādājumu tikai paredzētajam mērķim un lietojumam un saskaņā ar šajā izstrādājuma rokasgrāmatā izklāstītajiem norādījumiem, vadlīnijām un brīdinājumiem, kā arī visiem piemērojamajiem tiesību aktiem un noteikumiem. Šeit izklāstīto instrukciju un brīdinājumu neizlasīšana un neievērošana var izraisīt jūsu un citu personu traumas, izstrādājuma vai cita tuvumā esoša īpašuma bojājumus. Šī izstrādājuma rokasgrāmata, tostarp instrukcijas, vadlīnijas un brīdinājumi, kā arī saistītā dokumentācija var tikt mainīta un atjaunināta. Jaunāko informāciju par izstrādājumu skatiet vietnē documents.dometic.com.

2 Simbolu skaidrojums

Signālvārds apzīmē drošības paziņojumus un paziņojumus par īpašuma bojājumiem, kā arī norāda apdraudējuma nopietnības pakāpi vai līmeni.

BĪSTAMI!
> Norāda uz bīstamu situāciju, kas, ja netiek novērsta, izraisīs nāvi vai smagus savainojumus.

BRĪDINĀJUMS!
> Norāda uz bīstamu situāciju, kas, ja netiek novērsta, var izraisīt nāvi vai smagus savainojumus.

ESIET PIESARDZĪGI!
> Norāda uz bīstamu situāciju, kas, ja netiek novērsta, var izraisīt vieglus vai vidēji smagus savainojumus.

ŅEMIET VĒRĀ!
> Norāda uz situāciju, kas, ja netiek novērsta, var izraisīt īpašuma bojājumus.

PIEZĪME Papildu informācija par izstrādājuma lietošanu.

3 Drošības norādījumi

Vispārīgā drošība

BRĪDINĀJUMS! Elektriskās strāvas trieciena risks
> Nodrošiniet, lai minibāru būtu uzstādījis kvalificēts tehniķis saskaņā ar Dometic uzstādīšanas rokasgrāmatu.
> Nelietojiet minibāru, ja tam ir redzami bojājumi.
> Ja šī minibāra barošanas kabelis ir bojāts, tā nomaiņa jāveic ražotājam, servisa pārstāvim vai līdzvērtīgi kvalificētai personai, lai novērstu drošības apdraudējumu.
> Šī minibāra remontu drīkst veikt tikai kvalificēts personāls. Neatbilstoši veikts remonts var radīt nopietnu apdraudējumu.
> Novietojot minibāru, pārliecinieties, ka barošanas vads nav iespiests vai bojāts.
> Nenovietojiet ierīces aizmugurē vairākas pārnēsājamas kontaktligzdas vai pārnēsājamus barošanas avotus.
> Pievienojiet ierīci kontaktligzdām, kas nodrošina pareizu savienojumu, jo īpaši tad, ja ierīce ir jāiezemē.

BRĪDINĀJUMS! Ugunsbīstamība
> Aukstumaģenta kontūrā esošais aukstumaģents ir ļoti viegli uzliesmojošs, un noplūdes gadījumā, ja iekārta atrodas nelielā telpā, var uzkrāties degošas gāzes. Aukstumaģenta kontūra bojājumu gadījumā:
  - Sargājiet minibāru no atklātas liesmas un iespējamiem aizdegšanās avotiem.
  - Labi izvēdiniet telpu.
  - Izslēdziet minibāru.
> **Minibāriem ar R600a aukstumaģentu:**
  - Aukstumaģenta kontūrā ir neliels daudzums videi nekaitīga, taču viegli uzliesmojoša aukstumaģenta. Tas nebojā ozona slāni un nepalielina siltumnīcas efektu. Jebkurš noplūdušais aukstumaģents var aizdegties.
  - Nelietojiet un neuzglabājiet minibāru slēgtās telpās bez gaisa plūsmas vai ar minimālu gaisa plūsmu.
  - Minibāra uzstādīšanas nišā nedrīkst atrasties nekādi elektriskie komponenti un gaismas avoti, kas normālas vai anormālas darbības laikā rada dzirksteles vai elektrisko loku (t. i., releji vai drošinātāju kārbas).
> Nodrošiniet, lai ventilācijas atveres ierīces korpusā vai uzstādīšanas konstrukcijās nebūtu aizsprostotas.
> Atkausēšanas procesa paātrināšanai neizmantojiet nekādus mehāniskus priekšmetus vai citus līdzekļus, izņemot ražotāja ieteiktos.

> Neatveriet un nesabojājiet aukstumaģenta kontūru.
> Minibāra iekšpusē nelietojiet elektriskās ierīces, ja vien ražotājs tās nav ieteicis šim nolūkam.



BRĪDINĀJUMS! Sprādzienbīstamība

> Neuzglabājiet minibārā sprādzienbīstamas vielas, piemēram, aerosolu baloniņus ar propelentiem.



BRĪDINĀJUMS! Veselības apdraudējums

> **Versijām ar absorbcijas dzesēšanu:** Nekad neatveriet absorbera bloku. Tajā ir augsts spiediens, un atvēršanas gadījumā tas var radīt traumas.
> Šo ierīci drīkst lietot bērni no 8 gadu vecuma un personas ar ierobežotām fiziskām, sensorām vai garīgām spējām vai bez pieredzes un zināšanām, ja šīs personas tiek uzraudzītas vai ir saņēmušas norādījumus par ierīces drošu lietošanu un apzinās iespējamos apdraudējumus.
> Bērni ir jāuzrauga, lai nodrošinātu, ka viņi nerotaļājas ar minibāru.
> Bērni bez uzraudzības nedrīkst veikt tīrīšanu un lietotāja veicamo apkopi.
> Bērni vecumā no 3 līdz 8 gadiem drīkst ievietot produktus minibārā un izņemt tos no minibāra.



ESIET PIESARDZĪGI! Saspiešanas risks

> Neievietojiet pirkstus eņģē.



ESIET PIESARDZĪGI! Veselības apdraudējums

> Pārtikas produktus drīkst uzglabāt tikai to oriģinālajā iepakojumā vai piemērotos traukos.



ŅEMIET VĒRĀ! Bojājumu risks

> Pārbaudiet, vai uz datu plāksnītes norādītais spriegums atbilst barošanas avota spriegumam.
> Nepietiekama gaisa plūsma saīsina darbmūžu un samazina dzesēšanas veiktspēju. Uzstādot minibāru mēbelēs, ievērojiet minimālos attālumus (skatiet uzstādīšanas rokasgrāmatu).
> Vienmēr uzturiet kondensāta noteku tīru.
> Pārvietojiet minibāru tikai vertikālā stāvoklī.

Droša ierīces lietošana



BĪSTAMI! Elektriskās strāvas trieciena risks

> Nepieskarieties neizolētiem kabeļiem ar kailām rokām.



ESIET PIESARDZĪGI! Elektriskās strāvas trieciena risks

> Pirms minibāra ieslēgšanas pārliecinieties, ka barošanas kabelis un kontaktdakša ir sausi.



ESIET PIESARDZĪGI! Veselības apdraudējums

> Ievietojiet minibārā tikai tādus priekšmetus, kurus drīkst atdzesēt līdz izvēlētajai temperatūrai.
> Pārtiku drīkst uzglabāt tikai tās oriģinālajā iepakojumā vai piemērotos traukos.
> Ilgstoša durvju atvēršana var izraisīt ievērojamu temperatūras paaugstināšanos minibāra nodalījumos.
> Regulāri tīriet virsmas, kas var saskarties ar pārtiku, un pieejamās noteces sistēmas.
> Ja minibārs ilgstoši tiek atstāts tukšs:
  - Izslēdziet minibāru.
  - Atkausējiet minibāru.
  - Iztīriet un izžāvējiet minibāru.
  - Atstājiet durvis atvērtas, lai novērstu pelējuma veidošanos minibārā.



ŅEMIET VĒRĀ! Bojājumu risks

> Nenovietojiet minibāru atklātas liesmas vai citu siltuma avotu (sildītāju, tiešu saules staru, gāzes cepeškrāšņu u. c.) tuvumā.
> Pārliecinieties, ka ventilācijas atveres nav aizsegtas.
> Nekad neiegremdējiet minibāru ūdenī.
> Sargājiet minibāru un kabeli no karstuma un mitruma.
> Nodrošiniet, lai pārtikas produkti nepieskartos dzesēšanas zonas sienām.

4 Saistītie dokumenti

Detalizēto lietošanas rokasgrāmatu skatiet tiešsaistē vietnē qr.dometic.com/bdz1XY.

5 Paredzētais lietojums

Aukstumiekārta (turpmāk arī minibārs) ir paredzēta slēgtos traukos ievietotu dzērienu un pārtikas produktu atdzesēšanai un uzglabāšanai.

Minibārs ir paredzēts lietošanai uz kruīza kuģiem, mājsaimniecībās un līdzīgos apstākļos, piemēram:

- Darbinieku virtuvēs veikalos, birojos un citās darba vidēs
- Lauku mājās
- Viesnīcās, moteļos un citās dzīvošanai paredzētās vidēs
- Pansijas veida uzturēšanās vietās
- Ēdināšanas pakalpojumiem un līdzīgiem ar mazumtirdzniecību nesaistītiem lietojumiem

Minibārs **nav** paredzēts uzstādīšanai dzīvojamajās piekabēs vai kemperos.

Minibārs ir piemērots lietošanai gan kā iebūvēta iekārta, gan kā savrupa aukstumiekārta. Skatiet uzstādīšanas instrukcijas.

Minibārs **nav** piemērots šādiem mērķiem:

- Korozīvu, kodīgu vai šķīdinātājus saturošu vielu uzglabāšana
- Svaigas pārtikas un medikamentu uzglabāšana
- Pārtikas produktu dziļā sasaldēšana

Šis izstrādājums ir piemērots tikai paredzētajam mērķim un lietojumam saskaņā ar šīm instrukcijām.

Šajā rokasgrāmatā ir sniegta informācija, kas nepieciešama pareizai izstrādājuma uzstādīšanai un/vai lietošanai. Nepareiza uzstādīšana un/vai nepareiza lietošana vai apkope izraisīs neapmierinošu darbību un iespējamus darbības traucējumus.

Ražotājs neuzņemas atbildību par traumām vai izstrādājuma bojājumiem, kas radušies šādu iemeslu dēļ:

- Nepareiza uzstādīšana, montāža vai pievienošana, tostarp pārspriegums
- Nepareiza apkope vai tādu rezerves daļu izmantošana, kas nav ražotāja nodrošinātās oriģinālās rezerves daļas
- Izstrādājuma pārveidošana bez skaidri izteiktas ražotāja atļaujas
- Izmantošana mērķiem, kas nav aprakstīti šajā rokasgrāmatā

Dometic patur tiesības mainīt izstrādājuma izskatu un tehniskos parametrus.

6 Lietošana

att. 1 lpp. 3

Rīkojieties, kā parādīts:

> Ieslēgšana: **att. 2** lpp. 96
att. 2 lpp. 4

> Temperatūras iestatīšana: **att. 3** lpp. 96
att. 3 lpp. 4

> Klusā režīma (gaidstāves režīma) iestatīšana (tikai C20, C30, C40, C60 ar kompresora dzesēšanu): **att. 4** lpp. 96
att. 4 lpp. 5

> Izslēgšana: **att. 5** lpp. 96
att. 5 lpp. 5

7 Utilizācija

BRĪDINĀJUMS! Ugunsbīstamība

> Aukstumaģents ir ļoti viegli uzliesmojošs. Neatveriet un nesabojājiet aukstumaģenta kontūru.

> Ierīces izolācija satur izolācijas gāzi (skatiet tipa marķējumu). Nesabojājiet izolāciju.

Iepakojuma materiāla pārstrāde: Ja iespējams, ievietojiet iepakojuma materiālu attiecīgajās pārstrādājamo atkritumu tvertnēs.Šāda sadalīšana ir nepieciešama, jo iepakojums ir vērtīgs resurss un nepareiza tā izmešana var ietekmēt cilvēku veselību un vidi.

Pārsvītrotas atkritumu tvertnes ar riteņiem simbols norāda, ka izstrādājums ir elektriska vai elektroniska iekārta un tas ir jāsavāc atsevišķi, lai nodrošinātu pareizu apstrādi, reģenerāciju un pārstrādi. **Patērētājam ir juridisks pienākums pareizi utilizēt visas elektriskās vai elektroniskās iekārtas un gaismas avotus atsevišķi no sadzīves atkritumiem!**

Šāda atsevišķa savākšana ir nepieciešama, jo gaismas avoti un elektroierīces ir vērtīgi resursi un var saturēt cilvēkiem un videi kaitīgas vielas.

Lai pilnībā utilizētu izstrādājumu, sazinieties ar vietējo atkritumu pārstrādes centru vai specializēto tirgotāju un noskaidrojiet, kā to izdarīt saskaņā ar piemērojamajiem utilizācijas noteikumiem.

Izstrādājumu var utilizēt bez maksas.

Pirms šī izstrādājuma pārstrādes izņemiet visus gaismas avotus.

8 Komerciālā garantija

Ir spēkā likumā noteiktais garantijas periods. Ja izstrādājumam ir defekts, sazinieties ar ražotāja filiāli savā valstī (skatiet dometic.com/dealer) vai savu tirgotāju.

Nosūtot ierīci remontam un komerciālās garantijas prasības apstrādei, pievienojiet šādus dokumentus:

- Čeka kopiju, kurā norādīts iegādes datums
- Prasības iemeslu vai defekta aprakstu

Ņemiet vērā, ka pašu veikts vai neprofesionāls remonts var apdraudēt drošību un anulēt komerciālo garantiju.

Български език

1 Важни бележки

Моля, прочетете внимателно тези инструкции и спазвайте всички инструкции, указания и предупреждения, включени в настоящото ръководство за продукта, за да се гарантира, че винаги монтирате, използвате и поддържате продукта правилно. Тези инструкции ТРЯБВА да останат с продукта.

С използването на продукта потвърждавате, че сте прочели внимателно всички инструкции, указания и предупреждения, че ги разбирате и че сте съгласни да спазвате изложените тук условия. Вие се съгласявате да използвате този продукт само по предназначение и за предвиденото приложение и в съответствие с инструкциите, указанията и предупрежденията, изложени в настоящото ръководство за продукта, както и в съответствие с всички приложими закони и разпоредби. Непрочитането и неспазването на изложените тук инструкции и предупреждения може да доведе до нараняване на Вас или други лица, повреда на продукта или щети на друго имущество в близост. Настоящото ръководство за продукта, включително инструкциите, указанията и предупрежденията, както и свързаната документация, може да подлежи на промени и актуализации. За актуална информация за продукта посетете documents.dometic.com.

2 Обяснение на символите

Сигнална дума обозначава съобщенията за безопасност и съобщенията за материални щети, както и степента или нивото на сериозност на опасността.

ОПАСНОСТ!

> Обозначава опасна ситуация, която, ако не бъде избегната, ще доведе до смърт или сериозно нараняване.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

> Обозначава опасна ситуация, която, ако не бъде избегната, може да доведе до смърт или сериозно нараняване.

ВНИМАНИЕ!

> Обозначава опасна ситуация, която, ако не бъде избегната, може да доведе до леко или средно тежко нараняване.

ВНИМАНИЕ!

> Обозначава ситуация, която, ако не бъде избегната, може да доведе до материални щети.

УКАЗАНИЕ Допълнителна информация за експлоатацията на продукта.

3 Инструкции за безопасност

Обща безопасност

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Опасност от токов удар

> Уверете се, че минибарът е монтиран от квалифициран техник в съответствие с инструкцията за монтаж на Dometic.
> Не използвайте минибара, ако по него има видими повреди.
> Ако захранващият кабел на този минибар е повреден, той трябва да бъде сменен от производителя, сервизен представител или лице с подобна квалификация, за да се предотвратят опасности за безопасността.
> Този минибар може да бъде ремонтиран само от квалифициран персонал. Неправилните ремонти могат да доведат до сериозни опасности.
> Когато разполагате минибара, се уверете, че захранващият кабел не е притиснат или повреден.
> Не поставяйте разклонители или преносими захранващи устройства зад уреда.
> Включвайте уреда в контакти, които осигуряват правилно свързване, особено когато уредът трябва да бъде заземен.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Опасност от пожар

> Хладилният агент в контура на хладилния агент е леснозапалим и при теч в малко помещение могат да се натрупат горими газове. При повреда на контура на хладилния агент:
  - Дръжте откритите пламъци и потенциалните източници на запалване далеч от минибара.
  - Проветрете добре помещението.
  - Изключете минибара.
> **За минибари с хладилен агент R600a:**
  - Хладилният контур съдържа малко количество екологичен, но запалим хладилен агент. Той не уврежда озоновия слой и не увеличава парниковия ефект. Всеки изтекъл хладилен агент може да се възпламени.
  - Не използвайте и не съхранявайте минибара в затворени пространства

без въздушен поток или с минимален въздушен поток.
- Не поставяйте в монтажната ниша на минибара електрически компоненти и светлинни източници, които при нормална или ненормална работа образуват искри или електрически дъги (например релета или кутии с предпазители).

> Поддържайте вентилационните отвори в корпуса на уреда или в конструкцията за вграждане свободни от препятствия.
> Не използвайте механични предмети или други средства за ускоряване на процеса на обезскрежаване, различни от препоръчаните от производителя.
> Не отваряйте и не повреждайте контура на хладилния агент.
> Не използвайте електрически уреди вътре в минибара, освен ако не са препоръчани от производителя за тази цел.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Опасност от експлозия

> Не съхранявайте в минибара взривоопасни вещества, като например аерозолни флакони с пропеленти.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Опасност за здравето

> **За версии с абсорбционно охлаждане:** Никога не отваряйте абсорберния агрегат. Той е под високо налягане и отварянето му може да причини нараняване.
> Този уред може да се използва от деца на възраст от 8 години и нагоре, както и от лица с намалени физически, сетивни или умствени способности или без опит и познания, ако са под наблюдение или са инструктирани относно безопасното използване на уреда и разбират свързаните с него опасности.
> Децата трябва да бъдат наблюдавани, за да не си играят с минибара.
> Почистването и поддръжката от потребителя не трябва да се извършват от деца без надзор.
> Деца на възраст от 3 до 8 години могат да поставят продукти в минибара и да ги изваждат от него.



ВНИМАНИЕ! Опасност от притискане

> Не поставяйте пръстите си в пантата.



ВНИМАНИЕ! Опасност за здравето

> Хранителните продукти могат да се съхраняват само в оригиналните им опаковки или в подходящи съдове.



ВНИМАНИЕ! Опасност от повреда

> Проверете дали посоченото върху табелката с данни напрежение съответства на напрежението на захранването.
> Недостатъчният въздушен поток води до съкращаване на експлоатационния срок и намаляване на ефективността на охлаждане. Спазвайте минималните отстояния при монтирането на минибара в мебели (вижте инструкцията за монтаж).
> Поддържайте отвора за източване на кондензата винаги чист.
> Пренасяйте минибара само в изправено положение.

Безопасна експлоатация на уреда



ОПАСНОСТ! Опасност от токов удар

> Не докосвайте оголени кабели с голи ръце.



ВНИМАНИЕ! Опасност от токов удар

> Преди да включите минибара, се уверете, че захранващият кабел и щепсельт са сухи.



ВНИМАНИЕ! Опасност за здравето

> Уверете се, че поставяте в минибара само продукти, които могат да бъдат охлаждани при избраната температура.
> Храните могат да се съхраняват само в оригиналните им опаковки или в подходящи съдове.
> Оставянето на вратата отворена за продължителни периоди може да доведе до значително повишаване на температурата в отделенията на минибара.
> Почиствайте редовно повърхностите, които могат да влязат в контакт с храна, и достъпните дренажни системи.
> Ако минибарът остане празен за продължителен период:

- Изключете минибара.
- Обезскрежете минибара.
- Почистете и подсушете минибара.
- Оставете вратата отворена, за да предотвратите образуването на плесен в минибара.

ВНИМАНИЕ! Опасност от повреда

> Не поставяйте минибара близо до открити пламъци или други източници на топлина (нагреватели, пряка слънчева светлина, газови фурни и др.).
> Уверете се, че вентилационните отвори не са покрити.
> Никога не потапяйте минибара във вода.
> Предпазвайте минибара и кабела от топлина и влага.
> Уверете се, че хранителните продукти не докосват стените на охлаждащата зона.

4 Свързани документи

Намерете подробната инструкция за експлоатация онлайн на адрес qr.dometic.com/bdz1XY.

5 Предназначение

Хладилният уред (наричан също минибар) е предназначен за охлаждане и съхранение на напитки и храни в затворени съдове.

Минибарът е предназначен за използване на круизни кораби или в домакинства и други подобни приложения, като например:

- Кухни за персонала в магазини, офиси и други работни помещения
- Селски къщи
- Хотели, мотели и други места за настаняване
- Места за настаняване от типа „нощувка със закуска“
- Кетъринг и други подобни приложения извън търговията на дребно

Минибарът **не** е предназначен за монтаж в каравани или кемпери.

Минибарът е подходящ за използване като уред за вграждане или като свободностоящ хладилен уред. Вижте инструкциите за монтаж.

Минибарът **не** е подходящ за

- Съхранение на корозивни, разяждащи или съдържащи разтворители вещества
- Съхранение на пресни храни и лекарства
- Дълбоко замразяване на хранителни продукти

Този продукт е подходящ единствено за предвиденото предназначение и приложение съгласно настоящите инструкции.

Това ръководство предоставя информацията, необходима за правилния монтаж и/или правилната експлоатация на продукта. Неправилният монтаж и/или неправилната експлоатация или поддръжка ще доведат до незадоволителна работа и евентуална повреда.

Производителят не носи отговорност за наранявания или повреди на продукта, възникнали вследствие на:

- Неправилен монтаж, сглобяване или свързване, включително прекомерно напрежение
- Неправилна поддръжка или използване на резервни части, различни от оригиналните резервни части, предоставени от производителя
- Промени по продукта без изричното разрешение на производителя
- Използване за цели, различни от описаните в това ръководство

Dometic си запазва правото да променя външния вид и спецификациите на продукта.

6 Експлоатация

фиг. 1 на страница 3

Процедирайте, както е показано:

> Включване: **фиг. 2** на страница 100
фиг. 2 на страница 4
> Настройване на температурата: **фиг. 3** на страница 100
фиг. 3 на страница 4
> Настройване на безшумен режим (режим „в готовност“) (само за C20, C30, C40, C60 с компресорно охлаждане): **фиг. 4** на страница 100
фиг. 4 на страница 5
> Изключване: **фиг. 5** на страница 100
фиг. 5 на страница 5

7 Изхвърляне

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Опасност от пожар

> Хладилният агент е леснозапалим. Не отваряйте и не повреждайте контура на хладилния агент.
> Изолацията на уреда съдържа изолационен газ (вижте типовия етикет). Не повреждайте изолацията.



Рециклиране на опаковъчния материал: Когато е възможно, поставяйте опаковъчния материал в подходящите контейнери за отпадъци за рециклиране.Това разделяне е необходимо, тъй като опаковката е ценен ресурс и неправилното изхвърляне може да повлияе на човешкото здраве и околната среда.



Зачеркнатият контейнер на колела означава, че продуктът представлява електрическо или електронно оборудване и трябва да се събира разделно за правилно третиране, оползотворяване и рециклиране. **Потребителят е законово задължен да изхвърля правилно всяко електрическо или електронно оборудване и светлинни източници отделно от общите битови отпадъци!**

Това разделно събиране е необходимо, тъй като светлинните източници и електрическите уреди са ценни ресурси и може да съдържат вещества, които са вредни за хората и околната среда.

За да изхвърлите окончателно продукта, обърнете се към местния център за рециклиране или към специализиран търговец за подробна информация как да направите това в съответствие с приложимите разпоредби за изхвърляне.

Продуктът може да бъде изхвърлен безплатно.

Отстранете всички светлинни източници, преди да рециклирате този продукт.

8 Търговска гаранция

Прилага се законовият гаранционен срок.
Ако продуктът е дефектен, моля, свържете се с представителството на производителя във Вашата държава (вижте dometic.com/dealer) или с Вашия търговец.

За обработката на ремонта и търговската гаранция, моля, приложете следните документи, когато изпращате уреда:

- Копие от касовата бележка с датата на покупката
- Основание за рекламацията или описание на повредата

Имайте предвид, че самостоятелният или непрофесионалният ремонт може да има последици за безопасността и да доведе до анулиране на търговската гаранция.

Eesti keel

1 Olulised märkused

Lugege see juhend tähelepanelikult läbi ning järgige kõiki selles tootejuhendis esitatud juhiseid, suuniseid ja hoiatusi, et tagada toote alati nõuetekohane paigaldamine, kasutamine ja hooldamine. See juhend PEAB jääma selle toote juurde.

Toodet kasutades kinnitate, et olete kõik juhised, suunised ja hoiatused tähelepanelikult läbi lugenud ning mõistate käesolevas dokumendis sätestatud tingimusi ja nõustute neid järgima. Nõustute kasutama seda toodet üksnes ettenähtud otstarbel ja kasutusviisil ning kooskõlas selles tootejuhendis esitatud juhiste, suuniste ja hoiatustega, samuti kõigi kohaldatavate seaduste ja eeskirjadega. Käesolevas dokumendis esitatud juhiste ja hoiatuste lugemata või järgimata jätmine võib põhjustada vigastusi teile ja teistele, kahjustada teie toodet või muud läheduses asuvat vara. Seda tootejuhendit, sealhulgas juhiseid, suuniseid ja hoiatusi, ning sellega seotud dokumente võidakse muuta ja ajakohastada. Ajakohase tooteteabe saamiseks külastage veebisaiti documents.dometic.com.

2 Sümbolite selgitus

Märgusõna tähistab ohutusteateid ja varalise kahju teateid ning näitab ka ohu raskusastet või -taset.

OHT!
> Tähistab ohtlikku olukorda, mille vältimata jätmine põhjustab surma või raske vigastuse.

HOIATUS!
> Tähistab ohtlikku olukorda, mille vältimata jätmine võib põhjustada surma või raske vigastuse.

ETTEVAATUST!
> Tähistab ohtlikku olukorda, mille vältimata jätmine võib põhjustada kerge või mõõduka vigastuse.

TÄHELEPANU!
> Tähistab olukorda, mille vältimata jätmine võib põhjustada varakahju.

MÄRKUS Lisateave toote kasutamise kohta.

3 Ohutusjuhised

Üldine ohutus

HOIATUS! Elektrilöögioht
> Veenduge, et minibaari oleks paigaldanud kvalifitseeritud tehnik Dometici paigaldusjuhendi kohaselt.
> Ärge kasutage minibaari, kui sellel on nähtavaid kahjustusi.
> Kui minibaari toitekaabel on kahjustatud, tuleb see lasta ohu vältimiseks tootjal, hooldustehnikul või sarnase kvalifikatsiooniga isikul välja vahetada.
> Seda minibaari tohivad remontida ainult kvalifitseeritud töötajad. Puudulik remont võib põhjustada tõsiseid ohte.
> Minibaari paigutamisel veenduge, et toitejuhe ei jääks esemete vahele kinni ega saaks kahjustada.
> Ärge paigutage seadme taha mitut teisaldatavat pistikupesa ega teisaldatavat toiteallikat.
> Ühendage seade nõuetekohast ühendust tagavatesse pistikupesadesse, eriti kui seade vajab maandamist.

HOIATUS! Tuleoht
> Külmaainekontuuris olev külmaaine on väga tuleohtlik ja lekke korral võivad väikesesse ruumi paigaldatud seadme ümber koguneda põlevad gaasid. Külmaainekontuuri kahjustuse korral:
  - Hoidke lahtine leek ja võimalikud süüteallikad minibaarist eemal.
  - Õhutage ruumi korralikult.
  - Lülitage minibaar välja.
> **R600a külmaainega minibaaride puhul:**
  - Külmaainekontuur sisaldab väikest kogust keskkonnahoidlikku, kuid tuleohtlikku külmaainet. See ei kahjusta osoonikihti ega suurenda kasvuhooneefekti. Lekkiv külmaaine võib süttida.
  - Ärge kasutage ega hoidke minibaari piiratud ruumis, kus õhuvool puudub või on minimaalne.
  - Hoidke minibaari paigaldussüvend vaba elektrikomponentidest ja valgusallikatest, mis tekitavad tava- või ebatavalise töö ajal sädemeid või elektrikaari (nt releed või kaitsmekarbid).
> Hoidke seadme korpuses või paigaldises olevad ventilatsiooniavad takistustest vabad.
> Ärge kasutage sulatamise kiirendamiseks mehaanilisi esemeid ega muid vahendeid peale tootja soovitatud vahendite.
> Ärge avage ega kahjustage külmaainekontuuri.

> Ärge kasutage minibaari sees elektriseadmeid, välja arvatud juhul, kui tootja on neid selleks otstarbeks soovitanud.



HOIATUS! Plahvatusoht

> Ärge hoidke minibaaris plahvatusohtlikke aineid, näiteks süttivat propellenti sisaldavaid aerosoolpudeleid.



HOIATUS! Terviseoht

> **Absorptsioonjahutusega versioonide puhul:** Ärge kunagi avage absorberseadet. See on kõrge rõhu all ja võib avamise korral vigastusi tekitada.
> Seda seadet võivad kasutada 8-aastased ja vanemad lapsed ning piiratud füüsiliste, sensoorsete või vaimsete võimetega või vajalike kogemuste ja teadmisteta isikud järelevalve all või pärast seda, kui neid on õpetatud seadet ohutult kasutama ja nad mõistavad sellega kaasnevaid ohte.
> Lapsi tuleb valvata, et nad ei mängiks minibaariga.
> Lapsed ei tohi seadet ilma järelevalveta puhastada ega hooldada.
> Lapsed vanuses 3 kuni 8 aastat võivad minibaari asju panna ja neid sealt välja võtta.



ETTEVAATUST! Muljumisoht

> Ärge pange sõrmi hinge vahele.



ETTEVAATUST! Terviseoht

> Toiduaineid tohib säilitada ainult originaalpakendis või sobivates anumates.



TÄHELEPANU! Kahjustuste oht

> Kontrollige, kas andmesildile märgitud pinge vastab toiteallika pingele.
> Ebapiisav õhuvool põhjustab kasutusea lühenemist ja jahutusvõimsuse vähenemist. Minibaari mööblisse paigaldamisel järgige minimaalseid vahekaugusi (vt paigaldusjuhendit).
> Hoidke kondensaadi äravool alati puhtana.
> Transportige minibaari ainult püstiasendis.

Seadme ohutu kasutamine



OHT! Elektrilöögioht

> Ärge puudutage katmata kaableid paljaste kätega.



ETTEVAATUST! Elektrilöögioht

> Enne minibaari käivitamist veenduge, et toitejuhe ja pistik oleksid kuivad.



ETTEVAATUST! Terviseoht

> Pange minibaari ainult esemeid, mida võib valitud temperatuurini jahutada.
> Toitu tohib säilitada ainult originaalpakendis või sobivates anumates.
> Ukse pikaks ajaks lahti jätmine võib põhjustada minibaari kambrites temperatuuri märkimisväärset tõusu.
> Puhastage korrapäraselt toiduga kokku puutuvaid pindu ja juurdepääsetavaid äravoolusüsteeme.
> Kui minibaar jäetakse pikaks ajaks tühjaks:
  - Lülitage minibaar välja.
  - Sulatage minibaar.
  - Puhastage ja kuivatage minibaar.
  - Jätke uks lahti, et vältida hallituse teket minibaaris.



TÄHELEPANU! Kahjustuste oht

> Ärge pange minibaari lahtise leegi ega muu soojusallika (radiaator, otsene päikesekiirgus, gaasiahi jne) lähedusse.
> Veenduge, et ventilatsiooniavad ei oleks kaetud.
> Ärge kunagi kastke minibaari vette.
> Kaitske minibaari ja kaablit kuumuse ning niiskuse eest.
> Veenduge, et toiduained ei puutuks vastu jahutusala seinu.

4 Seotud dokumendid

Üksikasjaliku kasutusjuhendi leiate veebist aadressil qr.dometic.com/bdz1XY.

5 Ettenähtud kasutus

Jahutusseade (mida nimetatakse ka minibaariks) on ette nähtud suletud anumates olevate jookide ja toidu jahutamiseks ning säilitamiseks.

Minibaar on ette nähtud kasutamiseks ristluslaevadel või majapidamises ja muudes sarnastes kohtades, näiteks:

- kaupluste, kontorite ja muude töökeskkondade personaliköökides;
- talumajapidamistes;
- hotellides, motellides ja muudes majutuskeskkondades;
- kodumajutustes;
- toitlustuses ja muudes sarnastes mittejaemüügi rakendustes.

Minibaar **ei ole** ette nähtud paigaldamiseks haagissuvilatesse ega matkaautodesse.

Minibaar sobib kasutamiseks nii sisseehitatud seadme kui ka eraldiseisva jahutusseadmena. Vaadake paigaldusjuhiseid.

Minibaar **ei** sobi järgmiseks:

- Korrosiivsete, söövitavate või lahusteid sisaldavate ainete säilitamine
- Värske toidu ja ravimite säilitamine
- Toiduainete sügavkülmutamine

See toode sobib kasutamiseks üksnes ettenähtud otstarbel ja vastavalt käesolevas kasutusjuhendis toodule.

See juhend sisaldab teavet, mis on vajalik toote nõuetekohaseks paigaldamiseks ja/või kasutamiseks. Puuduliku paigalduse ja/või mittenõuetekohase kasutamise või hoolduse tagajärjeks on ebarahuldav toimivus ja võimalik rike.

Tootja ei vastuta vigastuste ega toote kahjustuste eest, mis tulenevad järgmistest põhjustest:

- Vale paigaldamine, kokkupanek või ühendamine, sealhulgas liigpinge
- Vale hooldus või muude kui tootja tarnitud originaalvaruosade kasutamine
- Toote muutmine ilma tootja sõnaselge loata
- Kasutamine muul kui selles juhendis kirjeldatud otstarbel

Dometic jätab endale õiguse muuta toote välimust ja tehnilisi andmeid.

6 Kasutamine

joon. 1 leheküljel 3

Toimige joonise järgi:

> Sisselülitamine: **joon. 2** leheküljel 104
joon. 2 leheküljel 4
> Temperatuuri seadistamine: **joon. 3** leheküljel 104
joon. 3 leheküljel 4
> Vaikse režiimi (ooteseisundi) seadistamine (ainult kompressorjahutusega C20, C30, C40, C60 puhul): **joon. 4** leheküljel 104
joon. 4 leheküljel 5
> Väljalülitamine: **joon. 5** leheküljel 104
joon. 5 leheküljel 5

7 Kõrvaldamine

HOIATUS! Tuleoht

> Külmaaine on väga tuleohtlik. Ärge avage ega kahjustage külmaainekontuuri.
> Seadme isolatsioon sisaldab isolatsioonigaasi (vt tüübisilti). Ärge kahjustage isolatsiooni.

Pakkematerjali ringlussevõtt: Pange pakkematerjal võimaluse korral sobivasse ringlussevõetavate jäätmete mahutisse.Selline eraldamine on vajalik, kuna pakend on väärtuslik ressurss ning vale kasutuselt kõrvaldamine võib mõjutada inimeste tervist ja keskkonda.

Läbikriipsutatud ratastega prügikasti sümbol näitab, et toode on elektri- või elektroonikaseade ning tuleb nõuetekohaseks töötlemiseks, taaskasutamiseks ja ringlussevõtuks eraldi koguda. **Tarbijal on seadusest tulenev kohustus kõrvaldada kõik elektri- ja elektroonikaseadmed ning valgusallikad nõuetekohaselt ja olmejäätmetest eraldi!**

Selline eraldamine on vajalik, sest valgusallikad ja elektriseadmed on väärtuslik ressurss ning võivad sisaldada inimestele ja keskkonnale kahjulikke aineid.

Toote lõplikuks kasutuselt kõrvaldamiseks küsige kohalikust jäätmekäitluskeskusest või spetsialiseerunud edasimüüjalt teavet selle kohta, kuidas teha seda kehtivate jäätmekäitluseeskirjade kohaselt.

Toote saab tasuta kasutuselt kõrvaldada.

Enne selle toote ringlussevõttu eemaldage kõik valgusallikad.

8 Kaubanduslik garantii

Kehtib seadusjärgne garantiiaeg. Kui toode on defektne, võtke ühendust oma riigis asuva tootja filiaaliga (vt dometic.com/dealer) või edasimüüjaga.

Remondi ja kaubandusliku garantii menetlemiseks lisage seadme saatmisel järgmised dokumendid:

- Ostukuupäevaga ostutšeki koopia
- Nõude põhjus või vea kirjeldus

Pidage meeles, et ise parandamine või ebaprofessionaalne remont võib mõjutada ohutust ja muuta kaubandusliku garantii kehtetuks.

Українська

1 Важливі примітки

Уважно прочитайте ці інструкції та дотримуйтеся всіх інструкцій, настанов і попереджень, наведених у цьому посібнику з експлуатації виробу, щоб завжди належним чином установлювати, використовувати й обслуговувати виріб. Ці інструкції ПОВИННІ зберігатися разом із цим виробом.

Використовуючи цей виріб, ви підтверджуєте, що уважно прочитали всі інструкції, настанови та попередження, розумієте викладені тут умови й положення та погоджуєтеся їх дотримуватися. Ви погоджуєтеся використовувати цей виріб лише за призначенням і відповідно до інструкцій, настанов і попереджень, наведених у цьому посібнику з експлуатації виробу, а також згідно з усіма чинними законами й нормативними актами. Недотримання наведених тут інструкцій і попереджень через їх непрочитання може призвести до травмування вас та інших осіб, пошкодження вашого виробу або іншого майна поблизу. Цей посібник з експлуатації виробу, зокрема інструкції, настанови й попередження, а також пов'язана документація можуть змінюватися та оновлюватися. Актуальну інформацію про виріб див. на вебсайті documents.dometic.com.

2 Пояснення символів

Сигнальне слово вказує на повідомлення про безпеку та повідомлення про пошкодження майна, а також на ступінь або рівень серйозності небезпеки.

НЕБЕЗПЕКА!
> Указує на небезпечну ситуацію, яка, якщо її не уникнути, призведе до смерті або серйозної травми.

ПОПЕРЕДЖЕННЯ!
> Указує на небезпечну ситуацію, яка, якщо її не уникнути, може призвести до смерті або серйозної травми.

ОБЕРЕЖНО!
> Указує на небезпечну ситуацію, яка, якщо її не уникнути, може призвести до легкої травми або травми середньої тяжкості.

ЗАУВАЖЕННЯ!
> Указує на ситуацію, яка, якщо її не уникнути, може призвести до пошкодження майна.

ПРИМІТКА Додаткова інформація щодо експлуатації виробу.

3 Інструкції з техніки безпеки

Загальна безпека

ПОПЕРЕДЖЕННЯ! Небезпека ураження електричним струмом

> Переконайтеся, що мінібар установлено кваліфікованим технічним спеціалістом відповідно до посібника зі встановлення Dometic.
> Не використовуйте мінібар, якщо він має видимі пошкодження.
> Якщо кабель живлення цього мінібара пошкоджено, для запобігання небезпечним ситуаціям його має замінити виробник, представник сервісного центру або особа з аналогічною кваліфікацією.
> Ремонт цього мінібара дозволено виконувати лише кваліфікованому персоналу. Неналежний ремонт може спричинити серйозні небезпеки.
> Під час установлення мінібара переконайтеся, що кабель живлення не затиснуто й не пошкоджено.
> Не розміщуйте кілька переносних блоків розеток або переносних джерел живлення позаду пристрою.
> Підключайте пристрій до розеток, які забезпечують належне з'єднання, особливо якщо пристрій потребує заземлення.

ПОПЕРЕДЖЕННЯ! Небезпека пожежі
> Холодоагент у контурі холодоагенту є легкозаймистим, і в разі витоку в невеликому приміщенні можуть накопичуватися горючі гази. У разі будь-якого пошкодження контуру холодоагенту:
  - Тримайте відкрите полум'я та потенційні джерела займання подалі від мінібара.
  - Добре провітріть приміщення.
  - Вимкніть мінібар.
> **Для мінібарів із холодоагентом R600a:**
  - Холодильний контур містить невелику кількість екологічно безпечного, але легкозаймистого холодоагенту. Він не пошкоджує озоновий шар і не посилює парниковий ефект. Холодоагент, що витікає, може зайнятися.
  - Не використовуйте та не зберігайте мінібар у замкнених просторах із відсутньою або мінімальною циркуляцією повітря.
  - Не розміщуйте в монтажній ніші для мінібара електричні компоненти та

джерела світла, які під час нормальної або ненормальної роботи утворюють іскри чи електричні дуги (наприклад, реле або блоки запобіжників).
- > Не допускайте перекривання вентиляційних отворів у корпусі пристрою або в монтажних конструкціях.
- > Не використовуйте механічні предмети або інші засоби для прискорення процесу розморожування, крім рекомендованих виробником.
- > Не відкривайте та не пошкоджуйте контур холодоагенту.
- > Не використовуйте електричні пристрої всередині мінібара, якщо вони не рекомендовані виробником для цієї мети.



ПОПЕРЕДЖЕННЯ! Небезпека вибуху
- > Не зберігайте в мінібарі вибухонебезпечні речовини, наприклад аерозольні балончики з пропелентами.



ПОПЕРЕДЖЕННЯ! Небезпека для здоров'я
- > **Для версій з абсорбційним охолодженням:** Ніколи не відкривайте абсорбер. Він перебуває під високим тиском і в разі відкривання може спричинити травмування.
- > Цей пристрій можуть використовувати діти віком від 8 років, а також особи з обмеженими фізичними, сенсорними чи розумовими здібностями або недостатнім досвідом і знаннями, якщо вони перебувають під наглядом або отримали інструкції щодо безпечного використання пристрою та розуміють пов'язані з цим небезпеки.
- > Діти повинні перебувати під наглядом, щоб вони не гралися з мінібаром.
- > Дітям без нагляду заборонено виконувати очищення та технічне обслуговування пристрою.
- > Дітям віком від 3 до 8 років дозволено класти продукти в мінібар і виймати їх із нього.



ОБЕРЕЖНО! Небезпека защемлення
- > Не вставляйте пальці в петлю.



ОБЕРЕЖНО! Небезпека для здоров'я
- > Харчові продукти дозволено зберігати лише в оригінальній упаковці або у відповідних контейнерах.



ЗАУВАЖЕННЯ! Небезпека пошкодження
- > Переконайтеся, що напруга, зазначена на заводській табличці, відповідає напрузі джерела живлення.
- > Недостатня циркуляція повітря скорочує строк служби та знижує ефективність охолодження. Під час установлення мінібара в меблі дотримуйтеся мінімальних відстаней (див. посібник зі встановлення).
- > Завжди підтримуйте злив конденсату в чистоті.
- > Переносьте мінібар лише у вертикальному положенні.

Безпечна експлуатація пристрою



НЕБЕЗПЕКА! Небезпека ураження електричним струмом
- > Не торкайтеся оголених кабелів голими руками.



ОБЕРЕЖНО! Небезпека ураження електричним струмом
- > Перед увімкненням мінібара переконайтеся, що кабель живлення та штепсельна вилка сухі.



ОБЕРЕЖНО! Небезпека для здоров'я
- > Кладіть у мінібар лише ті продукти, які можна охолоджувати за вибраної температури.
- > Харчові продукти дозволено зберігати лише в оригінальній упаковці або у відповідних контейнерах.
- > Тривале відчинення дверцят може спричинити значне підвищення температури у відділеннях мінібара.
- > Регулярно очищуйте поверхні, які можуть контактувати з харчовими продуктами, і доступні дренажні системи.
- > Якщо мінібар залишається порожнім протягом тривалого часу:
  - Вимкніть мінібар.
  - Розморозьте мінібар.
  - Очистьте та висушіть мінібар.

- Залиште дверцята відчиненими, щоб запобігти утворенню плісняви всередині мінібара.

ЗАУВАЖЕННЯ! Небезпека пошкодження

> Не розмішуйте мінібар поблизу відкритого полум'я або інших джерел тепла (обігрівачів, прямих сонячних променів, газових духовок тощо).
> Переконайтеся, що вентиляційні отвори не закриті.
> Ніколи не занурюйте мінібар у воду.
> Захищайте мінібар і кабель від впливу тепла та вологи.
> Стежте, щоб харчові продукти не торкалися стінок зони охолодження.

4 Пов'язані документи

Докладний посібник з експлуатації доступний онлайн за адресою qr.dometic.com/bdz1XY.

5 Використання за призначенням

Холодильний прилад (також званий мінібаром) призначений для охолодження та зберігання напоїв і харчових продуктів у закритих контейнерах.

Мінібар призначений для експлуатації на круїзних лайнерах або для використання в побутових і подібних умовах, як-от:

- Кухні для персоналу в магазинах, офісах та інших робочих приміщеннях
- Фермерські будинки
- Готелі, мотелі та інші житлові приміщення
- Заклади типу «ночівля зі сніданком»
- Заклади громадського харчування та подібні сфери застосування, не пов'язані з роздрібною торгівлею

Мінібар **не** призначений для встановлення в житлових причепах або автобудинках.

Мінібар можна використовувати як вбудований або окремо встановлений холодильний прилад. Див. інструкції зі встановлення.

Мінібар **не** придатний для

- Зберігання корозійних, їдких речовин або речовин, що містять розчинники
- Зберігання свіжих харчових продуктів і лікарських засобів
- Глибокого заморожування харчових продуктів

Цей виріб придатний лише для використання за призначенням і відповідно до цих інструкцій.

Цей посібник містить інформацію, необхідну для належного встановлення та/або експлуатації виробу. Неналежне встановлення та/або неправильна експлуатація чи технічне обслуговування призведуть до незадовільної роботи та можливої несправності.

Виробник не несе відповідальності за будь-які травми або пошкодження виробу, спричинені:

- Неправильним встановленням, монтажем або підключенням, зокрема подаванням надмірної напруги
- Неправильним технічним обслуговуванням або використанням запасних частин, відмінних від оригінальних запасних частин, наданих виробником
- Внесенням змін до виробу без явного дозволу виробника
- Використанням не за призначенням, описаним у цьому посібнику

Dometic залишає за собою право змінювати зовнішній вигляд і технічні характеристики виробу.

6 Експлуатація

Рис. 1 на стор. 3

Виконайте дії, як показано:

> Увімкнення: **Рис. 2** на стор. 108
Рис. 2 на стор. 4
> Налаштування температури: **Рис. 3** на стор. 108
Рис. 3 на стор. 4
> Налаштування безшумного режиму (очікування) (лише для C20, C30, C40, C60 із компресорним охолодженням): **Рис. 4** на стор. 108
Рис. 4 на стор. 5
> Вимкнення: **Рис. 5** на стор. 108
Рис. 5 на стор. 5

7 Утилізація

ПОПЕРЕДЖЕННЯ! Небезпека пожежі

> Холодоагент є легкозаймистим. Не відкривайте та не пошкоджуйте контур холодоагенту.

> Ізоляція пристрою містить ізоляційний газ (див. заводську табличку). Не пошкоджуйте ізоляцію.



Переробка пакувального матеріалу: За можливості помістіть пакувальний матеріал у відповідні контейнери для відходів, що підлягають переробці.Таке розділення необхідне, оскільки упаковка є цінним ресурсом, а неправильна утилізація може вплинути на здоров'я людей і довкілля.



Перекреслений смітник на колесах означає, що виріб є електричним чи електронним обладнанням і має утилізуватися окремо для належної обробки, відновлення та переробки. **Споживач юридично зобов'язаний належним чином утилізувати будь-яке електричне або електронне обладнання та джерела світла окремо від загальних побутових відходів!**

Таке розділення необхідне, оскільки джерела світла й електричні прилади є цінними ресурсами та можуть містити речовини, шкідливі для людей і довкілля.

Щоб остаточно утилізувати виріб, зверніться до місцевого центру переробки відходів або спеціалізованого дилера, щоб отримати докладну інформацію про те, як це зробити відповідно до чинних правил утилізації.

Виріб можна утилізувати безкоштовно.

Перед утилізацією цього виробу вийміть усі джерела світла.

8 Гарантія

Застосовується встановлений законом гарантійний строк. Якщо виріб несправний, зверніться до представництва виробника у вашій країні (див. dometic.com/dealer) або до продавця.

Для ремонту та гарантійного обслуговування під час надсилання пристрою додайте такі документи:

- Копія квитанції із зазначенням дати придбання
- Причина претензії або опис несправності

Зверніть увагу, що самостійний або непрофесійний ремонт може мати наслідки для безпеки та призвести до анулювання гарантії.

ქართული

1 მნიშვნელოვანი შენიშვნები

ყურადღებით წაიკითხეთ ეს ინსტრუქციები და დაიცავით პროდუქტის ამ სახელმძღვანელოში მოცემული ყველა ინსტრუქცია, მითითება და გაფრთხილება, რათა პროდუქტი ყოველთვის სათანადოდ დააინსტალიროთ, გამოიყენოთ და მოუაროთ. ეს ინსტრუქციები უნდა დარჩეს პროდუქტთან ერთად.

პროდუქტის გამოყენებით ადასტურებთ, რომ ყურადღებით წაიკითხეთ ყველა ინსტრუქცია, მითითება და გაფრთხილება, გესმით ისინი და ეთანხმებით აქ ჩამოყალიბებული წესებისა და პირობების დაცვას. თქვენ თანახმა ხართ, ეს პროდუქტი გამოიყენოთ მხოლოდ განსაზღვრული დანიშნულებისა და გამოყენების სფეროსთვის, პროდუქტის ამ სახელმძღვანელოში მოცემული ინსტრუქციების, მითითებებისა და გაფრთხილებების, ასევე ყველა მოქმედი კანონისა და რეგულაციის შესაბამისად. აქ მოცემული ინსტრუქციებისა და გაფრთხილებების წაუკითხაობამ და შეუსრულებლობამ შესაძლოა გამოიწვიოს თქვენი ან სხვა პირების დაშავება, თქვენი პროდუქტის დაზიანება ან ახლომდებარე სხვა ქონების დაზიანება. პროდუქტის ეს სახელმძღვანელო, მათ შორის ინსტრუქციები, მითითებები და გაფრთხილებები, ასევე მასთან დაკავშირებული დოკუმენტაცია, შესაძლოა შეიცვალოს და განახლდეს. პროდუქტის შესახებ უახლესი ინფორმაციისთვის ეწვიეთ documents.dometic.com.

2 სიმბოლოების განმარტება

სასიგნალო სიტყვა განსაზღვრავს უსაფრთხოებისა და ქონების დაზიანების შესახებ შეტყობინებებს, ასევე მიუთითებს საფრთხის სერიოზულობის ხარისხზე ან დონეზე.

საფრთხე!
> მიუთითებს სახიფათო სიტუაციაზე, რომელიც, თუ არ იქნება თავიდან აცილებული, გამოიწვევს სიკვდილს ან მძიმე დაზიანებას.

გაფრთხილება!
> მიუთითებს სახიფათო სიტუაციაზე, რომელმაც, თუ არ იქნება თავიდან აცილებული, შესაძლოა გამოიწვიოს სიკვდილი ან მძიმე დაზიანება.

ფრთხილად!
> მიუთითებს სახიფათო სიტუაციაზე, რომელმაც, თუ არ იქნება თავიდან აცილებული, შესაძლოა გამოიწვიოს მსუბუქი ან საშუალო სიმძიმის დაზიანება.

ყურადღება!
> მიუთითებს სიტუაციაზე, რომელმაც, თუ არ იქნება თავიდან აცილებული, შესაძლოა გამოიწვიოს ქონების დაზიანება.

შენიშვნა დამატებითი ინფორმაცია პროდუქტის ექსპლუატაციისთვის.

3 უსაფრთხოების ინსტრუქციები

ზოგადი უსაფრთხოება

გაფრთხილება! ელექტროდენით სასიკვდილო დაზიანების საფრთხე
> დარწმუნდით, რომ მინიბარი კვალიფიციურმა ტექნიკოსმა Dometic-ის ინსტალაციის სახელმძღვანელოს შესაბამისად დაამონტაჟა.
> არ გამოიყენოთ მინიბარი, თუ ის აშკარად დაზიანებულია.
> თუ ამ მინიბარის კვების კაბელი დაზიანებულია, უსაფრთხოების საფრთხეების თავიდან ასაცილებლად ის უნდა შეცვალოს მწარმოებელმა, სერვისის აგენტმა ან მსგავსი კვალიფიკაციის მქონე პირმა.
> ამ მინიბარის შეკეთება მხოლოდ კვალიფიციურ პერსონალს შეუძლია. არასათანადო შეკეთებამ შეიძლება სერიოზული საფრთხეები გამოიწვიოს.
> მინიბარის განთავსებისას დარწმუნდით, რომ კვების კაბელი არ არის მოყოლილი ან დაზიანებული.
> მოწყობილობის უკანა მხარეს არ განათავსოთ რამდენიმე პორტატიული როზეტი ან პორტატიული კვების წყარო.
> მოწყობილობა შეაერთეთ როზეტებში, რომლებიც სათანადო შეერთებას უზრუნველყოფს, განსაკუთრებით მაშინ, როდესაც მოწყობილობა დამიწებას საჭიროებს.

გაფრთხილება! ხანძრის საფრთხე
> მაცივარაგენტის კონტურში არსებული მაცივარაგენტი

ძლიერ აალებადია და გაჟონვის შემთხვევაში, თუ მოწყობილობა პატარა ოთახშია, შესაძლოა აალებადი აირები დაგროვდეს. მაცივარაგენტის კონტურის ნებისმიერი დაზიანების შემთხვევაში:

- ღია ალი და აალების პოტენციური წყაროები მინიბარისგან მოშორებით მოათავსეთ.
- კარგად გაანიავეთ ოთახი.
- გამორთეთ მინიბარი.

> **R600a მაცივარაგენტის მქონე მინიბარებისთვის:**

- სამაცივრე კონტური შეიცავს მცირე რაოდენობით ეკოლოგიურად უსაფრთხო, მაგრამ აალებად მაცივარაგენტს. ის არ აზიანებს ოზონის შრეს და არ აძლიერებს სათბურის ეფექტს. გაჟონილი მაცივარაგენტი შეიძლება აალდეს.
- არ გამოიყენოთ ან შეინახოთ მინიბარი დახურულ სივრცეებში, სადაც ჰაერის ნაკადი არ არის ან მინიმალურია.
- მინიბარის სამონტაჟო ნიშაში არ მოათავსოთ ელექტრული კომპონენტები და სინათლის წყაროები, რომლებიც ნორმალური ან არანორმალური მუშაობის დროს ნაპერწკლებს ან ელექტრულ რკალს წარმოქმნის (მაგ., რელეები ან მცველების კოლოფები).

> მოწყობილობის კორპუსზე ან სამონტაჟო კონსტრუქციებში არსებული სავენტილაციო ღიობები დაბრკოლებებისგან თავისუფალი უნდა იყოს.

> გალღობის პროცესის დასაჩქარებლად არ გამოიყენოთ მწარმოებლის მიერ რეკომენდებულის გარდა სხვა მექანიკური საგნები ან საშუალებები.

> არ გახსნათ ან დააზიანოთ მაცივარაგენტის კონტური.

> მინიბარის შიგნით არ გამოიყენოთ ელექტრული მოწყობილობები, თუ მწარმოებელი მათ ამ მიზნით გამოყენებას არ გირჩევთ.

გაფრთხილება! აფეთქების საფრთხე

> მინიბარში არ შეინახოთ ფეთქებადი ნივთიერებები, როგორიცაა პროპელანტი აირის შემცველი სპრეის ბალონები.

გაფრთხილება! ჯანმრთელობის საფრთხე

> **აბსორბციული გაგრილების მქონე ვერსიებისთვის:** არასოდეს გახსნათ აბსორბერის ბლოკი. ის მაღალი წნევის ქვეშაა და გახსნის შემთხვევაში შეიძლება დაზიანება გამოიწვიოს.

> ამ მოწყობილობის გამოყენება შეუძლიათ 8 წლის და უფროსი ასაკის ბავშვებსა და შეზღუდული ფიზიკური, სენსორული ან გონებრივი შესაძლებლობების ან არასაკმარისი გამოცდილებისა და ცოდნის მქონე პირებს, თუ ისინი ზედამხედველობის ქვეშ იმყოფებიან ან მიღებული აქვთ მოწყობილობის უსაფრთხოდ გამოყენების ინსტრუქცია და აცნობიერებენ არსებულ საფრთხეებს.

> ბავშვები ზედამხედველობის ქვეშ უნდა იყვნენ, რათა მათ მინიბარით არ ითამაშონ.

> ზედამხედველობის გარეშე მყოფმა ბავშვებმა არ უნდა შეასრულონ გაწმენდა და მომხმარებლის მიერ ჩასატარებელი ტექნიკური მომსახურება.

> 3-დან 8 წლამდე ასაკის ბავშვებს უფლება აქვთ მინიბარში პროდუქტები მოათავსონ და იქიდან გამოიღონ.

ფრთხილად! მოჭყლეტის რისკი

> თითები ანჯამაში არ მოაყოლოთ.

ფრთხილად! ჯანმრთელობის საფრთხე

> საკვები პროდუქტების შენახვა დასაშვებია მხოლოდ ორიგინალ

შეფუთვაში ან შესაფერის კონტეინერებში.

ყურადღება! დაზიანების საფრთხე

- > შეამოწმეთ, რომ მონაცემთა ფირფიტაზე მითითებული ძაბვა კვების წყაროს ძაბვას ემთხვევა.
- > ჰაერის არასაკმარისი ნაკადი ექსპლუატაციის ვადის შემცირებასა და გაგრილების ეფექტურობის გაუარესებას იწვევს. მინიბარის ავეჯში დამონტაჟებისას დაიცავით მინიმალური დაშორებები (იხილეთ ინსტალაციის სახელმძღვანელო).
- > კონდენსატის სადრენაჟო არხი ყოველთვის სუფთად შეინარჩუნეთ.
- > მინიბარი მხოლოდ ვერტიკალურ მდგომარეობაში გადაიტანეთ.

მოწყობილობის უსაფრთხოდ ექსპლუატაცია

საფრთხე! ელექტროდენით სასიკვდილო დაზიანების საფრთხე

- > დაუფარავ კაბელებს შიშველი ხელებით არ შეეხოთ.

ფრთხილად! ელექტროდენით სასიკვდილო დაზიანების საფრთხე

- > მინიბარის ჩართვამდე დარწმუნდით, რომ კვების სადენი და შტეკერი მშრალია.

ფრთხილად! ჯანმრთელობის საფრთხე

- > დარწმუნდით, რომ მინიბარში ათავსებთ მხოლოდ ისეთ პროდუქტებს, რომელთა გაცივებაც არჩეულ ტემპერატურაზე შეიძლება.
- > საკვების შენახვა დასაშვებია მხოლოდ ორიგინალ შეფუთვაში ან შესაფერის კონტეინერებში.
- > კარის ხანგრძლივად ღიად დატოვებამ შეიძლება მინიბარის განყოფილებებში ტემპერატურის მნიშვნელოვანი მატება გამოიწვიოს.
- > რეგულარულად გაწმინდეთ ზედაპირები, რომლებიც შეიძლება საკვებს შეეხოს, და ხელმისაწვდომი სადრენაჟო სისტემები.
- > თუ მინიბარი ხანგრძლივი დროის განმავლობაში ცარიელი რჩება:
  - გამორთეთ მინიბარი.
  - გაალღვეთ მინიბარი.
  - გაწმინდეთ და გააშრეთ მინიბარი.
  - მინიბარში ობის წარმოქმნის თავიდან ასაცილებლად კარი ღია დატოვეთ.

ყურადღება! დაზიანების საფრთხე

- > არ განათავსოთ მინიბარი ღია ალთან ან სითბოს სხვა წყაროებთან (გამათბობლებთან, მზის პირდაპირ სხივებთან, გაზის ღუმელებთან და ა.შ.) ახლოს.
- > დარწმუნდით, რომ სავენტილაციო ღიობები დაფარული არ არის.
- > არასოდეს ჩაძიროთ მინიბარი წყალში.
- > დაიცავით მინიბარი და კაბელი სითბოსა და ტენიანობისგან.
- > დარწმუნდით, რომ საკვები პროდუქტები გაგრილების ზონის კედლებს არ ეხება.

4 დაკავშირებული დოკუმენტები

დეტალური ექსპლუატაციის ინსტრუქცია იხილეთ ონლაინ მისამართზე qr.dometic.com/bdz1XY.

5 დანიშნულებისამებრ გამოყენება

სამაცივრე მოწყობილობა (ასევე მოიხსენიება როგორც მინიბარი) განკუთვნილია დახურულ კონტეინერებში

მოთავსებული სასმელებისა და საკვების გასაცივებლად და შესანახად.

მინიბარი განკუთვნილია საკრუიზო ლაინერებზე ექსპლუატაციისთვის ან საყოფაცხოვრებო და მსგავს გარემოში გამოსაყენებლად, როგორიცაა:

- თანამშრომელთა სამზარეულოები მაღაზიებში, ოფისებსა და სხვა სამუშაო გარემოში
- ფერმერული სახლები
- სასტუმროები, მოტელები და სხვა საცხოვრებელი ტიპის გარემო
- ღამის გასათევისა და საუზმის ტიპის გარემო
- საზოგადოებრივი კვებისა და მსგავსი არასაცალო დანიშნულების გარემო

მინიბარი **არ** არის განკუთვნილი ქარავნებში ან ავტოფურგონებში დასამონტაჟებლად.

მინიბარი გამოსადეგია როგორც ჩასაშენებელ, ისე ცალკე მდგომ სამაცივრე მოწყობილობად გამოსაყენებლად. იხილეთ ინსტალაციის ინსტრუქციები.

მინიბარი **არ** არის გამოსადეგი შემდეგი მიზნებისთვის:

- კოროზიული, კაუსტიკური ან გამხსნელის შემცველი ნივთიერებების შენახვა
- ახალი საკვებისა და მედიკამენტების შენახვა
- საკვები პროდუქტების ღრმად გაყინვა

ეს პროდუქტი გამოსადეგია მხოლოდ ამ ინსტრუქციების შესაბამისად განსაზღვრული დანიშნულებისა და გამოყენებისთვის.

ეს სახელმძღვანელო შეიცავს პროდუქტის სათანადო ინსტალაციისთვის და/ან ექსპლუატაციისთვის საჭირო ინფორმაციას. არასათანადო ინსტალაცია და/ან არასწორი ექსპლუატაცია ან ტექნიკური მომსახურება გამოიწვევს არადამაკმაყოფილებელ მუშაობას და შესაძლო გაუმართაობას.

მწარმოებელი არ იღებს პასუხისმგებლობას რაიმე სახის დაზიანებაზე ან პროდუქტის დაზიანებაზე, რომელიც გამოწვეულია შემდეგი მიზეზებით:

- არასწორი ინსტალაცია, აწყობა ან შეერთება, მათ შორის ჭარბი ძაბვა
- არასწორი ტექნიკური მომსახურება ან მწარმოებლის მიერ მოწოდებული ორიგინალი სათადარიგო ნაწილების ნაცვლად სხვა სათადარიგო ნაწილების გამოყენება
- პროდუქტში ცვლილებების შეტანა მწარმოებლის მკაფიო ნებართვის გარეშე
- ამ სახელმძღვანელოში აღწერილისგან განსხვავებული მიზნებისთვის გამოყენება

Dometic იტოვებს პროდუქტის გარეგნობისა და ტექნიკური მახასიათებლების შეცვლის უფლებას.

6 ექსპლუატაცია

ნახ. 1 გვერდზე 3

იმოქმედეთ, როგორც ნაჩვენებია:

> ჩართვა: **ნახ. 2** გვერდზე 113

ნახ. 2 გვერდზე 4

> ტემპერატურის დაყენება: **ნახ. 3** გვერდზე 113

ნახ. 3 გვერდზე 4

> უხმაურო რეჟიმის (მოლოდინის რეჟიმის) დაყენება (მხოლოდ კომპრესორული გაგრილების მქონე C20, C30, C40, C60 მოდელებისთვის): **ნახ. 4** გვერდზე 113

ნახ. 4 გვერდზე 5

> გამორთვა: **ნახ. 5** გვერდზე 113

ნახ. 5 გვერდზე 5

7 უტილიზაცია

გაფრთხილება! ხანძრის საფრთხე

> მაცივარაგენტი ძლიერ აალებადია. არ გახსნათ ან დააზიანოთ მაცივარაგენტის კონტური.

> მოწყობილობის იზოლაცია შეიცავს საიზოლაციო აირს (იხილეთ მონაცემთა ეტიკეტი). არ დააზიანოთ იზოლაცია.



შესაფუთი მასალის გადამუშავება: შესაძლებლობის შემთხვევაში, შესაფუთი მასალა მოათავსეთ გადამუშავებადი ნარჩენების შესაბამის კონტეინერებში. ასეთი განცალკევება აუცილებელია, რადგან შეფუთვა ღირებული რესურსია, ხოლო არასათანადო უტილიზაციამ შეიძლება გავლენა მოახდინოს ადამიანის ჯანმრთელობასა და გარემოზე.



გადახაზული ბორბლებიანი ნარჩენების კონტეინერის სიმბოლო მიუთითებს, რომ პროდუქტი ელექტრული ან ელექტრონული მოწყობილობაა და სათანადო დამუშავების, აღდგენისა და გადამუშავებისთვის განცალკევებით უნდა შეგროვდეს. **მომხმარებელი კანონით ვალდებულია, ნებისმიერი ელექტრული ან ელექტრონული მოწყობილობისა და სინათლის წყაროების უტილიზაცია სათანადოდ, საერთო საყოფაცხოვრებო ნარჩენებისგან განცალკევებით განახორციელოს!**

ასეთი განცალკევება აუცილებელია, რადგან სინათლის წყაროები და ელექტრომოწყობილობები ღირებული რესურსებია და შეიძლება შეიცავდეს ადამიანისა და გარემოსთვის მავნე ნივთიერებებს.

პროდუქტის საბოლოო უტილიზაციისთვის, მოქმედი უტილიზაციის რეგულაციების შესაბამისად ამის გაკეთების დეტალებისთვის მიმართეთ ადგილობრივ გადამუშავების ცენტრს ან სპეციალიზებულ დილერს.

პროდუქტის უტილიზაცია უფასოდ არის შესაძლებელი.

ამ პროდუქტის გადამუშავებამდე ამოიღეთ ყველა სინათლის წყარო.

8 გარანტია

მოქმედებს კანონით დადგენილი საგარანტიო ვადა. თუ პროდუქტი გაუმართავია, დაუკავშირდით მწარმოებლის წარმომადგენლობას თქვენს ქვეყანაში (იხილეთ dometic.com/dealer) ან თქვენს საცალო მოვაჭრეს.

შეკეთებისა და საგარანტიო მომსახურებისთვის, მოწყობილობის გაგზავნისას თან დაურთეთ შემდეგი დოკუმენტები:

- ქვითრის ასლი შეძენის თარიღით
- პრეტენზიის მიზეზი ან გაუმართაობის აღწერა

გაითვალისწინეთ, რომ დამოუკიდებლად ან არაპროფესიონალურად შესრულებულმა შეკეთებამ შეიძლება უსაფრთხოებასთან დაკავშირებული შედეგები გამოიწვიოს და გარანტია გააუქმოს.

عربي

1 ملاحظات مهمة

يُرجى قراءة هذه التعليمات بعناية واتباع جميع التعليمات والإرشادات والتحذيرات الواردة في دليل المنتج هذا لضمان تركيب المنتج واستخدامه وصيانته بشكل صحيح في جميع الأوقات. يجب أن تظل هذه التعليمات مع هذا المنتج.

باستخدامك للمنتج، فإنك تؤكد بموجب هذا أنك قرأت جميع التعليمات والإرشادات والتحذيرات بعناية، وأنك تفهم الشروط والأحكام المنصوص عليها هنا وتوافق على الالتزام بها. أنت توافق على استخدام هذا المنتج فقط للغرض والاستخدام المقصودين. ووفقًا للتعليمات والإرشادات والتحذيرات المنصوص عليها في دليل المنتج هذا. وكذلك وفقًا لجميع القوانين واللوائح السارية. قد يؤدي عدم قراءة التعليمات والتحذيرات المنصوص عليها هنا واتباعها إلى إصابتك أو إصابة الآخرين، أو تلف منتجك، أو إلحاق الضرر بالممتلكات الأخرى الموجودة في المنطقة المجاورة. قد يخضع دليل المنتج هذا، بما في ذلك التعليمات والإرشادات والتحذيرات والمستندات ذات الصلة، للتغييرات والتحديثات. للحصول على أحدث معلومات المنتج، يُرجى زيارة documents.dometic.com.

2 شرح الرموز

تُحدِّد كلمة التحذير رسائل السلامة ورسائل الأضرار المادية، كما تشير إلى درجة أو مستوى خطورة الخطر.

خطر!
- يشير إلى موقف خطير سيؤدي، إذا لم يتم تجنبه، إلى الوفاة أو إصابة خطيرة.

تنبيه!
- يشير إلى موقف خطير قد يؤدي، إذا لم يتم تجنبه، إلى الوفاة أو إصابة خطيرة.

احتراس!
- يشير إلى موقف خطير قد يؤدي، إذا لم يتم تجنبه، إلى إصابة طفيفة أو متوسطة.

تحذير!
- يشير إلى موقف قد يؤدي، إذا لم يتم تجنبه، إلى أضرار مادية.

ملاحظة! معلومات إضافية حول تشغيل المنتج.

3 تعليمات السلامة

السلامة العامة

تنبيه! خطر الصعق الكهربائي
- تأكد من تركيب الميني بار بواسطة فني مؤهل وفقًا لدليل التركيب من Dometic.
- لا تشغّل الميني بار إذا كان به تلف واضح.
- إذا كان كابل الطاقة الخاص بهذا الميني بار تالفًا، فيجب استبداله بواسطة الشركة المصنعة أو وكيل خدمة أو شخص مؤهل بالمثل لتجنب مخاطر السلامة.
- لا يجوز إصلاح هذا الميني بار إلا بواسطة أفراد مؤهلين. قد تتسبب الإصلاحات غير الملائمة في مخاطر جسيمة.
- عند وضع الميني بار في مكانه، تأكد من عدم انحشار كابل الإمداد بالطاقة أو تلفه.
- لا تضع مقابس متعددة محمولة أو مصادر إمداد طاقة محمولة خلف الجهاز.
- وصّل الجهاز بمقابس تضمن التوصيل الصحيح، خاصةً عندما يلزم تأريض الجهاز.

تنبيه! خطر الحريق
- مادة التبريد الموجودة في دائرتها شديدة الاشتعال، وفي حالة حدوث تسرب قد تتراكم الغازات القابلة للاشتعال إذا كان الجهاز موجودًا في غرفة صغيرة. في حالة حدوث أي تلف بدائرة مادة التبريد:
  - أبعد اللهب المكشوف ومصادر الاشتعال المحتملة عن الميني بار.
  - هوِّ الغرفة جيدًا.
  - أوقف تشغيل الميني بار.
- **بالنسبة إلى أجهزة الميني بار التي تستخدم مادة التبريد R600a:**
  - تحتوي دائرة التبريد على كمية صغيرة من مادة تبريد صديقة للبيئة لكنها قابلة للاشتعال. وهي لا تضر بطبقة الأوزون ولا تزيد من تأثير الاحتباس الحراري. قد تشتعل أي مادة تبريد متسربة.
  - لا تستخدم الميني بار أو تخزّنه في أماكن ضيقة منعدمة التهوية أو ذات تدفق هواء محدود.
  - احرص على خلو تجويف تركيب الميني بار من أي مكونات كهربائية ومصادر إضاءة تُنتج شررًا أو أفواهًا كهربائية أثناء التشغيل العادي أو غير العادي (مثل المرحلات أو صناديق المصاهر).
- حافظ على فتحات التهوية الموجودة في هيكل الجهاز أو في موضع التركيب خالية من العوائق.
- لا تستخدم أي أدوات ميكانيكية أو وسائل أخرى لتسريع عملية إزالة الجليد بخلاف تلك التي توصي بها الشركة المصنعة.
- لا تفتح دائرة مادة التبريد أو تتلفها.
- لا تستخدم أجهزة كهربائية داخل الميني بار إلا إذا أوصت الشركة المصنعة باستخدامها لهذا الغرض.

تنبيه! خطر الانفجار
- لا تخزّن أي مواد متفجرة، مثل عبوات الرش التي تحتوي على مواد دافعة، داخل الميني بار.

تنبيه! خطر على الصحة
- **بالنسبة إلى الطرازات المزودة بتبريد بالامتصاص:** لا تفتح وحدة الامتصاص

مطلقًا. فهي تحت ضغط مرتفع وقد تسبب إصابة إذا فُتحت.

- يمكن للأطفال من عمر 8 سنوات فأكثر، والأشخاص ذوي القدرات البدنية أو الحسية أو العقلية المحدودة أو الذين يفتقرون إلى الخبرة والمعرفة، استخدام هذا الجهاز إذا كانوا تحت الإشراف أو تلقوا تعليمات بشأن استخدام الجهاز بطريقة آمنة وكانوا يدركون المخاطر المرتبطة به.
- يجب الإشراف على الأطفال لضمان عدم عبثهم بالميني بار.
- لا يجوز للأطفال إجراء أعمال التنظيف والصيانة التي ينفذها المستخدم دون إشراف.
- يُسمح للأطفال الذين تتراوح أعمارهم من 3 إلى 8 سنوات بوضع المحتويات في الميني بار وإخراجها منه.

احتراس! خطر السحق

- لا تضع أصابعك في المفصلة.

احتراس! خطر على الصحة

- لا يجوز تخزين المواد الغذائية إلا في عبواتها الأصلية أو في حاويات مناسبة.

تحذير! خطر التلف

- تحقق من تطابق مواصفات الجهد الموضحة على لوحة البيانات مع جهد مصدر الإمداد بالطاقة.
- يؤدي تدفق الهواء غير الكافي إلى تقصير العمر التشغيلي وانخفاض أداء التبريد. التزم بالمسافات الفاصلة الدنيا عند تركيب الميني بار داخل الأثاث (راجع دليل التركيب).
- حافظ على نظافة مصرف التكثيف في جميع الأوقات.
- لا تنقل الميني بار إلا في وضع قائم.

تشغيل الجهاز بأمان

خطر! خطر الصعق الكهربائي

- لا تلمس الكابلات المكشوفة بيديك العاريتين.

احتراس! خطر الصعق الكهربائي

- قبل تشغيل الميني بار، تأكد من جفاف كابل الإمداد بالطاقة والقابس.

احتراس! خطر على الصحة

- تأكد من وضع العناصر التي يمكن تبريدها بدرجة الحرارة المحددة فقط داخل الميني بار.
- لا يجوز تخزين الطعام إلا في عبوته الأصلية أو في حاويات مناسبة.
- قد يؤدي فتح الباب لفترات طويلة إلى ارتفاع كبير في درجة الحرارة داخل حجرات الميني بار.
- نظّف بانتظام الأسطح التي قد تلامس الطعام وأنظمة التصريف التي يمكن الوصول إليها.
- إذا تُرك الميني بار فارغًا لفترات طويلة:
  - أوقف تشغيل الميني بار.
  - أزل الجليد من الميني بار.
  - نظّف الميني بار وجففه.
  - اترك الباب مفتوحًا لمنع تكون العفن داخل الميني بار.

تحذير! خطر التلف

- لا تضع الميني بار بالقرب من اللهب المكشوف أو مصادر الحرارة الأخرى (السخانات وأشعة الشمس المباشرة وأفران الغاز وما إلى ذلك).
- تأكد من عدم تغطية فتحات التهوية.
- لا تغمر الميني بار في الماء مطلقًا.
- احمِ الميني بار والكابل من الحرارة والرطوبة.
- تأكد من عدم ملامسة المواد الغذائية لجدران منطقة التبريد.

4 المستندات ذات الصلة

اعثر على دليل التشغيل التفصيلي عبر الإنترنت على qr.dometic.com/bdz1XY.

5 الاستخدام المقصود

جهاز التبريد (يُشار إليه أيضًا باسم ميني بار) مخصص لتبريد المشروبات والأطعمة وحفظها في عبوات مغلقة.

صُمم الميني بار للتشغيل على متن السفن السياحية أو للاستخدام في المنازل والتطبيقات المماثلة، مثل:

- مطابخ الموظفين في المتاجر والمكاتب وبيئات العمل الأخرى
- المنازل الريفية
- الفنادق والموتيلات وغيرها من البيئات ذات الطابع السكني
- البيئات التي توفر المبيت والإفطار
- خدمات تقديم الطعام والتطبيقات المماثلة غير المخصصة للبيع بالتجزئة

الميني بار **غير** مصمم للتركيب في الكرفانات أو المنازل المتنقلة.

الميني بار مناسب للاستخدام إما كجهاز مدمج أو كجهاز تبريد قائم بذاته. راجع تعليمات التركيب.

الميني بار **غير** مناسب لما يلي

- تخزين المواد المسببة للتآكل أو المواد الكاوية أو المحتوية على مذيبات
- تخزين الأطعمة الطازجة والأدوية
- التجميد العميق للمواد الغذائية

هذا المنتج مناسب فقط للغرض والاستخدام المقصودين وفقًا لهذه التعليمات.

يوفر هذا الدليل المعلومات اللازمة لتركيب المنتج و/أو تشغيله بشكل صحيح. سيؤدي التركيب غير السليم و/أو التشغيل أو الصيانة بطريقة غير صحيحة إلى أداء غير مُرضٍ واحتمال حدوث عطل.

لا تتحمل الشركة المصنعة أي مسؤولية عن أي إصابة أو تلف بالمنتج ناتج عما يلي:

- التركيب أو التجميع أو التوصيل بشكل غير صحيح، بما في ذلك الجهد الزائد
- الصيانة غير الصحيحة أو استخدام قطع غيار بخلاف قطع الغيار الأصلية التي توفرها الشركة المصنعة
- إجراء تعديلات على المنتج دون إذن صريح من الشركة المصنعة
- الاستخدام لأغراض أخرى غير الموضحة في هذا الدليل

تحتفظ Dometic بالحق في تغيير مظهر المنتج ومواصفاته.

6 التشغيل

شكل 1 بالصفحة 3

تابع كما هو موضح:

> التشغيل: **شكل 2** بالصفحة 117

شكل 2 بالصفحة 4

> ضبط درجة الحرارة: **شكل 3** بالصفحة 117

شكل 3 بالصفحة 4

> ضبط الوضع الصامت (الاستعداد) (فقط للطرازات C20 وC30 وC40 وC60 المزودة بتبريد بالضاغط): **شكل 4** بالصفحة 117

شكل 4 بالصفحة 5

> إيقاف التشغيل: **شكل 5** بالصفحة 117

شكل 5 بالصفحة 5

7 التخلص من المنتج

تنبيه! خطر الحريق

> مادة التبريد شديدة الاشتعال. لا تفتح دائرة مادة التبريد أو تتلفها.

> يحتوي عزل الجهاز على غاز عازل (راجع ملصق الطراز). لا تتلف العزل.

إعادة تدوير مواد التغليف: ضع مواد التغليف في حاويات نفايات إعادة التدوير المناسبة كلما أمكن ذلك.هذا الفصل ضروري، حيث أن التغليف مورد قيّم وقد يؤثر التخلّص غير السليم على صحة الإنسان والبيئة.

تشير حاوية النفايات ذات العجلات المشطوبة إلى أن المنتج عبارة عن جهاز كهربائي أو إلكتروني ويجب تجميعه بشكل منفصل لمعالجته واستعادته وإعادة تدويره بشكل صحيح. **يلتزم المستهلك قانونًا بالتخلص بشكل صحيح من أي أجهزة كهربائية أو إلكترونية ومصادر إضاءة، بشكل منفصل عن النفايات المنزلية العامة!**

هذا الفصل ضروري، لأن مصادر الإضاءة والأجهزة الكهربائية موارد قيّمة وقد تحتوي على مواد ضارة بالإنسان والبيئة.

للتخلص النهائي من المنتج، اطلب من مركز إعادة التدوير المحلي أو الوكيل المتخصص تفاصيل عن كيفية القيام بذلك وفقًا للوائح التخلص من النفايات السارية.

يمكن التخلص من المنتج مجانًا.

أزل أي مصادر إضاءة قبل إعادة تدوير هذا المنتج.

8 الضمان

تسري فترة الضمان القانونية. إذا كان المنتج معيبًا، فيُرجى الاتصال بفرع الشركة المصنعة في بلدك (راجع dometic.com/dealer) أو ببائع التجزئة.

لإجراء الإصلاح ومعالجة الضمان، يُرجى إرفاق المستندات التالية عند إرسال الجهاز:

- نسخة من الإيصال موضحًا بها تاريخ الشراء
- سبب المطالبة أو وصف العطل

لاحظ أن الإصلاح الذاتي أو الإصلاح غير المتخصص قد تترتب عليه عواقب تتعلق بالسلامة، وقد يؤدي إلى إبطال الضمان.

DOMETIC



dometic.com

YOUR LOCAL DEALER

dometic.com/dealer

YOUR LOCAL SUPPORT

dometic.com/contact

YOUR LOCAL SALES OFFICE

dometic.com/sales-offices

4445103232 54-675-MAW01E01 4472013687 2026-11-06

A complete list of Dometic companies, which comprise the Dometic Group, can be found in the public filings of:
DOMETIC GROUP AB • Hemvärnsgatan 15 • SE-17154 Solna • Sweden